

e-FOX



- IT** MANUALE DI ISTRUZIONE, USO E MANUTENZIONE
- GB** INSTRUCTION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
- FR** MANUEL D'INSTRUCTION, D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE
- DE** BETRIEBS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES, USO Y MANTENIMIENTO
- NL** INSTRUCTIE-, GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

Indice IT

Dichiarazione CE di conformita'	3
1 Introduzione.....	4
1.1 Collaudo, garanzia e responsabilità	4
1.2 Condizioni ambientali	4
1.3 RICHIESTA D'INTERVENTO - ASSISTENZA TECNICA	5
1.4 MARCATURA.....	5
2 NORME DI SICUREZZA	6
2.1 NOTE GENERALI DI SICUREZZA	6
2.2 DEFINIZIONE DEI TERMINI DI SICUREZZA	7
2.3 CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA.....	7
2.4 CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA.....	7
2.5 DESCRIZIONE DEI GRUPPI DEL PRODOTTO	7
2.6 POSIZIONE DELL'OPERATORE.....	8
2.7 DISPOSITIVI DI SICUREZZA	9
2.8 DOTAZIONI DELLA MACCHINA.....	9
2.9 RUMOROSITÀ	9
2.10 VIBRAZIONI.....	10
3 MOVIMENTAZIONE, INSTALLAZIONE, REGOLAZIONI	11
3.1 TRASPORTO, IMBALLO	11
3.2 STOCCAGGIO DEL PRODOTTO	11
3.3 ALIMENTAZIONE.....	11
4 UTILIZZO	12
4.1 MESSA IN FUNZIONE	12
4.2 RICARICA DELLA BATTERIA	13
4.3 FUNZIONAMENTO DISPOSITIVO RICARICA BATTERIE	14
5 MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	16
5.1 MANUTENZIONE.....	16
5.2 RISOLUZIONE PROBLEMI	17
6 SCHEMIE RICAMBI.....	19
6.1 SCHEMA ELETTRICO	19
6.2 PARTI DI RICAMBIO.....	20
7 GARANZIA RAIMONDI.....	21

Table of contents GB

EC Declaration of conformity	3
1 Introduction.....	4
1.1 Testing, warranty and responsibilities.....	4
1.2 Environmental conditions.....	4
1.3 REQUEST FOR INTERVENTION - TECHNICAL ASSISTANCE ...	5
1.4 MARKING.....	5
2 SAFETY STANDARDS	6
2.1 GENERAL SAFETY NOTES	6
2.2 DEFINITION OF SAFETY TERMS	7
2.3 CORRECT USE OF THE MACHINE.....	7
2.4 MACHINE CHARACTERISTICS	7
2.5 DESCRIPTION OF THE PRODUCT GROUPS	7
2.6 OPERATOR POSITION.....	8
2.7 SAFETY DEVICES	9
2.8 MACHINE FEATURES	9
2.9 NOISE LEVEL.....	9
2.10 VIBRATIONS.....	10
3 HANDLING, INSTALLATION, ADJUSTMENTS ...	11
3.1 TRANSPORTATION, PACKAGING	11
3.2 PRODUCT STORAGE.....	11
3.3 POWER SUPPLY	11
4 USE	12
4.1 COMMISSIONING.....	12
4.2 CHARGING THE BATTERY	13
4.3 BATTERY-CHARGING DEVICE OPERATION	14
5 MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING.....	16
5.1 MAINTENANCE	16
5.2 TROUBLESHOOTING	17
6 SPARE PARTS DIAGRAMS	19
6.1 WIRING DIAGRAM.....	19
6.2 SPARE PARTS	20
7 RAIMONDI WARRANTY.....	21

Copia della dichiarazione CE di conformita'

Copy of EC Declaration of conformity

COPIA DELLA DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

(Allegato IIA Direttiva 2006/42/CE)

COPY OF EC DECLARATION OF CONFORMITY

(Annex IIA Directive 2006/42/EC)

IL FABBRICANTE

THE MANUFACTURER

Raimondi S.p.A.

Azienda / Company

Via dei Tipografi, 11

Indirizzo / Address

Modena

Città / City

42122

Cap / Zip code

MO

Provincia / Province

Italia

Stato / Country

DICHIARA CHE LA MACCHINA

DECLARES THAT THE MACHINE

e-FOX

Descrizione / Description

e-FOX

Modello / Type

e-FOX

Serie matricola / Serial number

2021

Anno costr. / Year of constr.

0000 03/2020

Revisione / Revision

e-FOX

Denominazione commerciale / Trade name

Macchina per livellare e migliorare l'ancoraggio delle piastrelle per l'edilizia

Uso previsto / Intended use

E' CONFORME ALLE DIRETTIVE

CONFORMS TO THE DIRECTIVES

Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE.

oltre alle:

Direttiva 2014/30/CE (Compatibilità elettromagnetica).

Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council, of 17 May 2006, relating to machinery and amending Directive 95/16/EC.

and to the:

Directive 2014/30/EC (electromagnetic compatibility).

Riferimento norme armonizzate:

UNI EN ISO 12100.

Si dichiara inoltre che la ditta dichiarante di cui sopra ha predisposto il fascicolo tecnico secondo l'Allegato VII lettera A della direttiva 2006/42/CE.

Reference to the harmonised standards:

UNI EN ISO 12100.

It is also declared that the above declaring company has prepared the technical file according to Annex VII letter A of the 2006/42/EC directive.

Firmatario della dichiarazione

Cognome:

Raimondi

Nome:

Ivan

Posizione:

Il fabbricante

Luogo e data:

Modena, 2021

Declaration signatory

Surname:

Raimondi

First name:

Ivan

Position:

The manufacturer

Place and date:

Modena, 2021

1 INTRODUZIONE

1.1 Collaudo, garanzia e responsabilità

Collaudo

L'intera macchina viene inviata al cliente predisposta per l'installazione, dopo aver superato i test ed i collaudi previsti dal costruttore, in conformità con le leggi in vigore.

Garanzia

Durante i dodici mesi di garanzia, la RAIMONDI S.p.A., si impegna a fornire gratuitamente, quelle parti di sua produzione risultanti difettose per materiale o lavorazione. Dette parti dovranno essere ritornate alla RAIMONDI S.p.A. con spedizione in porto franco. Per garanzia s'intende la fornitura di parti eventualmente difettose. Sono escluse dalla garanzia tutte le spese di viaggio, vitto, alloggio, trasporto e mano d'opera riguardanti l'eventuale sostituzione dei particolari da parte di tecnici RAIMONDI S.p.A., le quali saranno interamente a carico del Committente. Dalla garanzia sono escluse tutte le parti soggette ad usura.

Per quanto riguarda i componenti di commercio verrà applicata la garanzia prevista dal fornitore. Non sarà riconosciuto alcun compenso per spese, danni o mancati utili sostenuti dal cliente.

L'installazione di parti commerciali non conformi alle specifiche RAIMONDI S.p.A., se di commercio, o non fornite dalla RAIMONDI S.p.A., se da essa prodotte, fa decadere la garanzia così come l'utilizzo improprio della macchina.

Responsabilità

RAIMONDI S.p.A. non è comunque responsabile per anomalie nel funzionamento o guasti generici, provocati dall'utilizzo non consentito della macchina o da interventi e/o modifiche effettuate da persone esterne non autorizzate dalla stessa RAIMONDI S.p.A.

1.2 Condizioni ambientali

Le condizioni ambientali di lavoro della macchina devono seguire le seguenti indicazioni:

Temperatura $+5^{\circ}\text{C} \div +35^{\circ}\text{C}$
Umidità $65 \pm 20\%$



LA MACCHINA DEVE ESSERE POSIZIONATA
IN AMBIENTE RIPARATO DALLA PIOGGIA

Le condizioni ambientali diverse da quelle specificate possono causare gravi danni alla macchina ed in particolare alle apparecchiature elettriche



IL POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA IN
AMBIENTI NON CORRISPONDENTI A QUANTO
INDICATO FA DECADERE LA GARANZIA



E' SEVERAMENTE VIETATO L'USO IN AMBIENTI
CON PRESENZA DI ATMOSFERA ESPLOSIVA
O PERICOLO D'INCENDIO

1 INTRODUCTION

1.1 Testing, warranty and responsibilities

Testing

The entire machine is sent to the customer ready for installation, after passing the tests and the inspections required by the manufacturer, in accordance with the applicable laws.

Warranty

During the twelve months of warranty, RAIMONDI S.p.A. is committed to providing, free of charge, those parts of its production that are found to be defective in terms of material or processing. These parts must be returned to RAIMONDI S.p.A. with shipping prepaid. Warranty is meant as the supply of parts that are possibly found to be defective.

The warranty excludes all expenses of travel, food, accommodation, transportation and labour related to the possible replacement by the RAIMONDI S.p.A. technicians and are instead entirely payable by the customer. The warranty excludes all parts subject to wear.

Regarding the trade components, the warranty provided by the supplier will apply. No compensation is recognised for expenses, damage or lost profits incurred by the customer.

The installation of commercial parts that do not meet the specifications of RAIMONDI S.p.A., whether trade or not provided by RAIMONDI S.p.A., where they are produced by it, voids the warranty as well as improper use of the system.

Responsibility

RAIMONDI S.p.A. however, is not responsible for malfunctions or generic failures, caused by unauthorised use of the machine or by interventions and/or modifications carried out by external persons not authorised by the same RAIMONDI S.p.A.

1.2 Environmental conditions

The environmental working conditions of the machine must respect the following indications:

Temperature $+5^{\circ}\text{C} \div +35^{\circ}\text{C}$
Humidity $65 \pm 20\%$



THE MACHINE MUST BE POSITIONED
IN AN AREA PROTECTED FROM THE RAIN

Environmental conditions other than those specified can cause serious damage to the machine and in particular to electrical equipment



THE POSITIONING OF THE MACHINE IN AREAS
NOT CORRESPONDING TO THAT INDICATED
WILL INVALIDATE THE WARRANTY



IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE IT IN
ENVIRONMENTS WITH THE PRESENCE OF AN
EXPLOSIVE ATMOSPHERE OR FIRE DANGER

1.3 RICHIESTA D'INTERVENTO - ASSISTENZA TECNICA

Ogni richiesta d'intervento al servizio di Assistenza Tecnica Clienti ed ogni richiesta relativa a pezzi di ricambio devono essere inoltrate via email al seguente indirizzo:

RAIMONDI S.p.A.
Servizio Assistenza Tecnica Clienti
Telefax (39) 059 282 808
E.mail: info@raimondispa.com

1.4 MARCATURA

Sulla targa sono incisi tutti i dati di riconoscimento della macchina, questi dati dovranno sempre apparire in ogni documento comunicativo fra l'utilizzatore e l'azienda costruttrice, per esempio in ogni richiesta di assistenza oppure per la richiesta di parti di ricambio, ecc.

Sulle macchine è collocata la targa di identificazione.

1.3 REQUEST FOR INTERVENTION - TECHNICAL ASSISTANCE

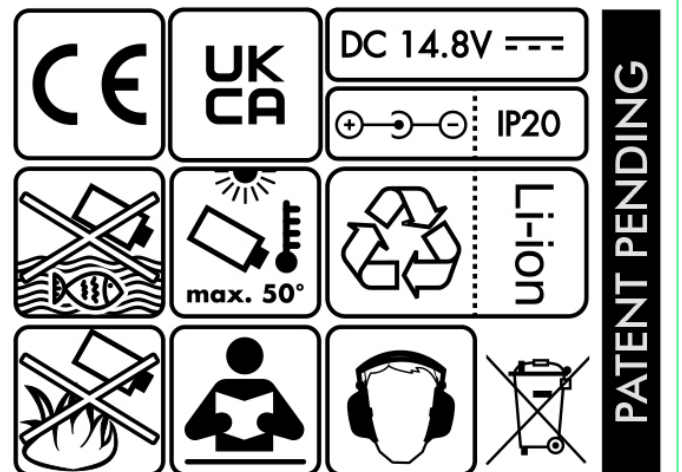
Any request for intervention to the Customer Technical Assistance service and any request for spare parts must be sent via email to the following address:

RAIMONDI S.p.A.
Customer Technical Assistance Service
Telefax (39) 059 282 808
E.mail: info@raimondispa.com

1.4 MARKING

All machine recognition data are engraved on the plate, these data must always appear in any communication document between the user and the manufacturer, for example in any request for assistance or for a request for spare parts, etc.

The identification plate is placed on the machines.



E' ASSOLUTAMENTE VIETATO ASPORTARE O
MANOMETERE LA TARGA DI IDENTIFICAZIONE.



IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO REMOVE OR
TAMPER WITH THE IDENTIFICATION PLATE.

2 NORME DI SICUREZZA

2.1 NOTE GENERALI DI SICUREZZA



LE NORME DI SEGUITO ELENCA-
TE DEVONO ESSERE LETTE ATTENTAMENTE
PER DIVENIRE PARTE FONDAMENTALE
DELLA PRATICA GIORNALIERA NELLA
CONDUZIONE E MANUTENZIONE DI
TUTTE LE APPARECCHIATURE, AL FINE DI
PREVENIRE QUALSIASI TIPO DI INFORTUNIO ALLE
PERSONE E/O DANNEGGIAMENTI ALLE COSE.

1. Non tentare di mettere in funzione la macchina finché non ne sia stato compreso chiaramente il funzionamento.
2. Se sorgono dubbi, nonostante si sia letto attentamente e completamente il presente manuale, rivolgersi al Servizio assistenza RAIMONDI S.p.A.
3. Assicurarsi che tutte le prescrizioni relative alla sicurezza siano a conoscenza di tutto il personale coinvolto nell'uso della macchina.
4. Prima di avviare la macchina, l'operatore deve verificare l'eventuale presenza di difetti visibili sulla macchina. In tal caso, notificare immediatamente alla RAIMONDI S.p.A. od al più vicino Centro d'Assistenza ogni evidente rottura.
5. Non avviare mai la macchina prima di avere avvisato ed allontanato tutto il personale nei dintorni della stessa.
6. Verificare quotidianamente il corretto funzionamento di tutti gli interruttori.
7. I dispositivi di sicurezza non devono mai essere rimossi o resi inefficaci.
8. È fatto obbligo il mantenimento in perfette condizioni tutte le targhe ed i segnali apposti sulla macchina, nel caso in cui venissero danneggiati, devono essere tempestivamente sostituiti.
9. L'operatore deve essere pratico della funzione e della posizione dei tasti di ARRESTO e di MARCIA.
10. Sostituire le parti ritenute guaste con ricambi originali, garantite dall'azienda costruttrice.
11. Non tentare mai soluzioni azzardate!
12. Tutti i lavori su parti sotto tensione devono essere effettuati solo dal personale autorizzato, che dovrà operare solo con la macchina scollegata dalla rete elettrica (carica batteria)
13. Non effettuare giunzioni di alcun genere nelle connessioni elettriche dei circuiti elettrici.
14. Portare sempre occhiali di protezione, protettori auricolari, mascherina adeguata al prodotto da lavorare e ogni altro dispositivo di protezione personale nelle zone che lo richiedono.
15. Prestare la massima attenzione a tutti i segnali di precauzione, ammonimento e pericolo posti sulla macchina.
16. La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per gli usi a cui è stata destinata e secondo quanto stabilito contrattualmente con la RAIMONDI S.p.A.



NON USARE LA MACCHINA PER USI DIVERSI
DA QUELLI INDICATI DAL MANUALE, NON
LAVORARE PRODOTTI DIVERSI DA QUELLI
INDICATI NEL MANUALE.

2 SAFETY STANDARDS

2.1 GENERAL SAFETY NOTES



THE RULES LISTED BELOW MUST BE
READ CAREFULLY AND MUST BECOME A
FUNDAMENTAL PART OF THE DAILY PRACTICE
IN THE USE AND MAINTENANCE OF ALL
EQUIPMENT, IN ORDER TO PREVENT ANY KIND
OF PERSONAL ACCIDENT AND/OR DAMAGE.

1. Do not attempt to operate the machine until its operation has been clearly understood.
2. If doubts arise, despite having carefully and completely read this manual, contact RAIMONDI S.p.A.
3. Make sure that all safety requirements are known to all personnel involved in use of the machine.
4. Before starting the machine, the operator must check for any visible defects on the machine. In this case, immediately notify RAIMONDI S.p.A. or the nearest Assistance Centre of any evident breakage.
5. Never start the machine before having warned and removed all the personnel near it.
6. Check the correct operation of all the switches daily.
7. Safety devices must never be removed or made ineffective.
8. It is necessary to maintain in a perfect condition all the plates and signs affixed to the machine. Should they become damaged, they must be promptly replaced.
9. The operator must be familiar with the function and position of the STOP and START keys.
10. Replace the parts considered faulty with original spare parts, guaranteed by the manufacturer.
11. Never attempt makeshift solutions!
12. All work on live parts must be carried out only by authorised personnel, who must operate only with the machine disconnected from the mains () or battery charger)
13. Do not make any kind of junctions in the electrical connections of the electrical circuits.
14. Always wear protective goggles, ear protectors, a mask appropriate for the product to be processed and any other personal protection equipment in the areas that require it.
15. Pay the utmost attention to all signs of precaution, warning and danger located on the machine.
16. The machine must be used only and exclusively for the purposes it is intended for and in correspondence with the contract with RAIMONDI S.p.A.



DO NOT USE THE MACHINE FOR USES OTHER
THAN THOSE INDICATED IN THE MANUAL,
DO NOT PROCESS PRODUCTS OTHER THAN
THOSE INDICATED IN THE MANUAL.

L'uso improprio della macchina può essere causa di pericoli per il personale addetto alla conduzione e danneggiare la macchina stessa.

Per qualsiasi eventuale problema che potesse insorgere durante la vita operativa della macchina e comunque non contemplato nella presente documentazione tecnica, si dovrà contattare il nostro Servizio di Assistenza Clienti, al fine di risolvere il problema nel minor tempo possibile.

2.2 DEFINIZIONE DEI TERMINI DI SICUREZZA

Nel presente manuale, in relazione alla sicurezza, si farà uso dei seguenti termini:

Zona pericolosa ogni zona all'interno e/o in prossimità della macchina nella quale la presenza di una persona esposta costituisce un rischio per la sicurezza e la salute di questo personale.

Persona esposta chiunque venga a trovarsi, sia completamente che parzialmente, in una zona pericolosa.

Operatore persona incaricata di installare, fare funzionare, regolare, eseguire la manutenzione, pulire, riparare, trasportare parti della macchina e tutte le altre attività necessarie alla conduzione.

2.3 CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata e costruita per livellare e migliorare l'ancoraggio delle piastrelle alla malta - adesivo costituente il letto di posa



LA MACCHINA NON PUÒ ESSERE UTILIZZATA PER ALTRI IMPIEGHI SENZA L'AUTORIZZAZIONE DELLA RAIMONDI SPA CHE NON SI RITERRÀ RESPONSABILE DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI DERIVANTI DA UN USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA



NEL CASO DI POSA A GIUNTI LARGHI È NECESSARIO L'UTILIZZO DI DISTANZIATORI PER MANTENERE L'ALLINEAMENTO DELLA PIASTRELLE

2.4 CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA

Modello e-FOX
Peso della macchina 3,3 Kg

2.5 DESCRIZIONE DEI GRUPPI DEL PRODOTTO

Il Prodotto è costituito da una serie di gruppi, questi interagiscono affinché la funzionalità sia sempre efficace; i gruppi individuabili sono:

Improper use of the machine can cause danger to personnel involved in the management and damage the machine itself.

For any problem that could arise during the operational lifetime of the machine, but not in any case covered in this technical documentation, it will be necessary to contact our Customer Assistance Service in order to resolve the issue as quickly as possible.

2.2 DEFINITION OF SAFETY TERMS

In this manual, in relation to safety, the following terms will be used:

Hazardous area any area inside and/or near the machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk for the safety and health of that person.

Exposed person anyone who finds themselves, both completely or partially, in a hazardous area.

Operator a person assigned to installing, operating, adjusting, carrying out maintenance, cleaning, repairing, transporting parts of the machine and all other activities necessary for operation.

2.3 CORRECT USE OF THE MACHINE

The machine has been designed and built to level and improve the anchoring of the tiles to the mortar - adhesive constituting the laying bed



THE MACHINE CANNOT BE USED FOR OTHER USES WITHOUT THE AUTHORISATION OF RAIMONDI SPA WHICH WILL NOT BE LIABLE FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGES RESULTING FROM IMPROPER USE OF THE MACHINE



IN THE CASE OF LARGE JOINS, THE USE OF SPACERS TO MAINTAIN ALIGNMENT OF THE TILES IS NECESSARY

2.4 MACHINE CHARACTERISTICS

Model e-FOX
Machine weight 3.3 Kg

2.5 DESCRIPTION OF THE PRODUCT GROUPS

The Product consists of a series of groups. These interact so that the functionality is always effective; the identifiable groups are:



1. Impugnature
2. Pulsantiera
3. Alloggiamento fusibile
4. Presa femmina per ricarica batteria
5. Caricabatterie

2.6 POSIZIONE DELL'OPERATORE

E' previsto l'uso del prodotto da parte di un singolo operatore, questo dovrà collocarsi frontalmente al prodotto ed utilizzarla per mezzo delle maniglie ergonomiche.



Utilizzo su superfici orizzontali
Use on horizontal surfaces

1. Grips
2. Push-button panel
3. Fuse housing
4. Female socket for battery charging
5. Battery charger

2.6 OPERATOR POSITION

It is envisaged that the product should be used by one operator who must be located in front of the product and use it via the ergonomic handles.



Utilizzo su superfici verticali
Use on vertical surfaces



LA MACCHINA DEVE ESSERE ACCESA SOLO QUANDO L'OPERATORE È NELLA POSIZIONE DI LAVORO - È ASSOLUTAMENTE VIETATO AVVICINARE LE MANI ALLA PARTE VIBRANTE QUANDO È IN FUNZIONE



THE MACHINE MUST ONLY BE TURNED ON WHEN THE OPERATOR IS IN THE WORKING POSITION - IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO APPROACH HANDS TO THE VIBRATING PART WHEN IT IS IN OPERATION

2.7 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Il prodotto dispone dei seguenti dispositivi

Interruttore a tre posizioni ON / OFF/CHARGE

Consente l'avvio e l'arresto del prodotto e l'abilitazione della presa femmina per la ricarica della batteria. In presenza di un potenziale pericolo il prodotto deve essere spento attraverso il pulsante posizionandolo su OFF.



Portafusibile estraibile

E' l'alloggiamento del fusibile di protezione del prodotto. In fase di manutenzione (vedi capitolo 5.1) estrarre sempre il porta fusibile svitandolo dalla sua sede.



LA RAIMONDI SPA NON SI RITERRÀ RESPONSABILE DEI DANNI DOVUTI ALLA SCARSA MANUTENZIONE DELLA PROTEZIONI, DALLA LORO MANOMISSIONE O DA UNA POSTURA NON CORRETTA DELL'OPERATORE (VEDI FOTO POSIZIONE OPERATORE)

2.7 SAFETY DEVICES

The product has the following devices

Three-position switch ON/OFF/CHARGE

It is used to start and stop the product and to enable the female socket for battery charging. In the presence of a potential hazard, the product must be turned off by pressing the button and setting it to OFF.

Removable fuse-holder

It is the housing of the product protection fuse. During maintenance (see chapter 5.1) always remove the fuse-holder by unscrewing it from its seat.



RAIMONDI SPA WILL NOT BE LIABLE FOR DAMAGES DUE TO POOR MAINTENANCE OF THE PROTECTIONS, TO THE FACT OF THESE BEING TAMPERED WITH OR TO INCORRECT POSTURE OF THE OPERATOR (SEE OPERATOR POSITION PHOTO)

2.8 DOTAZIONI DELLA MACCHINA

La serie e-FOX dispone delle seguenti dotazioni:

- Manuale di uso e manutenzione in lingua

2.9 RUMOROSITÀ

La macchina è stata progettata e costruita in modo da ridurre alla sorgente la rumorosità.

È evidente che la pressione acustica è differenziata dal tipo di superficie da livellare; abbiamo quindi predisposto una serie di misure sia in ambiente chiuso sia in ambiente aperto. Le misure effettuate nella postazione operatore hanno portato a determinare i seguenti valori:

Misure di pressione sonora in postazione operatore

Livello di pressione sonora in postazione operatore rilevato a 10 cm dall'orecchio

La prova è stata eseguita applicando un carico sulle impugnature del BATTIPIASTRELLE pari a 50 Kg (condizione necessaria per il corretto funzionamento)

Condizioni	Livello di pressione sonora		Livello di potenza sonora
	LpA	maxPeak [dBC]	L _{W,A,a}
Lavorazione su piastrella carico 50 Kg alle impugnature	69.1	103,2	103,2

2.8 MACHINE FEATURES

The e-FOX series has the following features:

- User and maintenance manual in the relevant language

2.9 NOISE LEVEL

The machine has been designed and built to reduce noise at source.

It is evident that the acoustic pressure is differentiated by the type of surface to be levelled; we have therefore prepared a series of measures for both indoor and outdoors application. The measurements taken in the operator station resulted in determination of the following values:

Sound pressure measurements at the operator station

Sound pressure level at the operator station detected 10 cm from the ear

The test was performed by applying a load on the handles of the TILE BEATER equal to 50 kg (necessary condition for correct operation)

Conditions	Sound pressure level		Sound power level
	LpA	maxPeak [dBC]	L _{W,A,a}
Processing on tile 50 kg load on the grips	69.1	103.2	103.2

2.10 VIBRAZIONI

Il parametro rilevato è il livello di accelerazione ponderata sui tre assi di propagazione principale (X, Y e Z) relativi alle impugnature dell'attrezzatura. Il dato rilevato su ciascun asse è stato ottenuto durante il normale funzionamento della macchina in oggetto; la durata delle misure è stata sufficiente a cogliere la variabilità del fenomeno vibratorio. I livelli di accelerazione sono stati opportunamente corretti secondo la curva di ponderazione indicata dalla norma UNI – EN ISO 5349 per ogni singola frequenza.

La prova è stata eseguita applicando un carico sulle impugnature (laterali e centrale) della BATTI PIASTRELLE pari a 50 Kg (condizione necessaria per il corretto funzionamento).

Valori di accelerazione ponderata in frequenza ($a_{h,w-x-y-z}$) espressi in m/s^2

Condizioni	PROVA			
	Asse X	Asse Y	Asse Z	Vettore
Impugnatura laterale	0.262	2.57	0.830	2.7
Impugnatura centrale	0.584	4.130	0.279	4.17

 I DOCUMENTI DI PROVA ED I CERTIFICATI DEGLI STRUMENTI SONO DEPOSITATI PRESSO LA SOCIETÀ RAIMONDI S.P.A. A DISPOSIZIONE

2.10 VIBRATIONS

The measured parameter is the weighted acceleration level on the three main propagation axes (X, Y and Z) relating to the handles of the equipment. The data detected on each axis was obtained during normal operation of the machine in question; the duration of the measurements was sufficient to ascertain the variability of the vibratory phenomenon. The acceleration levels were appropriately corrected according to the weighting curve indicated by the UNI – EN ISO 5349 standard for each individual frequency.

The test was performed by applying a load on the handles (lateral and central) of the TILE BEATER equal to 50 Kg (necessary condition for correct operation).

Frequency weighted acceleration values ($a_{h,w-x-y-z}$) expressed in m/s^2

Conditions	TEST			
	X Axis	Y Axis	Z-Axis	Vector
Side grip	0.262	2.57	0.830	2.7
Central grip	0.584	4.130	0.279	4.17

 THE TEST DOCUMENTS AND CERTIFICATES OF THE INSTRUMENTS ARE DEPOSITED WITH THE COMPANY RAIMONDI S.P.A. AVAILABLE

3 MOVIMENTAZIONE, INSTALLAZIONE, REGOLAZIONI

3.1 TRASPORTO, IMBALLO

Prima di usare il prodotto verificare che non vi siano parti rotte, usurate o danneggiate, nel qual caso provvedere a sostituirle tempestivamente. Per il ricambio delle parti seguire attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale.

3.2 STOCCAGGIO DEL PRODOTTO

Essendo presente all'interno del prodotto una batteria agli ioni di litio è necessario prestare particolare attenzione nello stoccaggio durante periodi di inattività.

Si raccomanda di custodirlo in un locale coperto ma areato e che permetta di proteggere il prodotto dalle intemperie. È inoltre importante riporre il prodotto lontano da fonti di calore.

Il prodotto deve essere conservato in ambienti con temperatura idonea, possibilmente a una temperatura compresa tra i 10 e i 25°C.

La conservazione delle batterie in un luogo fresco ne rallenta il processo di invecchiamento.

Non conservare le batterie a una temperatura al di fuori dell'intervallo compreso tra 5° e 35°C.

Dopo l'utilizzo giornaliero si consiglia di caricare sempre la batteria in quanto lo stoccaggio del prodotto non deve essere fatto a batteria scarica.



LA CONSERVAZIONE DELLE BATTERIE A TEMPERATURE SUPERIORI A 35° C PER PERIODI PROLUNGATI PUÒ RIDURNE NOTEVOLMENTE LA VITA UTILE PREVISTA



NEI PERIODI DI INATTIVITÀ PROLUNGATI LA BATTERIA PUÒ PERDERE PARTE DELLA PROPRIA CARICA, SE LA BATTERIA SCENDE DI CARICA SOTTO UNA CERTA SOGLIA PUÒ DANNEGGIARSI IRRIMEDIABILMENTE. NON STOCCARE IL PRODOTTO CON BATTERIA COMPLETAMENTE SCARICA.

3.3 ALIMENTAZIONE

Il prodotto è alimentato tramite una batteria ricaricabile agli ioni di litio con le seguenti caratteristiche:

- Voltaggio: 14.8V
- Capacità: 2600mAh
- Energia nominale: 38.4Wh



NON UTILIZZARE LE BATTERIE COME FONTE DI ENERGIA PER ALTRE UTENZE NON SPECIFICATE. UTILIZZARE SOLO BATTERIE FORNITE DA RAIMONDI PER ALIMENTARE IL PRODOTTO

3 HANDLING, INSTALLATION, ADJUSTMENTS

3.1 TRANSPORTATION, PACKAGING

Before using the product, check that there are no broken, worn or damaged parts, in which case replace them promptly. To change the parts, carefully follow the instructions contained in this manual.

3.2 PRODUCT STORAGE

As a lithium ion battery is present inside the product, special attention must be paid to storage during periods of inactivity.

It is advisable to keep it in a covered but ventilated room that can be used to protect the product from weathering. It is also important to store the product away from heat sources.

The product must be stored in rooms with a suitable temperature, preferably at a temperature of between 10 and 25°C.

Storing batteries in a cool place slows down the ageing process.

Do not store batteries at a temperature outside the range of 5° and 35°C.

After daily use, it is advisable to always charge the battery as storage of the product must not take place with the battery depleted.



THE STORAGE OF BATTERIES AT TEMPERATURES HIGHER THAN 35°C FOR EXTENDED PERIODS CAN CONSIDERABLY REDUCE THE EXPECTED SERVICE LIFE



IN PROLONGED PERIODS OF INACTIVITY THE BATTERY MAY LOSE PART OF ITS CHARGE. IF THE BATTERY CHARGE FALLS BELOW A CERTAIN THRESHOLD IT CAN BE DAMAGED IMMEDIATELY. DO NOT STORE THE PRODUCT WITH A COMPLETELY DISCHARGED BATTERY.

3.3 POWER SUPPLY

The product is powered by a rechargeable lithium-ion battery with the following characteristics:

- Voltage: 14.8V
- Capacity: 2600mAh
- Nominal energy: 38.4Wh



DO NOT USE THE BATTERIES AS A SOURCE OF ENERGY FOR OTHER USES NOT SPECIFIED. USE ONLY THE BATTERIES SUPPLIED BY RAIMONDI TO POWER THE PRODUCT

4 UTILIZZO

4.1 MESSA IN FUNZIONE



INDOSSARE GUANTI DI PROTEZIONE E SCARPE ANTINFORTUNISTICHE



NON UTILIZZARE L'ATTREZZO SE È DANNEGGIATO O SE GLI ELEMENTI DI COMANDO NON FUNZIONANO CORRETTAMENTE.

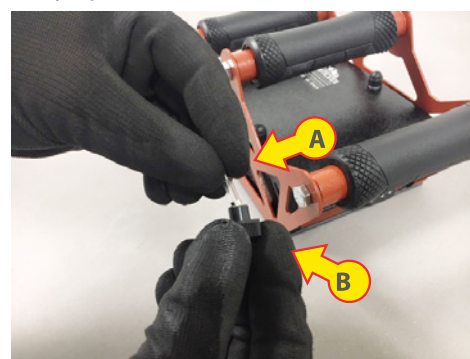
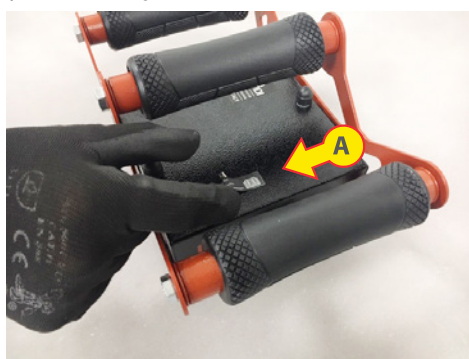


A BASSE TEMPERATURE, LA CAPACITÀ DELLA BATTERIA DIMINUISCE. LAVORARE ESCLUSIVAMENTE CON LA BATTERIA COMPLETAMENTE CARICA. IN QUESTO MODO SI HA LA MASSIMA RESA DELLA BATTERIA. RICARICARE SUBITO LA BATTERIA SCARICA IN MODO CHE SIA PRONTA PER IL SUCCESSIVO RIUTILIZZO.



PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA BATTERIA PER LA PRIMA VOLTA, CARICARLA COMPLETAMENTE.

Per il primo utilizzo inserire il fusibile (a) nel cappuccio porta-fusibile (b), svitando prima il cappuccio dalla sua sede e poi riavvitandolo a fondo dopo aver inserito il fusibile. il fusibile (a) si trova applicato sul carter tramite apposito adesivo
Pulire la superficie da vibrare e il piatto in plastica in modo da non graffiare il materiale ceramico durante la vibrazione. Su materiali particolarmente lucidi e delicati eseguire alcune prove di vibrazione prima di eseguire il lavoro.



Per accendere è sufficiente agire sulla pulsantiera (C) portandola in posizione ON come in figura sopra a sinistra. Premere il prodotto tramite le apposite impugnature (Q) sulla superficie della lastra (S) e muoverlo dal centro della lastra verso i bordi esterni



4 USE

4.1 COMMISSIONING



WEAR PROTECTIVE GLOVES AND SAFETY SHOES



DO NOT USE THE TOOL IF IT IS DAMAGED OR IF THE CONTROL ELEMENTS DO NOT WORK PROPERLY.



AT LOW TEMPERATURES, THE BATTERY CAPACITY DECREASES. WORK ONLY WITH THE BATTERY FULLY CHARGED. THIS WILL ENSURE THE MAXIMUM YIELD OF THE BATTERY. RECHARGE THE DEPLETED BATTERY IMMEDIATELY SO THAT IT IS READY FOR SUBSEQUENT REUSE.



BEFORE OPERATING THE BATTERY FOR THE FIRST TIME, CHARGE IT COMPLETELY.

For the first use, insert the fuse (a) in the fuse-holder cap (b), firstly unscrewing the cap from its seat and then screwing it down fully after inserting the fuse. The fuse (a) is applied on the casing by means of a dedicated adhesive
Clean the surface to be vibrated and the plastic plate in order to avoid scratching the ceramic material during the vibration. On particularly shiny and delicate materials, perform a number of vibration tests before carrying out the work.

parallelamente al lato corto della lastra stessa. Questo utilizzo abbinato alla corretta stesura dell'adesivo (canali paralleli al lato corto della lastra) aiuterà l'espulsione dell'aria e garantirà un'ottima adesione. Procedere allo spegnimento portando la pulsantiera (C) in posizione OFF di riposo come in figura sopra a destra.

Pulire accuratamente la superficie vibrante al termine del ciclo di lavoro del prodotto.

4.2 RICARICA DELLA BATTERIA

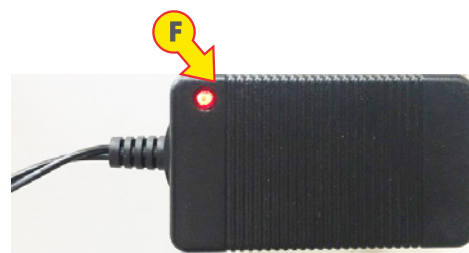


LE BATTERIE LI-ION RICHIEDONO SPECIFICI SISTEMI DI RICARICA, UTILIZZARE PER LA RICARICA SOLO CARICA-BATTERIE FORNITI DA RAIMONDI. L'USO DI CARICABATTERIE NON IDONEI PU' PORTARE AL SURRISCALDAMENTO ED AL DANNEGGIAMENTO IRREVERSIBILE DELLA BATTERIA



PRIMA DI ESEGUIRE LE OPERAZIONI SOTTO DESCRITTE ACCERTARSI CHE IL CARICA-BATTERIA FUNZIONI VERIFICANDO CHE IL LED PRESENTE SU DI ESSO SI ILLUMINI (COLORE VERDE) DOPO AVER COLLEGATO LA SOLA SPINA DI INPUT AC ALL'IMPIANTO ELETTRICO.

Per ricaricare la batteria è sufficiente collegare il dispositivo carica-batterie fornito in dotazione inserendo nell'apposita presa (D) presente sul prodotto il connettore di carica del caricabatterie (E); successivamente collegare la spina di alimentazione all'impianto elettrico. Agire poi sulla pulsantiera (C) portandola in posizione CHARGING per avviare il processo di ricarica, il led (F) sul carica batterie diventerà di colore rosso.



Per assicurarsi della piena ricarica della batteria verificare che il led sia diventato di colore verde. Il tempo di ricarica è di circa 3 ore a batteria completamente scarica.



NON EFFETTUARE LE OPERAZIONI DI RICARICA IN AMBIENTI UMIDI O BAGNATI MA SOLO IN AMBIENTI CHIUSI PROTETTI DALLE INTEMPERIE. PREFERIBILMENTE POSIZIONARE IL PRODOTTO ED IL CARICABATTERIA SU SUPERFICI NON COMBUSTIBILI.



DO NOT CARRY OUT THE CHARGING OPERATIONS IN WET OR HUMID ENVIRONMENTS BUT ONLY IN INDOOR ENVIRONMENTS PROTECTED FROM WEATHERING. PREFERABLY PLACE THE PRODUCT AND THE CHARGER ON NON-COMBUSTIBLE SURFACES.

parallel to the short side of the slab itself. This use combined with the correct application of the adhesive (channels parallel to the short side of the slab) will help expel the air and ensure excellent adhesion. Switch off by moving the push-button panel (C) to the OFF position as shown in the figure above on the right.

Thoroughly clean the vibrating surface at the end of the product's work cycle.

4.2 CHARGING THE BATTERY



LI-ION BATTERIES REQUIRE SPECIFIC CHARGING SYSTEMS. USE FOR CHARGING ONLY THE BATTERY CHARGER PROVIDED BY RAIMONDI. THE USE OF UNSUITABLE CHARGERS COULD RESULT IN OVERHEATING AND IRREVERSIBLE DAMAGE TO THE BATTERY



BEFORE PERFORMING THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW, MAKE SURE THAT THE BATTERY CHARGER WORKS BY VERIFYING THAT THE LED ON IT IS LIT (GREEN) AFTER CONNECTING THE ONE AC INPUT PLUG TO THE ELECTRICAL SYSTEM.

To recharge the battery, simply connect the battery charger device supplied by inserting the charger connector (E) into the appropriate socket (D) on the product and connect the power plug to the electrical system. Then act on the push-button panel (C) bringing it to the CHARGING position to start the charging process. The LED (F) on the battery charger will turn red.

To make sure that the battery is fully charged, check that the LED has turned green. The charging time is approximately 3 hours from the state of the battery completely discharged.

 **NON LASCIARE IN CARICA LA BATTERIA AL TERMINE DELLA RICARICA COMPLETA, STACCARE IL CARICA BATTERIA DALLA PRESA ELETTRICA**

 **ATTENZIONE! L'USO DI BATTERIE E CARICA-BATTERIE NON ORIGINALI PUÒ PRESENTARE IL RISCHIO DI SURRISCALDAMENTO CON CONSEGUENTE PERICOLO DI INNESCO DI INCENDI.**

 **TENERE LA BATTERIA RICARICABILE NON UTILIZZATA LONTANO DA GRAFFETTE PER UFFICIO, MONETE, CHIAVI, CHIODI, VITI O ALTRI PICCOLI OGGETTI IN METALLO CHE POTREBBERO COLLEGARE TRA LORO I CONTATTI. UN CORTOCIRCUITO TRA I CONTATTI DELLA BATTERIA RICARICABILE PUÒ PROVOCARE USTIONI O INCENDI.**

 **NON USARE UNA BATTERIA RICARICABILE DANNEGGIATA O MODIFICATA. LE BATTERIE RICARICABILI DANNEGGIATE O ALTERATE POSSONO REAGIRE IN MODO IMPREVEDIBILE E PROVOCARE INCENDI, ESPLOSIONI O LESIONI.**

 **NON EFFETTUARE MAI LA MANUTENZIONE DI BATTERIE RICARICABILI DANNEGGIATE. LA MANUTENZIONE DI BATTERIE RICARICABILI DEVE ESSERE EFFETTUATA SOLO DAL PRODUTTORE O DA CENTRI DI ASSISTENZA AUTORIZZATI.**

 **NON UTILIZZARE CARICABATTERIA CON I CAVI DI COLLEGAMENTO DETERIORATI. NON EFFETTUARE ALCUN INTERVENTO SUI CONDUTTORI, IN TALI CASI IL CARICABATTERIA DEVE ESSERE SOSTITUITO.**

4.3 FUNZIONAMENTO DISPOSITIVO RICARICA BATTERIE

 **NON UTILIZZARE L'ATTREZZO SE È DANNEGGIATO O SE GLI ELEMENTI DI COMANDO NON FUNZIONANO CORRETTAMENTE.**

Il dispositivo caricabatterie fornito a corredo del prodotto è dotato di un Led di segnalazione che assume colorazione diversa a seconda dello stato di caricamento:

LED ROSSO – nel caso di batteria in fase di caricamento

LED VERDE – nel caso di batteria caricata completamente oppure nel caso di caricabatterie non collegato alla batteria

a) Caratteristiche elettriche del caricabatterie:

- Input:
 - o voltaggio nominale: da 100 a 240 V (AC)
 - o range di frequenza: da 47 a 63 Hz
 - o corrente nominale: 0.6A max con 100-240V (AC)

 **DO NOT LEAVE THE BATTERY CHARGING AT THE END OF THE COMPLETE CHARGING. DISCONNECT THE BATTERY CHARGER FROM THE ELECTRICAL SOCKET**

 **ATTENTION! THE USE OF NON-ORIGINAL BATTERIES AND BATTERY CHARGERS MAY PRESENT THE RISK OF OVERHEATING WITH THE CONSEQUENT DANGER OF FIRE IGNITION.**

 **KEEP THE UNUSED RECHARGEABLE BATTERY AWAY FROM OFFICE STAPLES, COINS, KEYS, NAILS, SCREWS OR OTHER SMALL METAL ITEMS WHICH THROUGH THE CONTACTS COULD CONNECT WITH EACH OTHER. A SHORT CIRCUIT BETWEEN THE RECHARGEABLE BATTERY CONTACTS MAY CAUSE BURNS OR FIRE.**

 **DO NOT USE A DAMAGED OR MODIFIED RECHARGEABLE BATTERY. DAMAGED OR ALTERED RECHARGEABLE BATTERIES MAY REACT UNEXPECTEDLY AND CAUSE FIRE, EXPLOSION OR INJURY.**

 **NEVER PERFORM MAINTENANCE ON DAMAGED RECHARGEABLE BATTERIES. MAINTENANCE ON RECHARGEABLE BATTERIES MUST ONLY BE CARRIED OUT BY THE MANUFACTURER OR BY AUTHORISED SERVICE CENTRES.**

 **DO NOT USE A CHARGER WITH DETERIORATED CONNECTION CABLES. DO NOT CARRY OUT ANY INTERVENTION ON THE CONDUCTORS; IN SUCH CASES THE CHARGER MUST BE REPLACED.**

4.3 BATTERY-CHARGING DEVICE OPERATION

 **DO NOT USE THE TOOL IF IT IS DAMAGED OR IF THE CONTROL ELEMENTS DO NOT WORK PROPERLY.**

The charger device supplied with the product is equipped with a signalling LED which takes on a different colour depending on the charging status:

RED LED - in case of battery being charged

GREEN LED - in the case of a fully charged battery or in the case of a charger not connected to the battery

a) Electrical characteristics of the charger:

- Input:
 - o rated voltage: 100 to 240 V (AC)
 - o frequency range: from 47 to 63 Hz
 - o rated current: 0.6A max with 100-240V (AC)

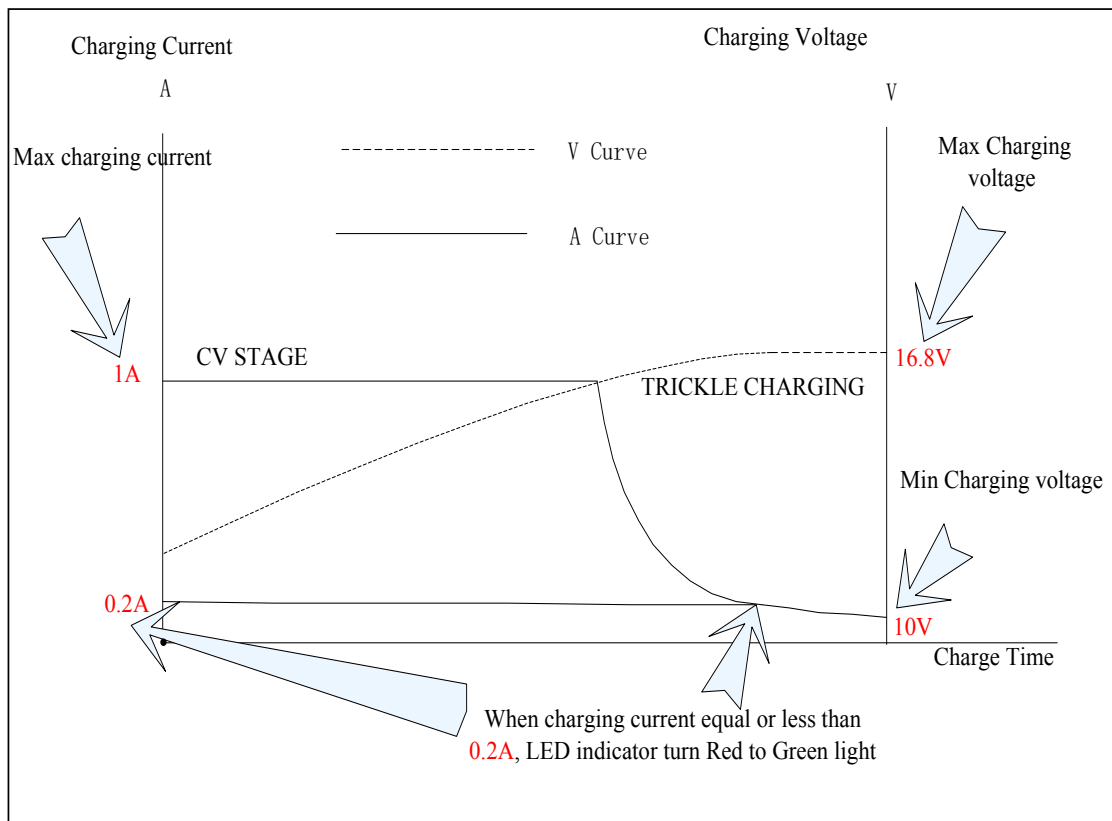
- Output:

Charging Status	Charging Stage	Output current (A)	Output voltage (V)	LED indicator
1.Charging	Constant Current	1A	10V-16.8V	Red
	Constant Voltage	1A->0.2A	16.8V	Red
2.Charged full	Trickle Charging	0.2A->0	16.8V	Green

- Output:

b) Curva di caricamento

b) Loading curve



LA SPINA DI COLLEGAMENTO DEL CARICA BATTERIA ALL'IMPIANTO ELETTRICO DEVE ESSERE IDONEA ALLA PRESA DI CORRENTE, SOSTITUIRE LA SPINA AL CARICABATTERIE SE NON RISULTA IDONEA SCEGLIENDO TRA QUELLE A CORREDO NELLA CONFEZIONE. LA SPINA NON DEVE ESSERE MODIFICATA DALL'OPERATORE IN ALCUN MODO



THE PLUG OF THE BATTERY-CHARGER FOR CONNECTION TO THE ELECTRICAL SYSTEM MUST BE SUITABLE FOR THE POWER SOCKET. REPLACE THE PLUG TO THE BATTERY CHARGER IF IT IS NOT SUITABLE, CHOOSING FROM THOSE SUPPLIED IN THE PACK. THE PLUG MUST NOT BE MODIFIED BY THE OPERATOR IN ANY WAY

5 MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

5.1 MANUTENZIONE



INDOSSARE GUANTI DI PROTEZIONE E SCARPE ANTINFORTUNISTICHE



CONTROLLARE REGOLARMENTE CHE LE PARTI ESTERNE DELL'ATTEZZO NON PRESENTINO DANNEGGIAMENTI E CHE GLI ELEMENTI DI COMANDO FUNZIONINO PERFETTAMENTE



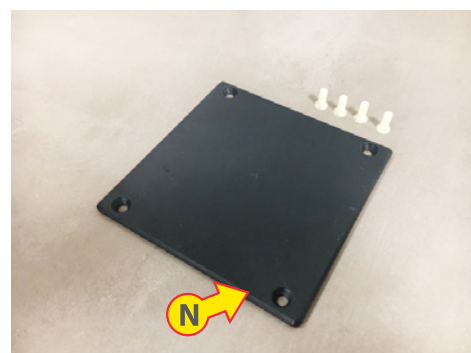
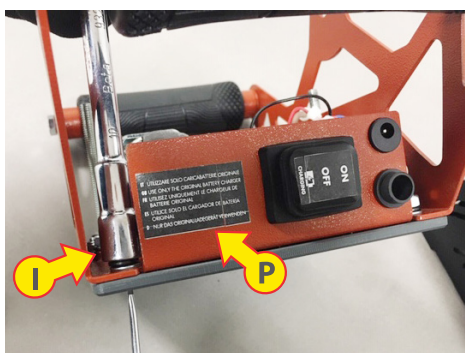
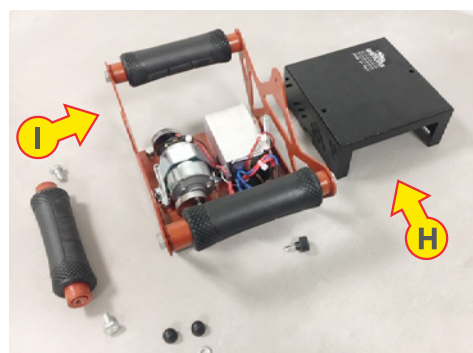
PRIMA DI OGNI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE DEVE ESSERE RIMOSSO IL FUSIBILE IN MODO DA GARANTIRE LA SICUREZZA ED IMPEDIRE AVVII INATTESI DEL PRODOTTO

Sostituzione del piatto vibrante

In caso di danneggiamento/usura del piatto vibrante procedere alla sua sostituzione nel seguente modo



1. Accertarsi che il prodotto sia spento portando la pulsantiera (C) nella posizione OFF;
2. Rimuovere totalmente il fusibile (A) dalla sua sede ;
3. Rimuovere la maniglia centrale (G);
4. Rimuovere i copridado in plastica presenti sul carter e tramite una chiave esagonale e rimuovere i dadi che fissano il carter di color nero (H) al telaio (I);
5. Rimuovere il carter nero (H);



6. Aiutandosi con la chiave esagonale a tubo ed un cacciavite a testa piatta, rimuovere le viti ed i dadi che fissano il piatto vibrante al telaio (P);
7. Sostituire il piatto con quello nuovo (N) ed utilizzare per il fissaggio le viti fornite in dotazione con il ricambio (N).

5 MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

5.1 MAINTENANCE



WEAR PROTECTIVE GLOVES AND SAFETY SHOES



CHECK REGULARLY THAT THE EXTERNAL PARTS OF THE TOOL ARE NOT DAMAGED AND THAT THE CONTROL ELEMENTS WORK PERFECTLY



BEFORE EACH MAINTENANCE OPERATION THE FUSE MUST BE REMOVED IN ORDER TO ENSURE SAFETY AND TO PREVENT UNINTENDED PRODUCT START-UPS

Replacement of the vibrating plate

In the event of damage/wear to the vibrating plate, replace it as follows

1. Make sure the product is turned off by moving the push-button panel (C) into the OFF position;
2. Completely remove the fuse (A) from its seat;
3. Remove the central handle (G);
4. Remove the plastic nut covers on the casing and with a hexagonal wrench remove the nuts that secure the black casing (H) to the frame (I);
5. Remove the black casing (H);

6. Using the hexagonal socket wrench and a flat head screwdriver, remove the screws and nuts that secure the vibrating plate to the frame (P);
7. Replace the plate with the new one (N) and use for fixing the screws supplied with the spare part (N).

5.2 RISOLUZIONE PROBLEMI

Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da personale professionalmente specializzato.

A) Il prodotto non si accende:

1. Verificare che la batteria sia carica (vedi paragrafo 4.2)
2. Verificare l'integrità del fusibile e nel caso sostituirlo (fusibile T 6.3A L250V Ø5x20)

Se il prodotto dovesse continuare a non funzionare contattare l'assistenza RAIMONDI.

B) La batteria è da sostituire:

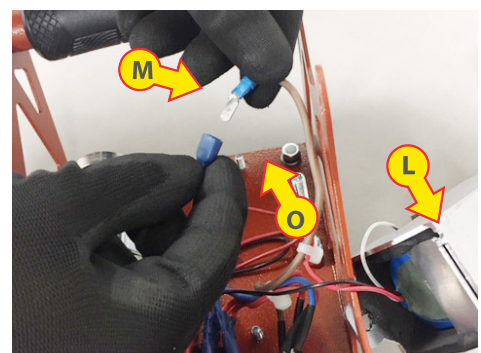
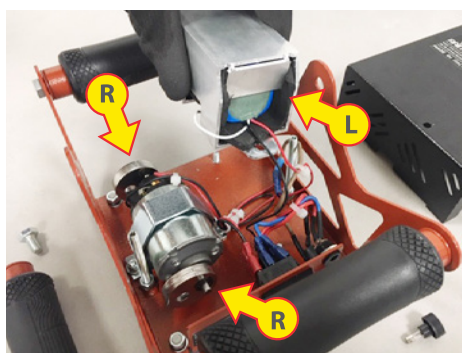
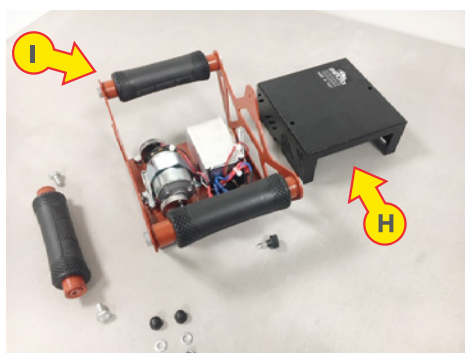


ESEGUIRE QUESTA OPERAZIONE CON GUANTI DI PROTEZIONE. ESEGUIRE QUESTA OPERAZIONE IN AMBIENTI E CONDIZIONI IDONEE. PRIMA DI ESEGUIRE QUESTA OPERAZIONE STACCARE IL CARICABATTERIE DAL PRODOTTO E LO STESSO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

1. Accertarsi che il prodotto sia spento portando la pulsantiera (C) nella posizione OFF;
2. Rimuovere totalmente il fusibile (A) dalla sua sede ;
3. Rimuovere la maniglia centrale (G);
4. Rimuovere i copri-dado in plastica presenti sul carter e tramite una chiave esagonale e rimuovere i dadi che fissano il carter di color nero (H) al telaio (I);



5. Rimuovere il carter nero (H);
6. Rimuovere i dadi che tengono fissato il porta-batteria in alluminio (I);



5.2 TROUBLESHOOTING

All repairs relating to electrical parts must be carried out only by professionally specialised personnel.

A) The product does not turn on:

1. Check that the battery is charged (see paragraph 4.2)
2. Check the integrity of the fuse and if necessary replace it (fuse T 6.3A L250V Ø5x20)

If the product still does not work, contact RAIMONDI assistance.

B) The battery must be replaced:



PERFORM THIS OPERATION WITH PROTECTIVE GLOVES. PERFORM THIS OPERATION IN SUITABLE ENVIRONMENTS AND CONDITIONS. BEFORE PERFORMING THIS OPERATION, DISCONNECT THE BATTERY-CHARGER FROM THE PRODUCT AND THE SAME FROM THE POWER SUPPLY.

1. Make sure the product is turned off by moving the push-button panel (C) into the OFF position;
2. Completely remove the fuse (A) from its seat;
3. Remove the central handle (G);
4. Remove the plastic nut covers on the casing and with a hexagonal wrench remove the nuts that secure the black casing (H) to the frame (I);

5. Remove the black casing (H);
6. Remove the nuts that secure the aluminium battery holder (L);

7. Estrarre il porta-batteria (L) per poter scollegare agevolmente i connettori faston femmina (O) presenti sui cavi della batteria dai connettori faston maschio (M) presenti sui cavi dell'impianto elettrico del prodotto;
8. Sostituire interamente il porta-batteria con il ricambio fornito e prestare attenzione che i cavi, una volta ricollegati all'impianto tramite faston, non interferiscano con altri elementi (parti mobili o carter di copertura);
9. Una volta rimontato il tutto e chiuso il carter collegare il prodotto al dispositivo caricabatterie per la prima carica completa della nuova batteria (vedi paragrafo §4.3)



PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE NEL POSIZIONAMENTO DEI CAVI DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA, TENER LONTANI I CAVI DALLE MASSE ROTANTI (R).



RIMONTARE IL CARTER NERO (H) PRIMA DI AVVIARE IL PRODOTTO



SMALTIRE LA BATTERIA DANNEGGIATA SECONDO LE NORMATIVE VIGENTI

7. Remove the battery-holder (L) to be able to easily disconnect the female faston connectors (O) present on the battery cables from the male faston connectors (M) present on the cables of the electrical system of the product;
8. Replace the battery holder entirely with the spare one provided and ensure that the cables, once connected to the system via faston, do not interfere with other elements (moving parts or cover casing);
9. Once everything has been reassembled and the casing closed, connect the product to the charger for the first full charge of the new battery (see paragraph §4.3)



PAY SPECIAL ATTENTION IN POSITIONING THE CABLES AFTER REPLACING THE BATTERY. KEEP THE CABLES AWAY FROM THE ROTATING MASSES (R).



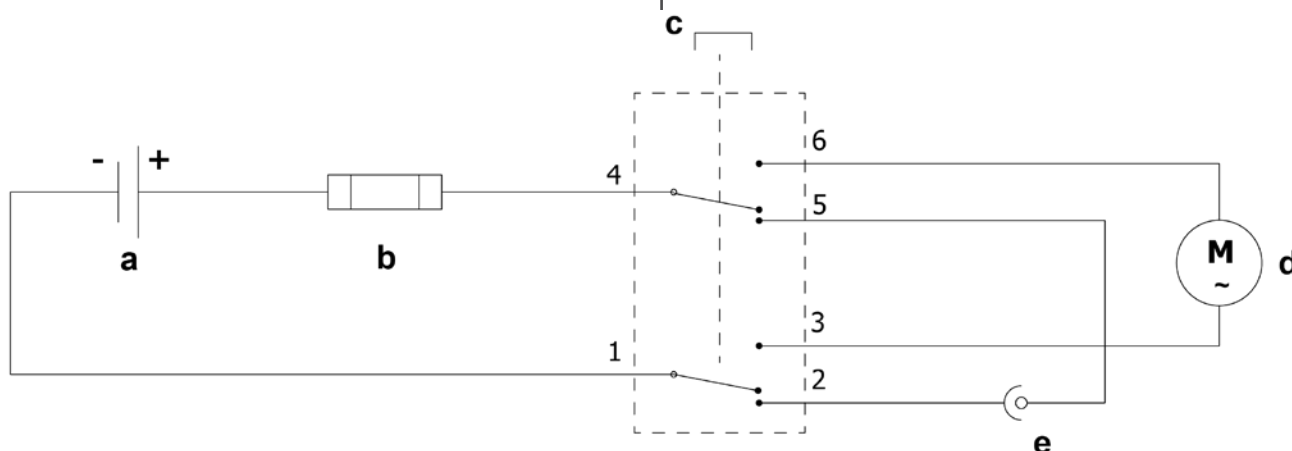
REASSEMBLE THE BLACK CASING (H) BEFORE STARTING THE PRODUCT



DISPOSE OF THE DAMAGED BATTERY ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE

6 SCHEMIE RICAMBI

6.1 SCHEMA ELETTRICO



a BATTERIA LI-ION – LI-ION-BATTERY

b FUSIBLE T6.3A (5X20) – FUSE T6.3A (5X20)

c COMMUTATORE ON/OFF/CHARGE – ON/OFF/CHARGE SWITCH

d MOTORE 12V - MOTOR 12V

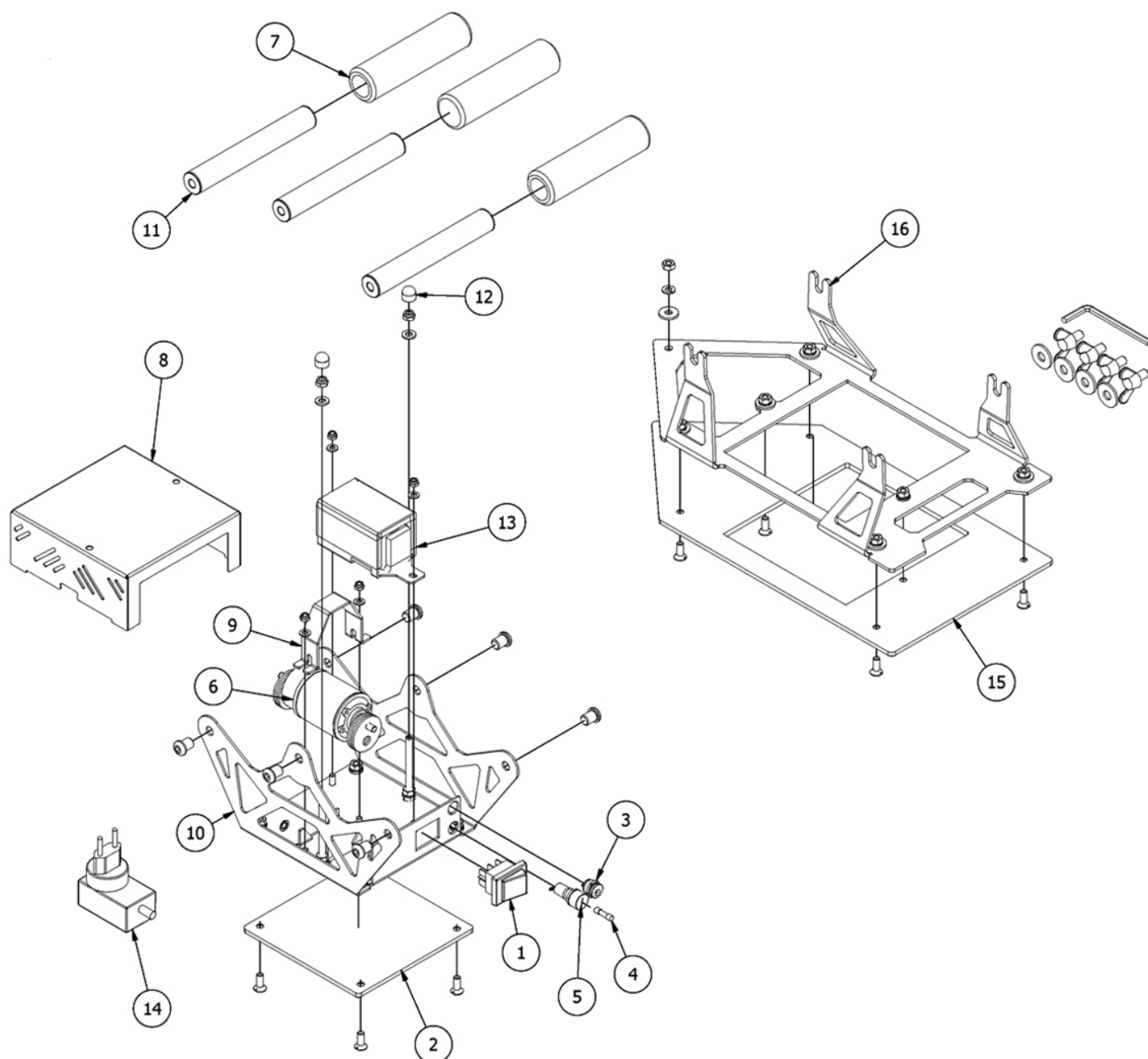
e PRESA A PANNELLO - PANEL MOUNTED SOCKET



PER I DATI TECNICI FARE RIFERIMENTO
ADI VALORI DI TARGA PRESENTI SU OGNI
COMPONENTE



FOR THE TECHNICAL DATA, REFER TO
THE PLATE VALUES PRESENT ON EACH
COMPONENT

6.2 PARTI DI RICAMBIO**6.2 SPARE PARTS**

Pos. Pos.	Q.tà Q.ty	Codice Code	Pos. Pos.	Q.tà Q.ty	Codice Code
1	1	236CM05CRIC	9	1	321LB03D
2	1	258VO02A	10	1	321LB05D
3	1	264PN01C	11	3	321LB06D
4	1	267FU12C	12	2	322CD01C
5	1	267PF03A	13	1	396BA01ARIC
6	1	297CC02A	14	1	396BA02CRIC
7	3	306MA11C1	15	1	258VO03A
8	1	321LB02D	16	1	321LB01D

7 GARANZIA RAIMONDI

Le macchine **Raimondi** per uso professionale soddisfano le più alte esigenze qualitative. Per questo motivo Raimondi garantisce che il tuo prodotto sia privo di difetti di fabbricazione.



Clausole di Garanzia

1. L'apparecchio è garantito per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto.
2. Quale data di acquisto vale quella indicata sulla ricevuta fiscale o fattura rilasciata al momento della consegna dell'apparecchio da parte del rivenditore.
3. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita dei componenti riconosciuti difettosi da fabbricazione.
4. Non è prevista la sostituzione integrale del prodotto.
5. La sostituzione di componenti se effettuata dal rivenditore verrà riconosciuta gratuita dopo che i componenti sostituiti saranno rientrati presso la nostra sede per essere esaminati e riscontrati difettosi. Le spese di manodopera non sono comprese nella garanzia.
6. Tutte le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.
7. Sono escluse dalla garanzia le parti soggette a usura. I danni provocati da incuria, uso ed installazione impropri e comunque da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento dell'apparecchio.
8. La garanzia decade se l'apparecchio è stato manomesso o riparato da personale non autorizzato.
9. L'eventuale intervento di riparazione in garanzia non implica l'estensione dei termini di durata originari della garanzia del prodotto.
10. Nessuno è autorizzato a modificare i termini di garanzia o rilasciarne altre, verbali o scritte, senza l'autorizzazione scritta della RAIMONDI S.p.A.
11. È escluso il risarcimento di danni diretti o indiretti di qualsiasi natura a persone o cose per l'uso o la sospensione d'uso dell'apparecchio.
12. Al di fuori del territorio Italiano e ove presenti importatori ufficiali l'attuazione del servizio post vendita è di competenza dei succitati importatori.

REGISTRA IL TUO APPARECCHIO

Le macchine Raimondi sono garantite per un periodo di 12 mesi dalla data d'acquisto. Registrando il tuo macchinario Raimondi riceverai un servizio di assistenza rapido ed efficace. E i vantaggi non finiscono qui!

Come effettuare la registrazione?

Registrare il proprio apparecchio Raimondi è semplicissimo.

Basta accedere alla pagina del sito dedicata inquadrando il QR CODE al lato con il proprio smartphone oppure accedendo all'indirizzo:
www.raimondispa.com/registrazione-garanzia



Troverete un semplice form da compilare in cui vi verranno chiesti pochi dati essenziali per identificare il vostro apparecchio.

Grazie per aver scelto Raimondi

7 RAIMONDI WARRANTY

Raimondi machines for professional use satisfy the highest qualitative requirements. For this reason Raimondi guarantees that your product is free from manufacturing faults.



Warranty Clauses

1. The device is guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase.
2. The date indicated on the official receipt or invoice released at the delivery of the device by the seller is valid as date of purchase.
3. The warranty refers to the replacement or free repair of components acknowledged to be faulty due to manufacturing defects.
4. The complete replacement of the product is not provided for.
5. The replacement of components if carried out by the seller, will be recognised free after the replaced components will be returned to our place to be examined and found faulty. The costs of labour are not included in the warranty.
6. All transport costs are at the expense of the buyer.
7. The parts subjected to wear are excluded from the warranty. Damages caused by negligence, improper use and installation and any event not dependent from the normal operation of the device.
8. The warranty expires if the device has been tampered with or repaired by not authorised personnel.
9. The possible repairing intervention under warranty does not imply the extension of the original duration terms of the product warranty.
10. Nobody is authorised to modify the warranty terms or release other warranties, spoken or written, without the written authorisation of RAIMONDI S.p.A.
11. The compensation for direct or indirect damages of any nature to people or things for the use or the suspension of use of the device is excluded.
12. Outside the Italian territory and where official importers are present the implementation of the after-sales service falls within the competence of the importers mentioned above.

REGISTER YOUR DEVICE

Raimondi machines are guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase. By registering your Raimondi machinery you will receive a rapid and effective assistance service. And the benefits do not end here!

How do you register?

Registering your Raimondi device is very easy.

Go to the specific page of the website by scanning the QR CODE on the side with your smartphone or go to the site:

www.raimondispa.com/en/warranty-registration



You will find a simple form to compile where you will be asked few essential data to identify your device.

Thanks for choosing Raimondi

Index FR

Déclaration CE de conformité.....23

1 INTRODUCTION24

- 1.1 Contrôle, garantie et responsabilité 24
- 1.2 Conditions environnementales 24
- 1.3 DEMANDE D'INTERVENTION - ASSISTANCE TECHNIQUE .. 25
- 1.4 MARQUAGE 25

2 NORMES DE SÉCURITÉ26

- 2.1 NOTES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ..... 26
- 2.2 DÉFINITION DES TERMES DE SÉCURITÉ 27
- 2.3 UTILISATION CORRECTE DE LA MACHINE 27
- 2.4 CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE..... 27
- 2.5 DESCRIPTION DES GROUPES DU PRODUIT 27
- 2.6 POSITION DE L'OPÉRATEUR..... 28
- 2.7 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ 29
- 2.8 ÉQUIPEMENTS DE LA MACHINE 29
- 2.9 BRUIT 29
- 2.10 VIBRATIONS..... 30

3 MANUTENTION, INSTALLATION, RÉGLAGES ...31

- 3.1 TRANSPORT, EMBALLAGE 31
- 3.2 STOCKAGE DU PRODUIT 31
- 3.3 ALIMENTATION 31

4 UTILISATION32

- 4.1 MISE EN FONCTION..... 32
- 4.2 RECHARGE DE LA BATTERIE..... 33
- 4.3 FONCTIONNEMENT DISPOSITIF RECHARGE BATTERIES 34

5 MAINTENANCE ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES .. 36

- 5.1 MAINTENANCE 36
- 5.2 RÉOLUTION PROBLÈMES..... 37

6 SCHÉMAS PIÈCES DE RECHANGE.....39

- 6.1 SCHÉMA ÉLECTRIQUE 39
- 6.2 PIÈCES DE RECHANGE 40

7 GARANTIE RAIMONDI.....41

Verzeichnis DE

CE-Konformitätserklärung23

1 EINLEITUNG24

- 1.1 Prüfung, Garantie und Haftung 24
- 1.2 Umweltbedingungen 24
- 1.3 EINGRIFFSANFRAGE - TECHNISCHER KUNDENDIENST 25
- 1.4 KENNZEICHNUNG 25

2 SICHERHEITSRICHTLINIEN26

- 2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE 26
- 2.2 DEFINITION DER SICHERHEITSBEGRIFFE 27
- 2.3 KORREKTE VERWENDUNG DER MASCHINE..... 27
- 2.4 EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE 27
- 2.5 BESCHREIBUNG DER PRODUKTGRUPPEN..... 27
- 2.6 POSITION DES BEDIENERS..... 28
- 2.7 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN 29
- 2.8 AUSSTATTUNG DER MASCHINE 29
- 2.9 LÄRM 29
- 2.10 VIBRATIONEN 30

3 HANDHABUNG, INSTALLATION, EINSTELLUNGEN . 31

- 3.1 TRANSPORT, VERPACKUNG 31
- 3.2 LAGERUNG DES PRODUKTS 31
- 3.3 STROMVERSORGUNG..... 31

4 ANWENDUNG32

- 4.1 INBETRIEBNAHME 32
- 4.2 BATTERIEAUFLADUNG 33
- 4.3 BETRIEB DES BATTERIEAUFLADEGERÄTS..... 34

5 WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG36

- 5.1 WARTUNG 36
- 5.2 PROBLEMBEHEBUNG..... 37

6 ERSATZTEILPLÄNE39

- 6.1 SCHALTPLAN..... 39
- 6.2 ERSATZTEILE 40

7 GARANTIE VON RAIMONDI41

Copie de la déclaration CE de conformité

Kopie der CE-Konformitätserklärung

COPIE DE LA DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ (Annexe IIA Directive 2006/42/CE)

KOPIE DER CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Anhang IIA-Richtlinie 2006/42/EG)

LE FABRICANT

DER HERSTELLER

Raimondi S.p.A.

Entreprise / Firma

Via dei Tipografi, 11

Adresse / Adresse

Modène

Ville / Stadt

42122

C.P. / PLZ

MO

Province / Provinz

Italie

Pays / Staat

DÉCLARE QUE LA MACHINE

ERKLÄRT, DASS DIE MASCHINE

e-FOX

Description / Beschreibung

e-FOX

N° de série / Seriennummer

e-FOX

Dénomination commerciale / Handelsname

Machine pour niveler et améliorer l'ancrage des carreaux pour le bâtiment

Usage prévu / Verwendungszweck

e-FOX

Modèle / Modell

2021

Année de fabr. / Baujahr

0000 03/2020

Révision / Bericht

EST CONFORME AUX DIRECTIVES

Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et qui modifie la directive 95/16/CE.

en plus des :

Directive 2014/30/CE (Compatibilité électromagnétique).

Référence normes harmonisées :

UNI EN ISO 12100.

Il est également déclaré que la société déclarante susmentionnée a préparé le dossier technique conformément à l'Annexe VII, lettre A de la directive 2006/42/CE.

Signataire de la déclaration

Nom : Raimondi

Prénom : Ivan

Fonction : Le fabricant

Lieu et date : Modena, 2021

MIT DER RICHTLINIE KONFORM IST

Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG.

zusätzlich zur:

Richtlinie 2014/30/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit).

Bezug auf harmonisierte Richtlinien:

UNI EN ISO 12100.

Zudem wird hiermit erklärt, dass das Unternehmen die technischen Unterlagen entsprechend Anhang VII Buchstabe A der Richtlinie 2006/42/EG erstellt hat.

Unterzeichner der Erklärung

Nachname: Raimondi

Name: Ivan

Position: Der Hersteller

Ort und Datum: Modena, 2021

1 INTRODUCTION

1.1 Contrôle, garantie et responsabilité

Contrôle

L'ensemble de la machine est envoyé au client prêt à être installé, après avoir passé les tests et inspections fournis par le fabricant, conformément aux lois en vigueur.

Garantie

Pendant les douze mois de garantie, RAIMONDI S.p.A. s'engage à fournir gratuitement les pièces de sa production qui sont défectueuses au niveau du matériel ou de la fabrication. Ces pièces doivent être retournées à RAIMONDI S.p.A. avec expédition en port payé. La garantie se réfère à la fourniture de pièces éventuellement défectueuses.

Sont exclus de la garantie les frais de voyage, de pension, d'hébergement, de transport et de main-d'œuvre concernant le remplacement éventuel de pièces par les techniciens RAIMONDI S.p.A. qui seront entièrement à la charge du client. Toutes les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie.

En ce qui concerne les composants de commerce, la garantie prévue par le fournisseur sera appliquée. Aucune indemnité pour frais, dommages ou pertes de profits encourus par le client ne sera reconnue.

L'installation de pièces commerciales non conformes aux spécifications RAIMONDI S.p.A., si elles sont disponibles dans le commerce, ou non fournies par RAIMONDI S.p.A., si elles sont produites par cette dernière, annule la garantie tout comme l'utilisation inappropriée de la machine.

Responsabilité

RAIMONDI S.p.A. n'est pas cependant responsable des anomalies de fonctionnement ou des pannes génériques, causées par l'utilisation non autorisée de la machine ou par des interventions et/ou modifications effectuées par des personnes externes non autorisées par RAIMONDI S.p.A.

1.2 Conditions environnementales

Les conditions environnementales de travail de la machine doivent respecter les indications suivantes :

Température +5°C ÷ +35°C

Humidité 65 ± 20 %



LA MACHINE DOIT ÊTRE POSITIONNÉE DANS UN ENVIRONNEMENT À L'ABRI DE LA PLUIE

Les conditions environnementales autres que celles spécifiées peuvent endommager gravement la machine et en particulier les équipements électriques



LE POSITIONNEMENT DE LA MACHINE DANS DES ENVIRONNEMENTS QUI NE CORRESPONDENT PAS À CE QUI EST INDiqué ANNULE LA GARANTIE



IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE L'UTILISER DANS DES ENVIRONNEMENTS EN PRÉSENCE D'UNE ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE OU D'UN DANGER D'INCENDIE

1 EINLEITUNG

1.1 Prüfung, Garantie und Haftung

Prüfung

Die gesamte Maschine wird nach Bestehen der vom Hersteller vorgesehenen Tests und Prüfungen in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen einbaufertig an den Kunden geliefert.

Garantie

Während der zwölfmonatigen Garantielaufzeit verpflichtet sich RAIMONDI S.p.A., die Teile seiner Produktion, die Material- oder Verarbeitungsfehler haben, kostenfrei zu liefern. Diese Teile müssen mit vorab bezahltem Porto an RAIMONDI S.p.A. zurückgeschickt werden. Garantie bedeutet die Lieferung von defekten Teilen.

Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Reise-, Verpflegungs-, Unterbringungs-, Transport- und Arbeitskosten im Zusammenhang mit dem eventuellen Austausch von Teilen durch Techniker von RAIMONDI S.p.A., die vollständig vom Kunden getragen werden. Alle von Verschleiß betroffene Teile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Für kommerzielle Komponenten gilt die Garantie des Lieferanten. Es wird keine Entschädigung für Ausgaben, Schäden oder Gewinnausfall des Kunden gezahlt.

Der Einbau von handelsüblichen Teilen, die nicht den Spezifikationen von RAIMONDI S.p.A. entsprechen, falls diese handelsüblich sind, oder nicht von RAIMONDI S.p.A. geliefert werden, aber von ihr hergestellt wurden, führt zum Erlöschen der Garantie sowie zu einem unsachgemäßen Gebrauch der Maschine.

Haftung

RAIMONDI S.p.A. ist in jedem Fall nicht verantwortlich für Fehlfunktionen oder allgemeine Störungen, die durch die unbefugte Benutzung der Maschine oder durch Eingriffe und/oder Änderungen durch externe, nicht von RAIMONDI S.p.A. selbst autorisierte Personen verursacht werden.

1.2 Umweltbedingungen

Die Arbeitsumgebungsbedingungen der Maschine müssen den folgenden Anweisungen folgen:

Temperatur +5 °C ÷ +35 °C

Feuchtigkeit 65 ± 20%



DIE MASCHINE MUSS IN EINER REGENGE-SCHÜTZTEN UMGEBUNG AUFGESTELLT WERDEN

Andere als die angegebenen Umgebungsbedingungen können schwere Schäden an der Maschine und vor allem an elektrischen Geräten verursachen



DIE POSITIONIERUNG DER MASCHINE IN EINER UMGEBUNG, DIE NICHT DER ANGEgebenEN ENTSPRICHT, FÜHRT ZUM ERLÖSCHEN DER GARANTIE



DIE VERWENDUNG IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFÄHRDETER ATMOSPHÄRE ODER BRANDGEFAHR IST STRENG VERBOTEN

1.3 DEMANDE D'INTERVENTION - ASSISTANCE TECHNIQUE

Toute demande d'intervention auprès du service d'assistance technique clients et toute demande de pièces détachées doivent être adressées par email à l'adresse suivante :

RAIMONDI S.p.A.
Service Assistance Technique Clients
Télécopie : (39) 059 282 808
E.mail : info@raimondispa.com

1.4 MARQUAGE

Toutes les données de reconnaissance machine sont gravées sur la plaque signalétique, ces données doivent toujours figurer dans tout document de communication entre l'utilisateur et le fabricant, par exemple dans toute demande d'assistance ou pour la demande de pièces détachées, etc.

La plaque signalétique est placée sur les machines.

1.3 EINGRIFFSANFRAGE - TECHNISCHER KUNDENDIENST

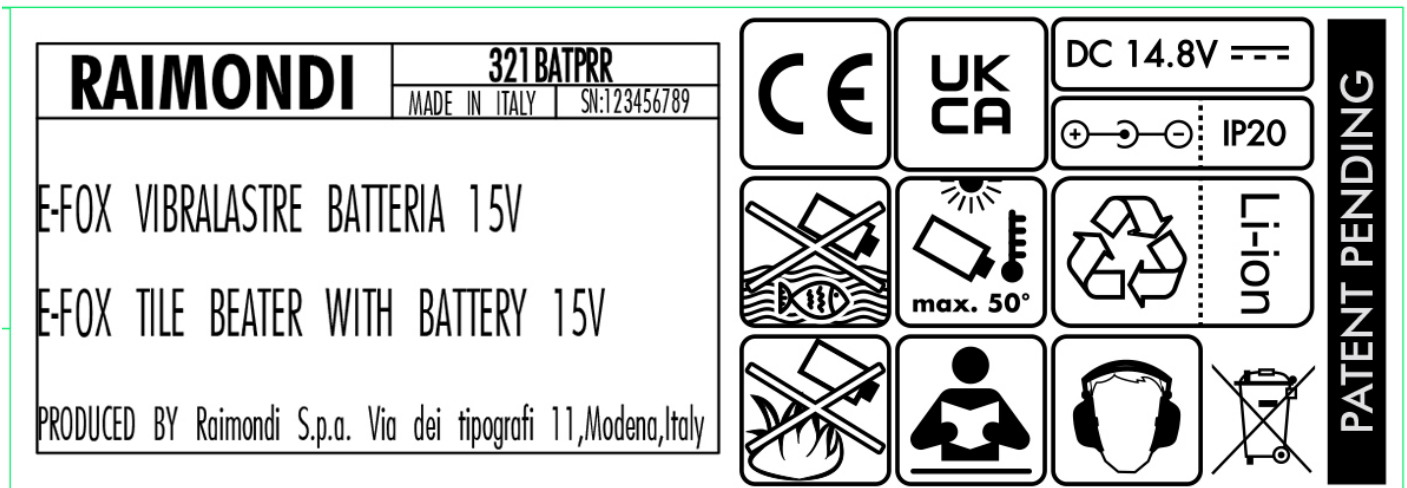
Jede Anfrage für eine Intervention an den Kundendienst und jede Anfrage für Ersatzteile muss per E-Mail an die folgende Adresse gesendet werden:

RAIMONDI S.p.A.
Technischer Kundendienst
Telefax (39) 059 282 808
E-Mail: info@raimondispa.com

1.4 KENNZEICHNUNG

Auf dem Typenschild sind alle Identifizierungsdaten der Maschine eingraviert, diese Daten müssen immer in jedem Kommunikationsdokument zwischen dem Benutzer und dem Hersteller erscheinen, z.B. bei jeder Serviceanfrage oder bei der Anforderung von Ersatzteilen, usw.

Das Typenschild wird an den Maschinen angebracht.



IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE RETIRER OU D'ALTÉRER LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE.



ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DAS TYPENSCHILD ZU ENTFERNEN ODER ZU MANIPULIEREN.

2 NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 NOTES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



LES NORMES ÉNUMÉRÉES CI-DESSOUS DOIVENT ÊTRE LUES ATTENTIVEMENT POUR DEVENIR UNE PARTIE FONDAMENTALE DE LA PRATIQUE QUOTIDIENNE DANS LA CONDUITE ET LA MAINTENANCE DE TOUTS LES APPAREILS, AFIN DE PRÉVENIR TOUT TYPE D'ACCIDENT PERSONNEL ET/OU DE DOMMAGES AUX CHOSSES.

1. Ne pas essayer pas de faire fonctionner la machine avant d'avoir bien compris son fonctionnement.
2. En cas de doute, bien que vous ayez lu attentivement et complètement ce manuel, contacter le Service Après-Vente RAIMONDI S.p.A.
3. S'assurer que toutes les exigences de sécurité sont connues de tout le personnel impliqué dans l'utilisation de la machine.
4. Avant de démarrer la machine, l'opérateur doit vérifier l'éventuelle présence de défauts visibles sur la machine. Dans ce cas, informer immédiatement RAIMONDI S.p.A. ou le Centre d'Assistance le plus proche, de toute rupture évidente.
5. Ne jamais démarrer la machine avant d'avoir averti et éloigné tout le personnel autour d'elle.
6. Vérifier quotidiennement le bon fonctionnement de tous les interrupteurs.
7. Les dispositifs de sécurité ne doivent jamais être retirés ou rendus inefficaces.
8. Il est obligatoire de maintenir en parfait état toutes les plaques et pancartes apposées sur la machine, au cas où elles seraient endommagées, elles doivent être rapidement remplacées.
9. L'opérateur doit connaître la fonction et la position des touches d'ARRÊT et de MARCHÉ.
10. Remplacer les pièces jugées défectueuses par des pièces détachées originales, garanties par le fabricant.
11. Ne jamais tenter de solutions risquées !
12. Tous les travaux sur les pièces sous tension doivent être effectués uniquement par du personnel autorisé, qui ne devra travailler qu'avec la machine débranchée du réseau électrique (chargeur de batterie)
13. Ne faire aucune jonction dans les branchements électriques des circuits électriques.
14. Porter toujours des lunettes de sécurité, des protections auriculaires, un masque adéquat au produit à traiter et tout autre équipement de protection individuelle dans les zones qui le nécessitent.
15. Prêter l'attention maximale à tous les signaux d'avertissement, de mise en garde et de danger placés sur la machine.
16. La machine doit être utilisée uniquement et exclusivement pour les usages auxquels elle a été destinée et selon ce qui est établi contractuellement avec RAIMONDI S.p.A.



NE PAS 'UTILISER LA MACHINE POUR DES USAGES AUTRES QUE CEUX INDICQUÉS DANS LE MANUEL, NE PAS TRAVAILLER DE PRODUITS AUTRES QUE CEUX INDICQUÉS DANS LE MANUEL.

2 SICHERHEITSRICHTLINIEN

2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



DIE UNTEN GENANNTEN NORMEN MÜSSEN AUFMERKSAM GELESEN WERDEN, UM EIN GRUNDLEGENDER BESTANDTEIL DER TÄGLICHEN PRAXIS BEIM BETRIEB UND BEI DER WARTUNG SÄMTLICHER GERÄTE ZU WERDEN, UM JEDLICHE ART VON VERLETZUNGEN VON PERSONEN UND/ODER SACHSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.

1. Versuchen Sie nicht, die Maschine in Betrieb zu nehmen, bevor ihre Funktionsweise eindeutig verstanden wurde.
2. Sollten trotz sorgfältiger und vollständiger Lektüre dieses Handbuchs Zweifel auftreten, wenden Sie sich bitte an die Serviceabteilung von RAIMONDI S.p.A.
3. Gewährleisten Sie, dass alle Sicherheitsvorschriften sämtlichen Personen bekannt sind, die mit der Benutzung der Maschine zu tun haben.
4. Vor dem Start der Maschine muss der Bediener die Maschine auf sichtbare Defekte kontrollieren. Benachrichtigen Sie in diesem Fall unverzüglich RAIMONDI S.p.A. oder das nächstgelegene Servicezentrum über jede offensichtliche Panne.
5. Starten Sie die Maschine niemals, bevor nicht das gesamte Personal in der Nähe der Maschine gewarnt und entfernt worden ist.
6. Prüfen Sie alle Schalter täglich auf ihre korrekte Funktion.
7. Sicherheitsvorrichtungen dürfen niemals entfernt oder unwirksam gemacht werden.
8. Alle an der Maschine angebrachten Schilder und Tafeln sind im Falle einer Beschädigung in einwandfreiem Zustand zu halten und müssen umgehend ersetzt werden.
9. Der Bediener muss mit der Funktion und Position der Tasten STOPP und BETRIEB vertraut sein.
10. Ersetzen Sie als fehlerhaft erachtete Teile durch Original-Ersatzteile, die über eine Garantie des Herstellers verfügen.
11. Versuchen Sie nie etwas Riskantes!
12. Alle Arbeiten an spannungsführenden Teilen dürfen nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden, das nur bei vom Netz getrennter Maschine (Batterieladegerät) arbeiten darf
13. Stellen Sie keine Verbindungen irgendwelcher Art bei den elektrischen Anschlüssen elektrischer Schaltkreise her.
14. Tragen Sie immer eine Schutzbrille, einen Gehörschutz, eine für das zu bearbeitende Produkt geeignete Maske und jede andere persönliche Schutzausrüstung in Bereichen, die dies erfordern.
15. Achten Sie auf alle Warn-, Vorsichts- und Gefahrenzeichen an der Maschine.
16. Die Maschine darf nur und ausschließlich für die Zwecke verwendet werden, für die sie bestimmt ist und in Übereinstimmung mit den vertraglichen Vereinbarungen mit RAIMONDI S.p.A.



VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT FÜR ANDERE ALS DIE IM HANDBUCH ANGEgebenEN ZWECKE, VERARBEITEN SIE KEINE ANDEREN ALS DIE IM HANDBUCH ANGEgebenEN PRODUKTE.

Une mauvaise utilisation de la machine peut entraîner des dangers pour le personnel chargé de la conduite et endommager la machine elle-même.

Pour tout problème pouvant survenir pendant la durée de vie de la machine et, dans tous les cas, non envisagés dans cette documentation technique, contacter notre Service d'Assistance Clients afin de résoudre le problème dans les plus brefs délais.

2.2 DÉFINITION DES TERMES DE SÉCURITÉ

Dans ce manuel, en matière de sécurité, les termes suivants seront utilisés :

Zone dangereuse toute zone à l'intérieur et/ou à proximité de la machine où la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la sécurité et la santé de ce personnel.

Personne exposée toute personne qui se trouve, complètement ou partiellement, dans une zone dangereuse.

Opérateur personne chargée de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de la maintenance, du nettoyage, de la réparation, du transport de pièces de la machine et de toutes les autres activités nécessaires à son fonctionnement.

2.3 UTILISATION CORRECTE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et construite pour niveler et améliorer l'ancrage des carreaux au mortier - colle constituant le lit de pose



LA MACHINE NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉE POUR D'AUTRES UTILISATIONS SANS L'AUTORISATION DE RAIMONDI SPA QUI NE SERA PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS RÉSULTANT D'UNE UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE



EN CAS DE POSE AVEC JOINTS LARGES, L'UTILISATION D'ENTRETOISES EST NÉCESSAIRE POUR MAINTENIR L'ALIGNEMENT DES CARREAUX

2.4 CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE

Modèle	e-FOX
Poids de la machine	3,3 Kg

2.5 DESCRIPTION DES GROUPES DU PRODUIT

Le produit se compose d'une série de groupes, ceux-ci interagissent de sorte que la fonctionnalité soit toujours efficace ; les groupes identifiables sont :

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine kann zu einer Gefährdung des Bedienungspersonals führen und die Maschine selbst beschädigen.

Für jedes mögliche Problem, das während der Betriebsdauer der Maschine auftreten kann und in dieser technischen Dokumentation nicht behandelt wird, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, um das Problem so schnell wie möglich zu lösen.

2.2 DEFINITION DER SICHERHEITSBEGRIFFE

Die folgenden Begriffe werden in diesem Handbuch in Bezug auf die Sicherheit verwendet:

Gefahrenzone jeder Bereich innerhalb und/oder in der Nähe der Maschine, in dem die Präsenz einer gefährdeten Person ein Risiko für die Sicherheit und Gesundheit dieses Personals darstellt.

Gefährdete Person jeder, der sich ganz oder teilweise in einer Gefahrenzone aufhält.

Bediener Person, die die Verantwortung für die Installation, den Betrieb, die Einstellung, die Wartung, die Reinigung, die Reparatur, den Transport von Teilen der Maschine und sämtlichen anderen für den Betrieb erforderlichen Tätigkeiten übernimmt.

2.3 KORREKTE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Maschine wurde entwickelt und konstruiert, um die Verankerung der Fliesen im Mörtel - dem Klebstoff, aus dem das Verlegebett besteht - auszugleichen und zu verbessern.



DIE MASCHINE DARF OHNE GENEHMIGUNG VON RAIMONDI SPA NICHT FÜR ANDERE ZWECKE VERWENDET WERDEN. RAIMONDI SPA ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR DIREKTE ODER INDIKRETE SCHÄDEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄßEN GEBRAUCH DER MASCHINE ENTSTEHEN



BEI DER VERLEGUNG MIT BREITEN FUGEN IST DIE VERWENDUNG VON ABSTANDHALTERN NOTWENDIG, UM DIE AUSRICHTUNG DER FLIESEN ZU ERHALTEN

2.4 EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE

Modell	e-FOX
Gewicht der Maschine	3,3 Kg

2.5 BESCHREIBUNG DER PRODUKTGRUPPEN

Das Produkt besteht aus einer Reihe von Gruppen, die so zusammenwirken, dass die Funktionalität immer wirksam ist; die identifizierbaren Gruppen sind:



1. Poignées
2. Boîtier de commande
3. Logement fusible
4. Prise femelle pour le chargeur de batterie
5. Chargeur de batterie

2.6 POSITION DE L'OPÉRATEUR

L'utilisation du produit par un seul opérateur est prévue, celui-ci doit se placer devant le produit et l'utiliser au moyen des poignées ergonomiques.



Utilisation sur surfaces horizontales
Anwendung auf horizontalen Oberflächen



LA MACHINE DOIT ÊTRE ALLUMÉE UNIQUEMENT LORSQUE L'OPÉRATEUR EST EN POSITION DE TRAVAIL - IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'APPROCHER LES MAINS À LA PIÈCE VIBRANTE LORSQU'ELLE EST EN MARCHÉ



1. Griffe
2. Drucktastenfeld
3. Sicherungsgehäuse
4. Buchse für die Batterieladung
5. Ladegerät

2.6 POSITION DES BEDIENERS

Das Produkt muss von einem einzigen Bediener bedient werden, der sich vor das Produkt stellt und es mit Hilfe der ergonomischen Griffe bedient.



Utilisation sur surfaces verticales
Anwendung auf vertikalen Oberflächen



DER ZUGANG ZUR MASCHINE DARF NUR DANN ERFOLGEN, WENN SICH DER BEDIENER IN ARBEITSSTELLUNG BEFINDET - ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE VIBRIERENDE PARTEI ZU ERREICHEN, WENN SIE IN BETRIEB IST

2.7 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le produit dispose des dispositifs suivants

Interrupteur à trois positions ON/OFF/CHARGE

Permet le démarrage et l'arrêt du produit et l'activation de la prise femelle pour charger la batterie. En présence d'un danger potentiel, le produit doit être éteint en appuyant sur le bouton et en le réglant sur OFF.



Porte-fusible amovible

Il s'agit du logement du fusible de protection du produit. En phase de maintenance (voir chapitre 5.1), retirer toujours le porte-fusible en le dévissant de son logement.



RAIMONDI SPA NE SERA PAS TENU POUR RESPONSABLE DES DOMMAGES EN RAISON D'UN MAUVAIS ENTRETIEN DES PROTECTIONS, DE LEUR ALTÉRATION OU D'UNE POSITION INCORRECTE DE L'OPÉRATEUR (VOIR LA POSITION DE L'OPÉRATEUR SUR LA PHOTO)

2.7 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Produkt verfügt über die folgenden Geräte

Dreistellungsschalter ON / OFF/CHARGE

Ermöglicht es Ihnen, das Produkt zu starten und zu stoppen und die Buchse zum Laden der Batterie zu aktivieren. Im Falle einer potentiellen Gefahr muss das Produkt über die Taste abgeschaltet werden, indem sie auf OFF gestellt wird.

Abnehmbarer Sicherungshalter

Es handelt sich um das Sicherungsgehäuse des Produkts. Bei Wartungsarbeiten (siehe Kapitel 5.1) entfernen Sie den Sicherungshalter immer, indem Sie ihn aus seinem Sitz herausschrauben.



RAIMONDI SPA ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINE SCHLECHTE WARTUNG DER SCHUTZVORRICHTUNGEN, IHRE MANIPULATION ODER EINE FALSCH E KÖRPERHALTUNG DES BEDIENUNGSPERSONALS ZURÜCKZUFÜHREN SIND (SIEHE FOTO BEDIENERPOSITION)

2.8 ÉQUIPEMENTS DE LA MACHINE

La série e-FOX présente les caractéristiques suivantes :

- Mode d'emploi et de maintenance en langue

2.9 BRUIT

La machine a été conçue et construite pour réduire le bruit à la source.

Il est évident que la pression sonore est différenciée par le type de surface à niveler ; nous avons donc prédisposé une série de mesures aussi bien en environnement fermé qu'en environnement ouvert. Les mesures effectuées au poste de l'opérateur ont conduit à déterminer les valeurs suivantes :

Mesures de pression sonore au poste de l'opérateur

Niveau de pression sonore au poste de l'opérateur relevé à 10 cm de l'oreille

Le test a été effectué en appliquant une charge sur les poignées de la BATTEUSE À CARRELAGE de 50 kg (condition nécessaire pour le bon fonctionnement)

Conditions	Niveau de pression sonore		Niveau de puissance sonore
	LpA	Pic max [dBC]	L _{W,A,a}
Traitement sur carrelage charge 50 Kg aux poignées	69,1	103,2	103,2

2.8 AUSSTATTUNG DER MASCHINE

Die e-FOX-Serie hat die folgenden Merkmale:

- Benutzer- und Wartungshandbuch in Sprache

2.9 LÄRM

Die Maschine wurde entwickelt und konstruiert, um den Lärm an der Quelle zu verringern.

Es ist klar, dass sich der Schalldruck nach der Art der zu nivellierenden Oberfläche unterscheidet; wir haben daher eine Reihe von Messungen sowohl in geschlossenen als auch in offenen Umgebungen vorbereitet. Die an der Bedienstation durchgeführten Messungen führten zu folgenden Werten:

Schalldruckmessungen an der Bedienstation

Schalldruckpegel an der Bedienungsstation in 10 cm Entfernung vom Ohr

Der Test wurde durchgeführt, indem die Griffe des FLIESENKIPPERS mit einer Last von 50 kg belastet wurden (notwendige Voraussetzung für den korrekten Betrieb).

Bedingungen	Schalldruckpegel		Schallleistungspegel
	LpA	maxPeak [dBC]	L _{W,A,a}
Arbeiten an Fliesen, die an den Griffen mit 50 kg belastet sind	69,1	103,2	103,2

2.10 VIBRATIONS

Le paramètre mesuré est le niveau d'accélération pondéré sur les trois axes de propagation principaux (X, Y et Z) relatifs aux poignées de l'équipement. Les données relevées sur chaque axe ont été obtenues lors du fonctionnement normal de la machine considérée ; la durée des mesures a été suffisante pour saisir la variabilité du phénomène vibratoire. Les niveaux d'accélération ont été corrigés de manière appropriée selon la courbe de pondération indiquée par la norme UNI-EN ISO 5349 pour chaque fréquence individuelle.

Le test a été réalisé en appliquant une charge sur les poignées (latérale et centrale) de la BATTEUSE À CARRELAGE de 50 Kg (condition nécessaire pour le bon fonctionnement).

Valeurs d'accélération pondérée en fréquence ($a_{h,w-x-y-z}$) exprimés en m/s^2

Conditions	ESSAI			
	Axe X	Axe Y	Axe Z	Vecteur
Poignée latérale	0.262	2.57	0.830	2.7
Poignée centrale	0.584	4.130	0.279	4.17

 LES DOCUMENTS D'ESSAI ET LES CERTIFICATS DES INSTRUMENTS SONT DÉPOSÉS À LA SOCIÉTÉ RAIMONDI S.P.A. À DISPOSITION

2.10 VIBRATIONEN

Der ermittelte Parameter ist die Höhe der Beschleunigung, die auf den drei Hauptausbreitungsachsen (X, Y und Z) relativ zu den Handgriffen der Ausrüstung gewichtet wird. Die auf jeder Achse ermittelten Daten wurden während des normalen Betriebs der betreffenden Maschine ermittelt; die Dauer der Messungen war ausreichend, um die Variabilität des Schwingungsphänomens zu erfassen. Die Beschleunigungspegel wurden entsprechend der Wichtungskurve, die von der Norm UNI - EN ISO 5349 für jede einzelne Frequenz angegeben wird, entsprechend korrigiert.

Der Test wurde durchgeführt, indem auf die Griffe (seitlich und in der Mitte) des FLIESENKIPPERS eine Belastung von 50 kg ausgeübt wurde (erforderliche Voraussetzung für den korrekten Betrieb).

Frequenzgewichtete Beschleunigungswerte (bei $a_{h,w-x-y-z}$) ausgedrückt in m/s^2

Bedingungen	TEST			
	X-Achse	Y-Achse	Z-Achse	Vektor
Seitengriff	0,262	2,57	0,830	2,7
Mittlerer Griff	0,584	4,130	0,279	4,17

 DIE BEWEISURKUNDEN UND ZERTIFIKATE WERDEN BEI DER FIRMA RAIMONDI S.P.A. HINTERLEGT. ZUR VERFÜGUNG

3 MANUTENTION, INSTALLATION, RÉGLAGES

3.1 TRANSPORT, EMBALLAGE

Avant d'utiliser le produit, vérifier qu'il n'y a pas de pièces cassées, usées ou endommagées, auquel cas les remplacer rapidement. Pour changer les pièces, suivre attentivement les instructions contenues dans ce manuel.

3.2 STOCKAGE DU PRODUIT

Une batterie lithium-ion étant présente à l'intérieur du produit, une attention particulière doit être portée au stockage pendant les périodes d'inactivité.

Il est recommandé de le conserver dans une pièce couverte mais ventilée qui permet de protéger le produit des intempéries. Il est également important de stocker le produit loin des sources de chaleur.

Le produit doit être conservé dans des locaux à température appropriée, de préférence à une température comprise entre 10 et 25°C.

La conservation des batteries dans un endroit frais en ralentit le processus de vieillissement.

Ne pas stocker les batteries à une température hors de la plage comprise entre 5° et 35°C.

Après l'utilisation quotidienne, il est recommandé de toujours charger la batterie car le stockage du produit ne doit pas se faire avec la batterie déchargée.



LE STOCKAGE DES PILES À DES TEMPÉRATURES SUPÉRIEURES À 35° C PENDANT DES PÉRIODES PROLONGÉES PEUT RÉDUIRE CONSIDÉRABLEMENT LA DURÉE DE VIE PRÉVUE



PENDANT LES PÉRIODES D'INACTIVITÉ PROLONGÉES, LA BATTERIE PEUT PERDRE UNE PARTIE DE SA CHARGE, SI LA BATTERIE DIMINUE DE CHARGE SOUS UN CERTAIN SEUIL, ELLE PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE IRRÉMÉDIABLEMENT. NE PAS STOCKER LE PRODUIT AVEC UNE BATTERIE COMPLÈTEMENT DÉCHARGÉE.

3.3 ALIMENTATION

Le produit est alimenté par une batterie lithium-ion rechargeable présentant les caractéristiques suivantes :

- Tension : 14.8V
- Capacité : 2600mAh
- Énergie nominale : 38.4Wh



NE PAS UTILISER LES BATTERIES COMME SOURCE D'ÉNERGIE POUR D'AUTRES UTILISATIONS NON SPÉCIFIÉES. UTILISER UNIQUEMENT DES BATTERIES FOURNIES PAR RAIMONDI POUR ALIMENTER LE PRODUIT

3 HANDHABUNG, INSTALLATION, EINSTELLUNGEN

3.1 TRANSPORT, VERPACKUNG

Prüfen Sie vor der Verwendung des Produkts, dass keine gebrochenen, verschlissenen oder beschädigten Teile vorhanden sind, und ersetzen Sie diese in diesem Fall umgehend. Befolgen Sie beim Austausch von Teilen sorgfältig die Anweisungen in diesem Handbuch.

3.2 LAGERUNG DES PRODUKTS

Da sich im Inneren des Produkts eine Lithium-Ionen-Batterie befindet, muss bei der Lagerung in Zeiten der Inaktivität besondere Vorsicht geboten werden.

Es wird empfohlen, es in einem überdachten, aber belüfteten Raum zu lagern und das Produkt vor Witterungseinflüssen zu schützen. Es ist auch wichtig, das Produkt fern von Wärmequellen zu lagern.

Das Produkt muss in Räumen mit einer geeigneten Temperatur gelagert werden, möglicherweise bei einer Temperatur zwischen 10 und 25°C.

Die Aufbewahrung von Batterien an einem kühlen Ort verlangsamt den Alterungsprozess.

Lagern Sie die Batterien nicht außerhalb des Temperaturbereichs von 5° bis 35°C.

Nach dem täglichen Gebrauch wird empfohlen, die Batterie immer aufzuladen, da die Lagerung des Produkts nicht mit einer entladenen Batterie erfolgen sollte.



DIE AUFBEWAHRUNG VON BATTERIEN BEI TEMPERATUREN ÜBER 35° C ÜBER LÄNGERE ZEITRÄUME KANN IHRE ERWARTETE LEBENSDAUER ERHEBLICH VERRINGERN



WÄHREND LÄNGERER ZEITEN DER INAKTIVITÄT KANN DIE BATTERIE EINEN TEIL IHRER LADUNG VERLIEREN, WENN DIE BATTERIE UNTER EINEN BESTIMMTEN SCHWELLENWERT FÄLLT, KANN SIE IRREPARABEL BESCHÄDIGT WERDEN. BEWAHREN SIE DAS PRODUKT NICHT MIT EINER VOLLSTÄNDIG ENTLADENEN BATTERIE AUF.

3.3 STROMVERSORGUNG

Das Produkt wird von einer wiederaufladbaren Lithium-Ionen-Batterie mit den folgenden Merkmalen gespeist:

- Spannung: 14,8 V
- Kapazität: 2.600 mAh
- Nominale Energie: 38,4 Wh



VERWENDEN SIE DIE BATTERIEN NICHT ALS STROMQUELLE FÜR ANDERE, NICHT NÄHER BEZEICHNETE VERBRAUCHER. VERWENDEN SIE NUR VON RAIMONDI GELIEFERTER BATTERIEN FÜR DIE STROMVERSORGUNG DES PRODUKTS

4 UTILISATION

4.1 MISE EN FONCTION



PORTER DES GANTS DE PROTECTION ET DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ



NE PAS UTILISER L'ÉQUIPEMENT SI IL EST ENDOMAGÉ OU SI LES ÉLÉMENTS DE COMMANDE NE FONCTIONNENT PAS CORRECTEMENT.



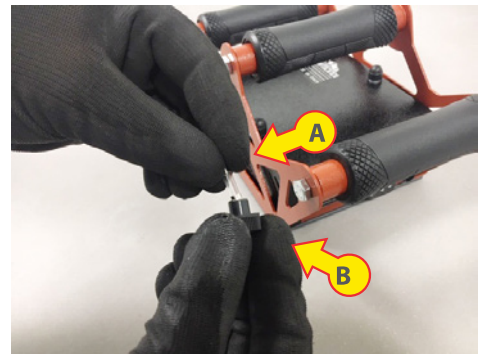
À BASSE TEMPÉRATURE, LA CAPACITÉ DE LA BATTERIE DIMINUE. TRAVAILLER EXCLUSIVEMENT AVEC LA BATTERIE COMPLÈTEMENT CHARGÉE. DE CETTE MANIÈRE, ON OBTIENT LE RENDEMENT MAXIMAL DE LA BATTERIE. RECHARGER IMMÉDIATEMENT LA BATTERIE DÉCHARGÉE POUR QU'ELLE SOIT PRÊTE POUR UNE RÉUTILISATION ULTÉRIEURE.



AVANT D'UTILISER LA BATTERIE POUR LA PREMIÈRE FOIS, LA CHARGER COMPLÈTEMENT.

Pour la première utilisation, insérer le fusible (a) dans le capuchon porte-fusible (b), d'abord en dévissant le capuchon de son logement puis en le vissant complètement après avoir inséré le fusible. Le fusible (a) est appliqué sur le carter au moyen d'une colle spéciale

Nettoyer la surface à vibrer et le plateau en plastique de manière à ne pas rayer la matière céramique pendant la vibration. Sur des matériaux particulièrement brillants et délicats, effectuer quelques tests de vibration avant d'effectuer le travail.



Pour l'allumer, il suffit d'agir sur le boîtier à boutons-poussoirs (C) en le réglant en position ON comme indiqué sur la figure ci-dessus à gauche. Appuyer sur le produit à l'aide des poignées (Q) sur la surface de la plaque (S) et le déplacer du centre de la plaque vers

4 ANWENDUNG

4.1 INBETRIEBNAHME



SCHUTZHANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN



VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT, WENN ES BESCHÄDIGT IST ODER WENN DIE BEDIENELEMENTE NICHT RICHTIG FUNKTIONIEREN.



BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN NIMMT DIE BATTERIEKAPAZITÄT AB. ARBEITEN SIE AUSSCHLIEßLICH MIT VOLL GELADENER BATTERIE. AUF DIESE WEISE ERHALTEN SIE EINE MAXIMALE BATTERIELEISTUNG. LADEN SIE DIE ENTLADENE BATTERIE SOFORT WIEDER AUF, DAMIT SIE FÜR EINE SPÄTERE WIEDERVERWENDUNG BEREIT IST.



LADEN SIE DIE BATTERIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME VOLLSTÄNDIG AUF.

Bei der ersten Verwendung wird die Sicherung (a) in die Kappe des Sicherungshalters (b) eingesetzt, wobei die Kappe zunächst aus ihrem Sitz herausgeschraubt und nach dem Einsetzen der Sicherung wieder fest aufgeschraubt wird. Die Sicherung (a) wird mit einem Spezialkleber auf das Gehäuse aufgebracht. Reinigen Sie die zu vibrierende Oberfläche und die Kunststoffplatte, damit das Keramikmaterial während der Vibration nicht zerkratzt wird. Führen Sie an besonders glänzenden und empfindlichen Materialien einige Vibrationstests durch, bevor Sie die Arbeit ausführen.



Zum Einschalten drehen Sie einfach das Drucktastenfeld (C) auf die Position ON, wie in der Abbildung oben links dargestellt. Drücken Sie das Produkt mit den Griffen (Q) auf die Oberfläche der Platte (S) und bewegen Sie es von der Mitte der Platte zu den

les bords externes parallèlement au côté court de la plaque elle-même. Cette utilisation combinée à l'application correcte de la colle (canaux parallèles au côté court de la plaque) aidera l'expulsion de l'air et à assurer une excellente adhérence. L'éteindre en plaçant le boîtier à boutons-poussoirs (C) sur la position OFF de repos comme indiqué sur la figure ci-dessus à droite.

Nettoyer soigneusement la surface vibrante à la fin du cycle de travail du produit.

4.2 RECHARGE DE LA BATTERIE

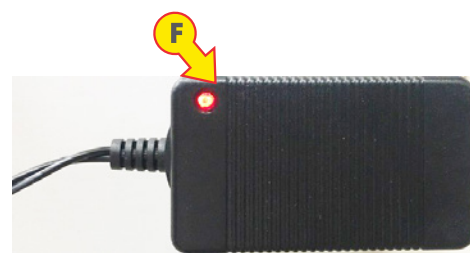


LES BATTERIES LI-ION NÉCESSITENT DE SYSTÈMES DE CHARGE SPÉCIFIQUES, UTILISER POUR LA RECHARGE UNIQUEMENT LE CHARGEUR DE BATTERIE FOURNI PAR RAIMONDI. L'UTILISATION DE CHARGEURS DE BATTERIE INAPPROPRIÉS PEUT ENTRAÎNER UNE SURCHAUFFE ET DES DOMMAGES IRRÉVERSIBLES À LA BATTERIE



AVANT D'EXÉCUTER LES OPÉRATIONS DÉCRITES CI-DESSOUS, S'ASSURER QUE LE CHARGEUR DE BATTERIE FONCTIONNE EN VÉRIFIANT QUE LE VOYANT LED PRÉSENT SUR CELUI-CI S'ALLUME (COULEUR VERTE) APRÈS AVOIR BRANCHÉ LA SEULE PRISE D'ENTRÉE CA AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE.

Pour recharger la batterie, brancher simplement le chargeur de batterie fourni en insérant le connecteur du chargeur (E) dans la prise appropriée (D) sur le produit ; brancher ensuite la fiche d'alimentation au réseau électrique. Agir ensuite sur le panneau à boutons-poussoirs (C) en le réglant sur CHARGING pour démarrer le processus de charge, le voyant LED (F) sur le chargeur de batterie deviendra rouge.



Pour s'assurer que la batterie est complètement chargée, vérifier que le voyant est devenu vert. Le temps de charge est d'environ 3 heures avec la batterie complètement déchargée.



NE PAS EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CHARGE DANS DES ENVIRONNEMENTS HUMIDES OU MOUILLÉS MAIS SEULEMENT DANS DES ENVIRONNEMENTS FERMÉS PROTÉGÉS CONTRE LES INTEMPÉRIES. PLACER DE PRÉFÉRENCE LE PRODUIT ET LE CHARGEUR DE BATTERIE SUR DES SURFACES NON COMBUSTIBLES.



NE PAS LAISSER EN CHARGE LA BATTERIE À LA FIN DE LA CHARGE COMPLÈTE, DÉBRANCHER LE CHARGEUR DE LA BATTERIE DE LA PRISE ÉLECTRIQUE

4.2 BATTERIEAUFLADUNG



LI-ION-BATTERIEN ERFORDERN SPEZIELLE AUFLADESYSTEME, VERWENDEN SIE ZUM AUFLADEN NUR VON RAIMONDI GELIEFERTE LADEBATTERIEN. DIE VERWENDUNG UNGEEIGNETER LADEGERÄTE KANN ÜBERHITZUNG UND IRREVERSIBLE SCHÄDEN AN DER BATTERIE HERVORRUFEN



VERGEWISSEN SIE SICH VOR DER AUSFÜHRUNG DER UNTEN BESCHRIEBENEN VORGÄNGE, DASS DAS BATTERIELADEGERÄT FUNKTIONIERT, INDEM SIE KONTROLLIEREN, DASS DIE LED AN IHM AUFLEUCHTET (GRÜN), NACHDEM SIE NUR DEN WECHSELSTROM-EINGANGSSTECKER AN DAS ELEKTRISCHE SYSTEM ANGESCHLOSSEN HABEN.

Um die Batterie aufzuladen, schließen Sie lediglich das mitgelieferte Batterieladegerät an, indem Sie den Stecker des Ladegeräts (E) in die entsprechende Buchse (D) am Produkt einführen; im Anschluss schließen Sie den Netzstecker an das elektrische System an. Drehen Sie die Drucktastentafel (C) auf die Position CHARGING, um den Ladevorgang zu starten, die LED (F) am Ladegerät leuchtet rot auf.

Um zu gewährleisten, dass die Batterie vollständig aufgeladen ist, kontrollieren Sie, ob die LED grün leuchtet. Die Ladezeit beträgt circa 3 Stunden, wenn die Batterie vollständig entladen ist.



NICHT IN FEUCHTEN ODER NASSEN UMGEBUNGEN AUFLADEN, SONDERN NUR IN GESCHLOSSENEN, VOR DEM WETTER GESCHÜTZTEN UMGEBUNGEN. POSITIONIEREN SIE DAS PRODUKT UND DAS LADEGERÄT VORZUGSWEISE AUF NICHT BRENNBAREN OBERFLÄCHEN.



LASSEN SIE DIE BATTERIELADUNG NACH DEM VOLLSTÄNDIGEN AUFLADEN NICHT FORTLAUFEN, SONDERN TRENNEN SIE DAS LADEGERÄT VON DER STECKDOSE



ATTENTION ! L'UTILISATION DE BATTERIES ET DE CHARGEURS DE BATTERIE NON ORIGINAUX PEUT PRÉSENTER LE RISQUE DE SURCHAUFFE AVEC LE DANGER D'AMORÇAGE D'INCENDIES.



MAINTENIR LA BATTERIE RECHARGEABLE INUTILISÉE À L'ÉCART DES CLIPS DE BUREAU, PIÈCES DE MONNAIE, CLÉS, CLOUS, VIS OU AUTRES PETITS OBJETS EN MÉTAL QUI POURRAIENT CONNECTER ENTRE EUX LES CONTACTS. UN COURT-CIRCUIT ENTRE LES CONTACTS DE LA BATTERIE RECHARGEABLE PEUT PROVOQUER DES BRÛLURES OU UN INCENDIE.



NE PAS UTILISER DE BATTERIE RECHARGEABLE ENDOMMAGÉE OU MODIFIÉE. LES BATTERIES RECHARGEABLES ENDOMMAGÉES OU ALTÉRÉES PEUVENT RÉAGIR DE MANIÈRE IRRÉVERSIBLE ET CAUSER UN INCENDIE, UNE EXPLOSION OU DES BLESSURES.



NE JAMAIS EFFECTUER LA MAINTENANCE DES BATTERIES RECHARGEABLES ENDOMMAGÉES. LA MAINTENANCE DES BATTERIES RECHARGEABLES DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT PAR LE FABRICANT OU PAR LES CENTRES DE SERVICE AGRÉÉS.



NE PAS UTILISER LE CHARGEUR DE BATTERIE AVEC LES CÂBLES DE CONNEXION DÉTÉRIORÉS. N'EFFECTUER AUCUNE INTERVENTION SUR LES CONDUCTEURS, DANS DE TELS CAS, LE CHARGEUR DE BATTERIE DOIT ÊTRE REMPLACÉ.

4.3 FONCTIONNEMENT DISPOSITIF RECHARGE BATTERIES



NE PAS UTILISER L'ÉQUIPEMENT SI IL EST ENDOMMAGÉ OU SI LES ÉLÉMENTS DE COMMANDE NE FONCTIONNENT PAS CORRECTEMENT.

Le dispositif chargeur de batterie fourni avec le produit est doté d'un voyant led de signalisation qui prend une couleur différente en fonction de l'état de chargement :

VOYANT LED ROUGE – dans le cas de batterie en phase de chargement

VOYANT LED VERT – dans le cas de batterie chargée complètement ou en cas de chargeur de batterie non branché à la batterie

a) Caractéristiques électriques du chargeur de batterie :

- Entrée :
 - o tension nominale : de 100 à 240 V (CA)
 - o plage de fréquence : de 47 à 63 Hz
 - o courant nominal : 0,6A max avec 100-240V (CA)



ACHTUNG! DIE VERWENDUNG VON NICHT ORIGINALEN BATTERIEN UND LADEGERÄTEN KANN ZU ÜBERHITZUNGS- UND BRANDGEFAHR FÜHREN.



HALTEN SIE DIE UNBENUTZTE BATTERIE VON BÜROKLAMMERN, MÜNZEN, SCHLÜSSELN, NÄGELN, SCHRAUBEN ODER ANDEREN KLEINEN METALLGEGENSTÄNDEN FERN, DIE DIE KONTAKTE MITEINANDER VERBINDEN KÖNNTEN. EIN KURZSCHLUSS ZWISCHEN DEN KONTAKTEN DER WIEDERAUFLADBAREN BATTERIE KANN VERBRENNUNGEN ODER FEUER HERVORRUFEN.



VERWENDEN SIE KEINE BESCHÄDIGTE ODER MODIFIZIERTE WIEDERAUFLADBARE BATTERIE. BESCHÄDIGTE ODER VERÄNDERTE WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN KÖNNEN UNVORHERSEHBAR REAGIEREN UND BRÄNDE, EXPLOSIONEN ODER VERLETZUNGEN HERVORRUFEN.



NIEMALS BESCHÄDIGTE WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN WARTEN. WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN DÜRFEN NUR VOM HERSTELLER ODER VON AUTORISIERTEN SERVICEZENTREN GEWARTET WERDEN.



VERWENDEN SIE KEINE BATTERIELADEGERÄTE MIT BESCHÄDIGTEN ANSCHLUSSKABELN. FÜHREN SIE KEINE ARBEITEN AN DEN LEITERN DURCH, IN SOLCHEN FÄLLEN MUSS DAS BATTERIELADEGERÄT AUSGETAUSCHT WERDEN.

4.3 BETRIEB DES BATTERIEAUFLADEGERÄTS



VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT, WENN ES BESCHÄDIGT IST ODER WENN DIE BEDIENELEMENTE NICHT RICHTIG FUNKTIONIEREN.

Das mit dem Produkt gelieferte Batterieladegerät ist mit einer Signal-LED ausgestattet, die entsprechend des Ladezustands eine andere Farbe hat:

LED ROT – im Falle des Aufladens einer Batterie

LED GRÜN – bei voll geladener Batterie oder bei nicht an die Batterie angeschlossenem Ladegerät

a) Elektrische Eigenschaften des Ladegeräts:

- Input:
 - o Nennspannung: von 100 bis 240 V (AC)
 - o Frequenzbereich: von 47 bis 63 Hz
 - o Nennstrom: 0,6A max mit 100-240V (AC)

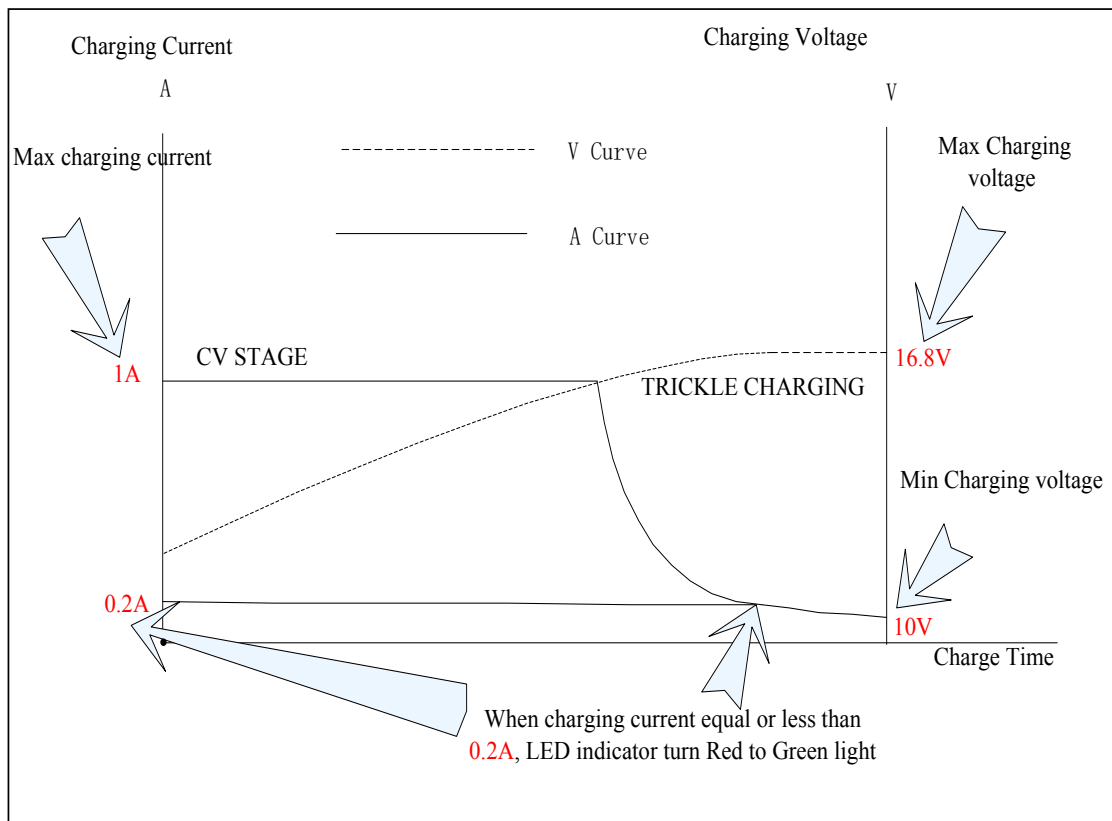
- Sortie :

- Output:

Charging Status	Charging Stage	Output current (A)	Output voltage (V)	LED indicator
1.Charging	Constant Current	1A	10V-16.8V	Red
	Constant Voltage	1A->0.2A	16.8V	Red
2.Charged full	Trickle Charging	0.2A->0	16.8V	Green

b) Courbe de chargement

b) Belastungskurve



LA FICHE DE BRANCHEMENT DU CHARGEUR DE BATTERIE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE ADAPTÉE À LA PRISE DE COURANT, REMPLACER LA FICHE DU CHARGEUR SI ELLE NE CONVIENT PAS EN CHOISSANT ENTRE CELLES FOURNIES DANS LE PACK. LA FICHE NE DOIT EN AUCUN CAS ÊTRE MODIFIÉE PAR L'OPÉRATEUR



DER STECKER, DER DAS BATTERIELADEGERÄT MIT DEM ELEKTRISCHEN SYSTEM VERBINDET, MUSS FÜR DIE STECKDOSE GEEIGNET SEIN, ERSETZEN SIE DEN STECKER DES LADEGERÄTES, WENN ER NICHT GEEIGNET IST, INDEM SIE AUS DEN IN DER VERPACKUNG MITGELIEFERTEN STECKERN WÄHLEN. DER STECKER DARF IN KEINER WEISE DURCH DEN BEDIENER VERÄNDERT WERDEN

5 MAINTENANCE ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

5.1 MAINTENANCE



PORTER DES GANTS DE PROTECTION ET DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ



VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT QUE LES PARTIES EXTÉRIEURES DE L'ÉQUIPEMENT NE SONT PAS ENDOMMAGÉES ET QUE LES ÉLÉMENTS DE COMMANDE FONCTIONNENT PARFAITEMENT



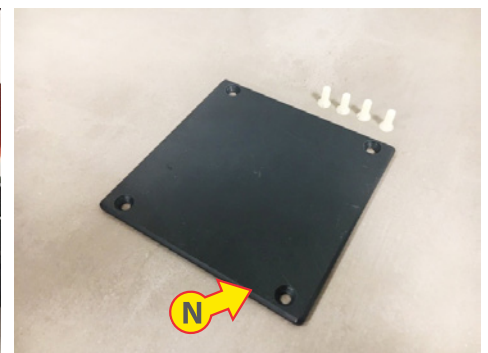
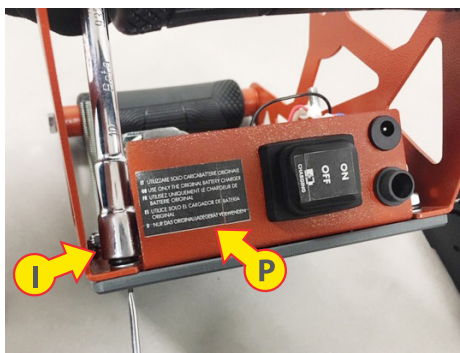
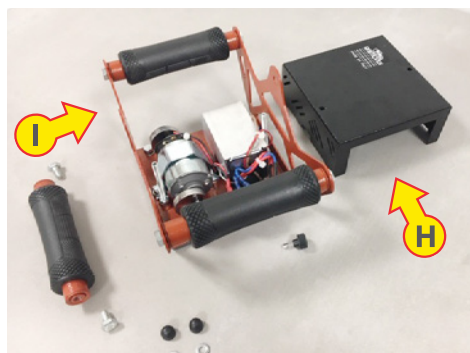
AVANT CHAQUE OPÉRATION DE MAINTENANCE, LE FUSIBLE DOIT ÊTRE RETIRÉ POUR ASSURER LA SÉCURITÉ ET ÉVITER LES DÉMARRAGES INATTENDUS DU PRODUIT

Remplacement du plateau vibrant

En cas de dommage/usure du plateau vibrant, le remplacer de la manière suivante



1. S'assurer que le produit soit éteint en réglant le boîtier à boutons-poussoirs (C) en position OFF ;
2. Retirer totalement le fusible (A) de son logement ;
3. Retirer la poignée centrale (G) ;
4. Retirer les cache-écrous en plastique présents sur le carter et avec une clé hexagonale et retirer les écrous qui fixent le carter de couleur noire (H) au châssis (I) ;



5. Enlever le carter noir (H) ;
6. À l'aide de la clé à douille hexagonale et d'un tournevis à tête plate, retirer les vis et les écrous qui fixent le plateau vibrant au châssis (P) ;
7. Remplacer le plateau par le neuf (N) et utiliser pour la fixation les vis fournies avec la pièce de rechange (N).

5 WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG

5.1 WARTUNG



SCHUTZHANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN



ÜBERPRÜFEN SIE REGELMÄßIG DIE ÄUßEREN TEILE DES GERÄTES AUF BESCHÄDIGUNGEN UND DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER BEDIENELEMENTE



DIE SICHERUNG MUSS VOR JEDEM WARTUNGSVORGANG ENTFERNT WERDEN, UM DIE SICHERHEIT ZU GEWÄHRLEISTEN UND EIN UNERWARTETES ANLAUFEN DES PRODUKTS ZU VERHINDERN

Austausch der Vibrationsplatte

Wenn die Vibrationsplatte beschädigt/verschlissen ist, muss sie wie folgt ersetzt werden

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, indem Sie das Drucktastenfeld (C) in die Position OFF drehen;
2. Entfernen Sie die Sicherung (A) vollständig aus ihrem Gehäuse;
3. Entfernen Sie den mittleren Griff (G);
4. Entfernen Sie die Kunststoff-Mutterabdeckungen am Kurbelgehäuse mithilfe eines Sechskantschlüssels und lösen Sie die Muttern, die das schwarz gefärbte Kurbelgehäuse (H) am Rahmen (I) befestigen;

5. Entfernen Sie das schwarze Gehäuse (H);
6. Entfernen Sie mit dem Innensechskantschlüssel und einem lachkopf-Schraubendreher die Schrauben und Muttern, mit denen die Vibratorplatte am Rahmen befestigt ist (P);
7. Ersetzen Sie die Platte durch die neue (N) und verwenden Sie zur Befestigung die mit dem Ersatz (N) gelieferten Schrauben.

5.2 RÉSOLUTION PROBLÈMES

Toutes les réparations relatives aux pièces électriques doivent être effectuées uniquement par du personnel professionnellement spécialisé.

A) Le produit ne s'allume pas :

1. Vérifier que la batterie soit chargée (voir paragraphe 4.2)
2. Vérifier l'intégrité du fusible et, le cas échéant le remplacer (fusible T 6.3A L250V Ø5x20)

Si le produit ne fonctionne toujours pas, contacter l'assistance RAIMONDI.

B) La batterie doit être remplacée :

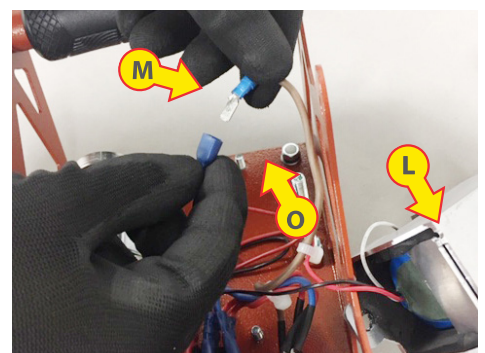
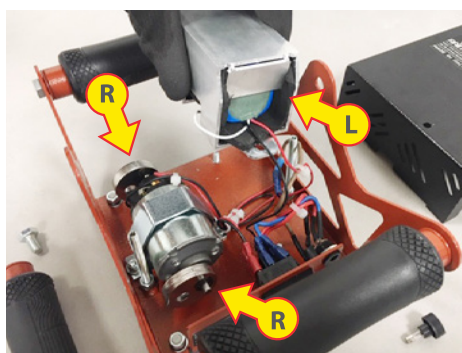
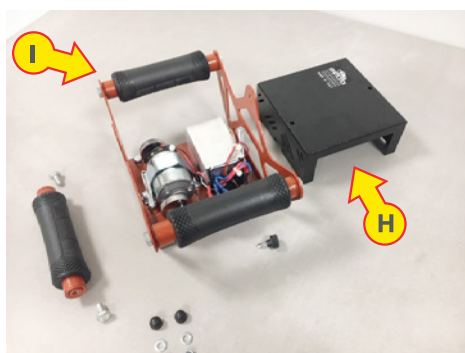


EFFECTUER CETTE OPÉRATION AVEC DES GANTS DE PROTECTION. EFFECTUER CETTE OPÉRATION DANS DES ENVIRONNEMENTS ET DES CONDITIONS APPROPRIÉS. AVANT DE RÉALISER CETTE OPÉRATION, DÉBRANCHER LE CHARGEUR DE BATTERIE DU PRODUIT ET CELUI CI DU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

1. S'assurer que le produit soit éteint en réglant le boîtier à boutons-poussoirs (C) en position OFF ;
2. Retirer totalement le fusible (A) de son logement ;
3. Retirer la poignée centrale (G) ;
4. Retirer les cache-écrous en plastique présents sur le carter et avec une clé hexagonale et retirer les écrous qui fixent le carter de couleur noire (H) au châssis (I) ;



5. Enlever le carter noir (H) ;
6. Enlever les écrous qui maintiennent fixé le porte-batterie en aluminium (L) ;



5.2 PROBLEMBEHEBUNG

Alle Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur von professionell geschultem Personal durchgeführt werden.

A) Das Produkt lässt sich nicht einschalten:

1. Prüfen Sie, ob die Batterie geladen ist (siehe Abschnitt 4.2)
2. Prüfen Sie die Integrität der Sicherung und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (Sicherung T 6,3A L250V Ø5x20)

Falls das Produkt noch immer nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von RAIMONDI.

B) Die Batterie muss ersetzt werden:



DIESE OPERATION MIT SCHUTZHANDSCHUHEN DURCHFÜHREN. DIESE OPERATION IN GEEIGNETEN UMGEBUNGEN UND UNTER GEEIGNETEN BEDINGUNGEN VORNEHMEN. TRENNEN SIE VOR DER DURCHFÜHRUNG DIESES VORGANGS DAS BATTERIELADEGERÄT VOM PRODUKT UND DASSELBE VON DER NETZSTROMVERSORUNG.

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, indem Sie das Drucktastenfeld (C) in die Position OFF drehen;
2. Entfernen Sie die Sicherung (A) vollständig aus ihrem Gehäuse;
3. Entfernen Sie den mittleren Griff (G);
4. Entfernen Sie die Kunststoff-Mutterabdeckungen am Kurbelgehäuse mithilfe eines Sechskantschlüssels und lösen Sie die Muttern, die das schwarz gefärbte Kurbelgehäuse (H) am Rahmen (I) befestigen;

5. Entfernen Sie das schwarze Gehäuse (H);
6. Entfernen Sie die Muttern, die den Aluminium-Batteriehalter (L) an seinem Platz halten;

7. Extraire le porte-batterie (L) pour pouvoir débrancher aisément les connecteurs faston femelle (O) présents sur les câbles de la batterie des connecteurs faston mâle (M) présents sur les câbles du système électrique du produit ;
8. Remplacer entièrement le porte-batterie avec la pièce de rechange fourni et prêter attention que les câbles, une fois reconnectés au système par faston, n'interfèrent pas avec d'autres éléments (pièces mobiles ou carter de couverture) ;
9. Une fois remonté le tout et fermé le carter brancher le produit au dispositif chargeur de batterie pour la première charge complète de la nouvelle batterie (voir paragraphe §4.3)



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU POSITIONNEMENT DES CÂBLES APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE, GARDER LES CÂBLES ÉLOIGNÉS DES MASSES ROTATIVES (R).



REMONTER LE CARTER NOIR (H) AVANT DE DÉMARRER LE PRODUIT



ÉLIMINER LES BATTERIES ENDOMMAGÉES SELON LES RÈGLEMENTS EN VIGUEUR

7. Entfernen Sie den Batteriehalter (L), um die Faston-Buchsen (O) an den Batteriekabeln leicht von den Faston-Steckern (M) an den Kabeln des elektrischen Systems des Produkts zu trennen;
8. Ersetzen Sie den Batteriehalter vollständig durch das mitgelieferte Ersatzteil und achten Sie darauf, dass die Kabel, wenn sie wieder über Faston an das System angeschlossen sind, andere Elemente (bewegliche Teile oder Abdeckgehäuse) nicht stören;
9. Wenn alles wieder zusammengebaut und das Kurbelgehäuse geschlossen ist, schließen Sie das Produkt an das Ladegerät für die erste vollständige Ladung der neuen Batterie an (siehe Abschnitt §4.3)



ACHTEN SIE BEI DER POSITIONIERUNG DER KABEL NACH DEM BATTERIEWECHSEL BESONDERS DARAUF, DIE KABEL VON DEN ROTIERENDEN MASSES (R) FERNZUHALTEN.



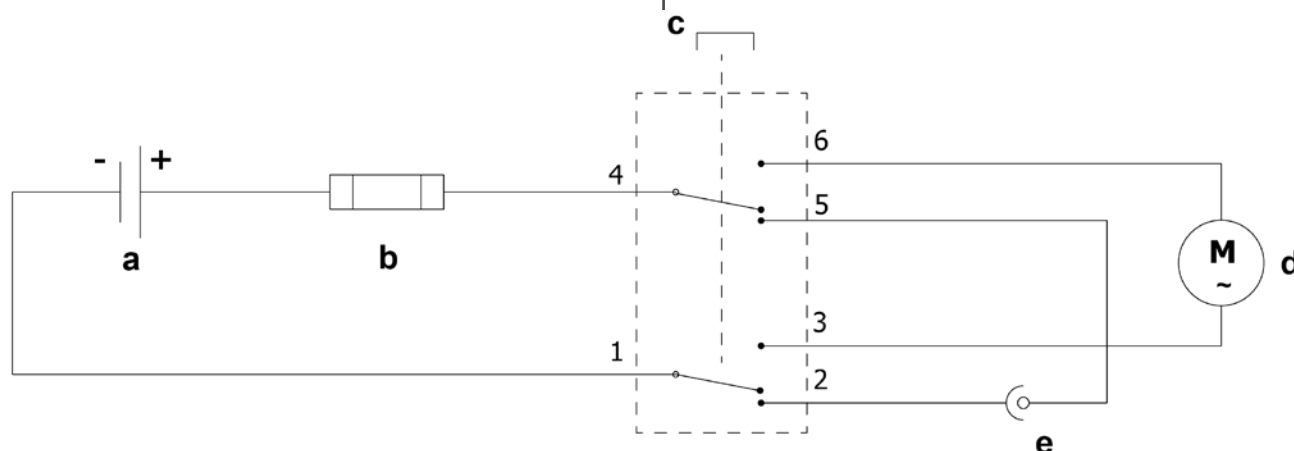
BRINGEN SIE DAS SCHWARZE GEHÄUSE (H) VOR DER INBETRIEBNAHME DES PRODUKTS WIEDER AN



ENTSORGEN SIE DIE BESCHÄDIGTE BATTERIE GEMÄß DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN

6 SCHÉMAS PIÈCES DE RECHANGE

6.1 SCHÉMA ÉLECTRIQUE



a BATTERIE LI-ION - LI-ION-BATTERIE

b FUSIBLE T6.3A (5X20) - SICHERUNG T6.3A (5X20)

c COMMUTATEUR ON/OFF/CHARGE - SCHALTER

d MOTEUR 12V - MOTOR 12V

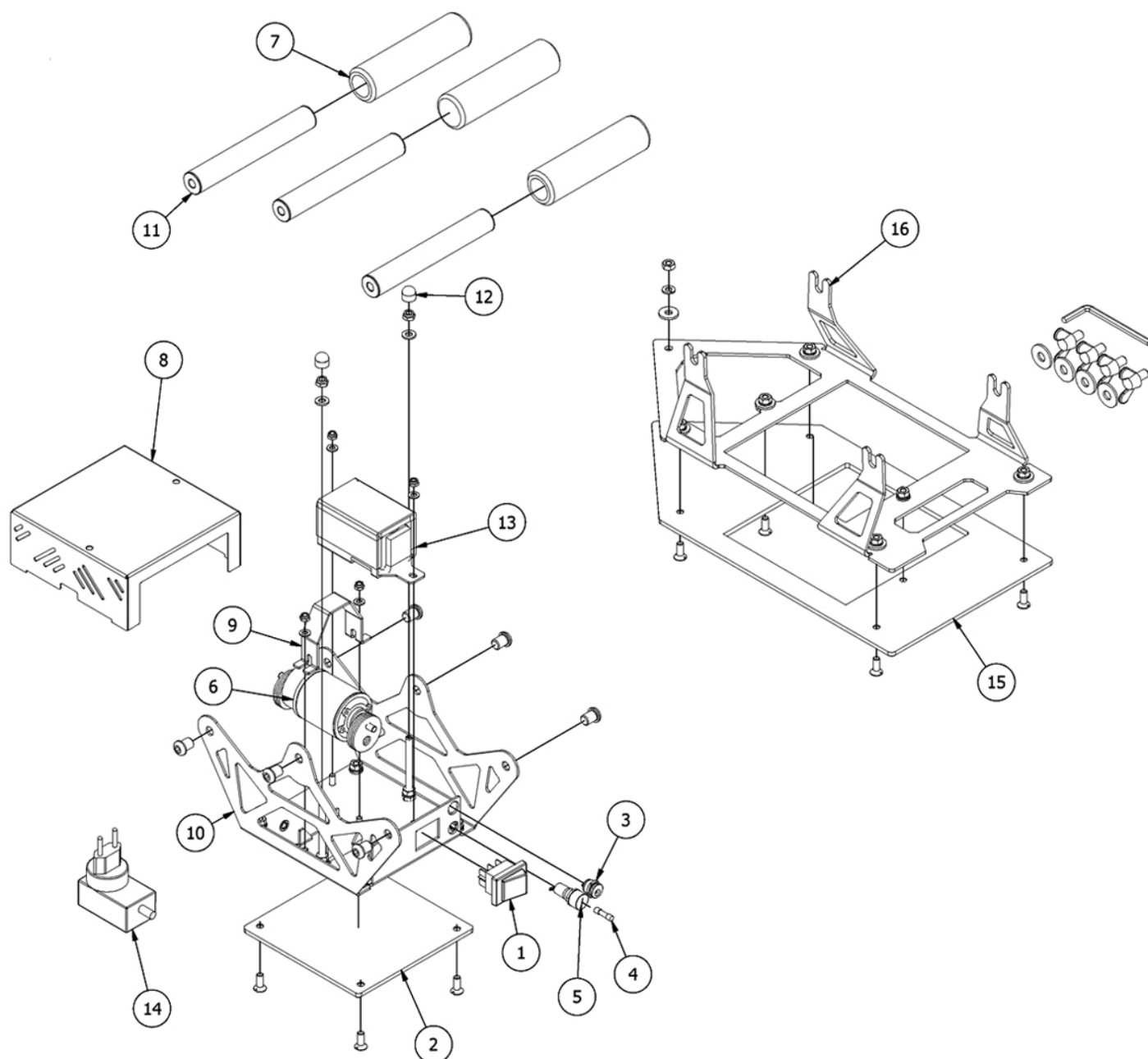
e PRISE SUR PANNEAU - BUCHSE MIT TAFEL



POUR LES DONNÉES TECHNIQUES, SE RÉFÉRER
AUX VALEURS DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE
PRÉSENTE SUR CHAQUE COMPOSANT



FÜR TECHNISCHE DATEN BEZIEHEN SICH
AUF DIE TYPENSCHILDWERTE AUF JEDER
KOMPONENTE

6.2 PIÈCES DE RECHANGE**6.2 ERSATZTEILE**

Pos. Pos.	Q.té Menge	Code Code	Pos. Pos.	Q.té Menge	Code Code
1	1	236CM05CRIC	9	1	321LB03D
2	1	258VO02A	10	1	321LB05D
3	1	264PN01C	11	3	321LB06D
4	1	267FU12C	12	2	322CD01C
5	1	267PF03A	13	1	396BA01ARIC
6	1	297CC02A	14	1	396BA02CRIC
7	3	306MA11C1	15	1	258VO03A
8	1	321LB02D	16	1	321LB01D

7 GARANTIE RAIMONDI

Les machines **Raimondi** pour usage professionnel satisfont les exigences les plus élevées en matière de qualité. C'est pour cette raison que Raimondi garantit que votre produit est dépourvu de défauts de fabrication.



Clauses de garantie

1. L'appareil est garanti pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat.
2. La date d'achat prise en compte correspond à celle figurant sur le reçu fiscal ou la facture délivrée au moment de la livraison de l'appareil par le revendeur.
3. On entend par garantie le remplacement ou la réparation gratuite des composants présentant des défauts de fabrication avérés.
4. Le remplacement intégral du produit n'est pas prévu.
5. Le remplacement des composants, s'il est effectué par le revendeur, sera reconnu gratuit une fois que les composants remplacés auront été retournés à notre siège afin d'être examinés et reconnus défectueux. Les dépenses liées à la main d'œuvre ne sont pas comprises dans la garantie.
6. Toutes les dépenses liées au transport incombent à l'acquéreur.
7. Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie. Les dommages provoqués par négligence, une utilisation et une installation impropres ainsi que par des phénomènes ne découlant pas du fonctionnement normal de l'appareil.
8. La garantie devient caduque si l'appareil a été trafiqué ou réparé par du personnel non autorisé.
9. L'éventuelle intervention de réparation sous garantie n'implique pas l'extension des termes de l'échéance initiale de la garantie du produit.
10. Personne n'est autorisé à modifier les termes de la garantie ni à en délivrer d'autres, qu'elles soient verbales ou écrites, sans l'autorisation écrite de la société RAIMONDI S.p.A.
11. Toute indemnisation pour tout dommage direct ou indirect de n'importe quelle nature infligé à des personnes ou à des choses est exclue pour l'utilisation ou la suspension d'utilisation de l'appareil.
12. En dehors du territoire italien et lorsqu'il existe des importateurs officiels, la mise en place d'un système après-vente incombe aux importateurs susmentionnés.

ENREGISTREZ VOTRE APPAREIL

Les machines Raimondi sont garanties pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat. En enregistrant votre machine Raimondi, vous recevrez un service d'assistance rapide et efficace. Et ce n'est pas le seul avantage!

Comment procéder à l'enregistrement ?

Il est très simple d'enregistrer votre appareil Raimondi.

Il suffit d'accéder à la page du site en question en flashant le CODE QR sur le côté avec votre smartphone ou en vous rendant sur l'adresse suivante:

www.raimondispa.com/registrazione-garanzia



Vous y trouverez un simple formulaire à remplir dans lequel ils vous sera demandé de saisir quelques données essentielles qui permettront d'identifier votre appareil.

Nous vous remercions d'avoir choisi Raimondi

7 GARANTIE VON RAIMONDI

Die Maschinen von **Raimondi** für den professionellen Gebrauch erfüllen die höchsten Qualitätsanforderungen. Deshalb garantiert die Fa. Raimondi, dass Ihre Maschine herstellungsfehlerfrei ist.



Garantieklauseln

1. Die Gerätegarantie beträgt ab dem Kaufdatum 12 Monate.
2. Als Kaufdatum gilt das auf dem bei Übergabe des Geräts durch den Händler ausgestellten Kassenzettel oder ausgestellte Rechnung angegebene Datum.
3. Unter Garantie versteht sich der Ersatz oder die kostenlose Reparatur der Bestandteile, die als Teile mit Fabrikationsfehlern anerkannt werden.
4. Der volle Geräteeersatz ist nicht vorgesehen.
5. Die Auswechslung von Bestandteilen bei Vornahme durch den Händler wird als kostenlos anerkannt, nachdem die ausgewechselten Bestandteile für eine Prüfund in unserem Sitz eingetroffen und als defekt festgestellt worden sind. Die Garantie umfasst nicht die Lohnkosten.
6. Alle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.
7. Die sich abnutzenden Teile sind von der Garantie ausgenommen. Die durch Nachlässigkeit, unsachgemäßen Gebrauch und Installation und jedenfalls von nicht vom normalen Gerätebetrieb abhängigen Phänomene verursachen Schäden.
8. Die Garantie erlischt, wenn and dem Gerät unerlaubte Eingriffe vorgenommen wurden oder es von nicht ermäßigtem Personal repariert wurde.
9. Der eventuelle Reparaturingriff in der Garantiezeit zieht nicht die Ausdehnung der ursprünglichen Fristen der Gerätegarantie nach sich.
10. Keiner ist befugt, die Garantiezeiten ohne schriftliche Genehmigung der Fa. RAIMONDI S.p.A. zu ändern oder eine andere, mündliche oder schriftliche, auszustellen.
11. Eine Entschädigung der direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden aller Art auf Grund von Gebrauch oder ausgesetztem Gerätegebrauch ist ausgeschlossen.
12. Außerhalb des italienischen Staatsgebiets und in präsens von offiziellen Importeuren sind die oben genannten Importeure für die Umsetzung des Nachverkaufsservice zuständig.

REGISTRIEREN SIE IHR GERÄT

Die Garantie für die Maschinen von Raimondi beträgt ab dem Kaufdatum 12 Monate. Wenn Sie Ihre Maschine von Raimondi registrieren, kommen Sie in den Genuss eines schnellen und effizienten Kundendienst. Und das sind noch nicht alle Vorteile!

Wie erfolgt die Registrierung?

Das Registrieren Ihres Geräts von Raimondi ist ganz einfach.

Sie brauchen sich nur in die Seite der entsprechenden Website einzuloggen, den seitlichen QR CODE mit Ihrem Smartphone im Objektiv haben oder die folgende Adresse aufrufen:

www.raimondispa.com/registrazione-garanzia



Hier finden Sie einen einfach auszufüllenden Vordruck, in dem wenige wesentliche Angabe zur Identifizierung Ihres Geräts gefragt werden.

Wir danken Ihnen, dass Sie Raimondi gewählt haben!

Índice ES

Declaración CE de conformidad43**1 INTRODUCCIÓN.....44**

- 1.1 Prueba, garantía y responsabilidad..... 44
1.2 Condiciones ambientales 44
1.3 SOLICITUD DE INTERVENCIÓN - ASISTENCIA TÉCNICA 45
1.4 MARCADO 45

2 NORMAS DE SEGURIDAD46

- 2.1 NOTAS GENERALES DE SEGURIDAD..... 46
2.2 DEFINICIÓN DE LOS TÉRMINOS DE SEGURIDAD 47
2.3 CORRECTO USO DE LA MÁQUINA 47
2.4 CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA 47
2.5 DESCRIPCIÓN DE LOS GRUPOS DEL PRODUCTO..... 47
2.6 POSICIÓN DEL OPERADOR..... 48
2.7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD 49
2.8 DOTACIONES DE LA MÁQUINA..... 49
2.9 RUIDO..... 49
2.10 VIBRACIONES..... 50

3 MOVILIZACIÓN, INSTALACIÓN, REGULACIONES. 51

- 3.1 TRANSPORTE, EMBALAJE 51
3.2 ALMACENAJE DEL PRODUCTO..... 51
3.3 ALIMENTACIÓN..... 51

4 USO52

- 4.1 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO 52
4.2 RECARGA DE LA BATERÍA 53
4.3 FUNCIONAMIENTO DISPOSITIVO RECARGA BATERÍAS 54

5 MANTENIMIENTO Y SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS56

- 5.1 MANTENIMIENTO..... 56
5.2 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS..... 57

6 ESQUEMAS RECAMBIOS59

- 6.1 ESQUEMA ELÉCTRICO 59
6.2 PIEZAS DE RECAMBIO 60

7 GARANTÍA RAIMONDI61

Inhoudsopgave NL

EG-verklaring van overeenstemming.....43**1 INLEIDING44**

- 1.1 Test, garantie en aansprakelijkheid..... 44
1.2 Milieuvoorwaarden 44
1.3 VERZOEK OM INTERVENTIE - TECHNISCHE BIJSTAND 45
1.4 MARKEREN..... 45

2 VEILIGHEIDSNORMEN46

- 2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN..... 46
2.2 DEFINITIE VAN VEILIGHEIDSTERMEN..... 47
2.3 CORRECT GEBRUIK VAN DE MACHINE..... 47
2.4 MACHINE-EIGENSCHAPPEN 47
2.5 BESCHRIJVING VAN DE PRODUCTGROEPEN..... 47
2.6 OPERATORPOSITIE..... 48
2.7 VEILIGHEIDSVORZIENINGEN 49
2.8 UITRUSTING VAN DE MACHINE 49
2.9 GELUID..... 49
2.10 TRILLINGEN 50

3 VERPLAATSING, INSTALLATIE, AANPASSINGEN. 51

- 3.1 TRANSPORT, VERPAKKING 51
3.2 PRODUCTOPSLAG 51
3.3 VOEDING..... 51

4 GEBRUIK52

- 4.1 INBEDRIJFSTELLING..... 52
4.2 HET OPLADEN VAN DE BATTERIJ..... 53
4.3 WERKING VAN DE BATTERIJLADER 54

5 ONDERHOUD EN HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN56

- 5.1 ONDERHOUD..... 56
5.2 PROBLEEMOPLOSSING..... 57

6 ONDERDELENSCHEMA'S59

- 6.1 BEDRADINGSSCHEMA 59
6.2 RESERVEONDERDELEN 60

7 RAIMONDI GARANTIE61

Copia de la declaración CE de conformidad

Kopie van de EG-verklaring van overeenstemming

COPIA DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (Adjunto IIA Directiva 2006/42/CE)

KOPIE VAN DE EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

(Bijlage IIA Richtlijn 2006/42/EG)

EL FABRICANTE

DE FABRIKANT

Raimondi S.p.A.

Empresa / Bedrijf

Via dei Tipografi, 11

Dirección / Adres

Módena

Ciudad / Stad

42122

C.P / Postcode

MO

Provincia / Provincie

Italia

País / Staat

DECLARA QUE LA MÁQUINA

VERKLAART DAT DE MACHINE

e-FOX

Descripción / Omschrijving

e-FOX

Matrícula / Serienummer

e-FOX

Denominación comercial / Handelsnaam

Máquina para nivelar y mejorar el anclaje de los azulejos para la construcción

Uso previsto / Beoogd gebruik

e-FOX

Modelo / Model

2021

Año fabric./ Bouwjaar

0000 03/2020

Revisión / Herziening

ESTÁ CONFORME CON LAS DIRECTIVAS

Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y que modifica la directiva 95/16/CE.

además con la:

Directiva 2014/30/CE (Compatibilidad electromagnética).

Referencia normas armonizadas:

UNI EN ISO 12100.

Se declara además que la empresa declarante ya mencionada ha preparado el fascículo técnico según el Adjunto VII letra A de la directiva 2006/42/CE.

Firmante de la declaración

Apellido: Raimondi

Nombre: Ivan

Posición: El fabricante

Lugar y fecha: Modena, 2021

VOLDOET AAN DE RICHTLIJNEN

Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG.

en daarnaast:

Richtlijn 2014/30/EG (elektromagnetische compatibiliteit).

Geharmoniseerde referentienormen:

UNI EN ISO 12100.

Tevens wordt verklaard dat het bovengenoemde aangeversbedrijf het technisch dossier heeft opgesteld overeenkomstig bijlage VII, letter A, van Richtlijn 2006/42/EG.

Ondertekenaar van de verklaring

Achternaam: Raimondi

Naam: Ivan

Positie: De fabrikant

Plaats en datum: Modena, 2021

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Prueba, garantía y responsabilidad

Prueba

Toda la máquina es enviada al cliente preparada para la instalación, después de haber superado los test y las pruebas previstas por el fabricante, de acuerdo con las leyes en vigor.

Garantía

Durante los doce meses de garantía, RAIMONDI S.p.A., se compromete en suministrar, las piezas de su fabricación que resulten defectuosas por material o elaboración. Dichas piezas deberán ser regresadas a RAIMONDI S.p.A. con envío exento de gastos de transporte. Por garantía se entiende el suministro de piezas eventualmente defectuosas.

Están excluidos de la garantía todos los gastos de viaje, alimentación, alojamiento, transporte y mano de obra relacionados con la eventual sustitución de los particulares por parte de técnicos RAIMONDI S.p.A., los cuales estarán completamente a cargo del Cliente. De la garantía están excluidas todas las piezas sujetas a desgaste.

En lo que se refiere a los componentes de comercio se aplicará la garantía prevista por el proveedor. No será reconocida ninguna compensación por gastos, daños o pérdida de ganancias sostenidas por el cliente.

La instalación de piezas comerciales no conformes con las especificaciones de RAIMONDI SpA, si están en el comercio, o no suministradas por RAIMONDI SpA, si son producidas por esta, hace caducar la garantía así como el uso inadecuado de la máquina.

Responsabilidad

RAIMONDI S.p.A. no es de todos modos responsable de anomalías en el funcionamiento o daños genéricos, provocados por el uso no permitido de la máquina o por intervenciones y/o modificaciones efectuadas por personas externas no autorizadas por la misma RAIMONDI S.p.A.

1.2 Condiciones ambientales

Las condiciones ambientales de trabajo de la máquina deben seguir las siguientes indicaciones:

Temperatura	+5°C ÷ +35°C
Humedad	65 ± 20%



LA MÁQUINA DEBE SER COLOCADA EN AMBIENTE PROTEGIDO DE LA LLUVIA

Las condiciones ambientales diversas de las especificadas pueden causar graves daños a la máquina y en particular a los equipos eléctricos



LA COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA EN AMBIENTES QUE NO CORRESPONDAN CON CUANTO INDICADO HACE CADUCAR LA GARANTÍA



ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EL USO EN AMBIENTES CON PRESENCIA DE ATMÓSFERA EXPLOSIVA O PELIGRO DE INCENDIO

1 INLEIDING

1.1 Test, garantie en aansprakelijkheid

Test

De hele machine wordt klaar voor installatie naar de klant gestuurd, na het doorstaan van de door de fabrikant voorziene tests en proeven, in overeenstemming met de geldende wetgeving.

Garantie

Tijdens de twaalf maanden garantie verbindt RAIMONDI S.p.A. zich ertoe om gratis die onderdelen van zijn productie te leveren die materiaal- of fabricagefouten bevatten. Deze onderdelen moeten worden teruggestuurd naar RAIMONDI S.p.A. met verschepping in een vrije haven. Onder garantie wordt verstaan de levering van eventueel defecte onderdelen.

Uitgesloten van de garantie zijn alle reis-, verblijf-, transport- en arbeidskosten met betrekking tot de eventuele vervanging van onderdelen door RAIMONDI S.p.A. technici, die volledig ten laste van de Klant komen. Alle aan slijtage onderhevige onderdelen zijn uitgesloten van de garantie.

Voor commerciële onderdelen geldt de garantie van de leverancier. Er wordt geen vergoeding betaald voor kosten, schade of winstderving van de klant.

De installatie van commerciële onderdelen die niet voldoen aan de RAIMONDI S.p.A. specificaties, indien commercieel, of niet geleverd door RAIMONDI S.p.A., indien geproduceerd door RAIMONDI S.p.A., maakt de garantie ongeldig, evenals het oneigenlijke gebruik van de machine.

Verantwoordelijkheid

RAIMONDI S.p.A. is in elk geval niet verantwoordelijk voor storingen of algemene fouten die veroorzaakt worden door het ongeoorloofde gebruik van de machine of door interventies en/of wijzigingen door externe personen die niet door RAIMONDI S.p.A. zelf zijn geautoriseerd.

1.2 Milieuvorwaarden

De milieumomstandigheden van de machine moeten in overeenstemming zijn met de volgende instructies:

Temperatuur	+5°C ÷ +35°C
Vochtigheid	65 ± 20%



DE MACHINE MOET WORDEN GEPLAATST IN EEN OMGEVING DIE BESCHUT IS TEGEN REGEN

Andere omgevingscondities dan de gespecificeerde kunnen ernstige schade veroorzaken aan de machine en in het bijzonder aan de elektrische apparatuur



DE PLAATSING VAN DE MACHINE IN EEN OMGEVING DIE NIET OVEREENKOMT MET DE AANGEGEVEN OMGEVING MAAKT DE GARANTIE ONGELDIG



GEBRUIK IN OMGEVINGEN MET EEN EXPLOSIEVE ATMOSFEER OF BRANDGEVAAR IS TEN STRENGSTE VERBODEN

1.3 SOLICITUD DE INTERVENCIÓN - ASISTENCIA TÉCNICA

Toda solicitud de intervención al servicio de Asistencia Técnica Clientes y toda solicitud relativa a piezas de recambio debe ser enviada a través de correo electrónico a la siguiente dirección:

RAIMONDI S.p.A.
Servicio Asistencia Técnica Clientes
Telefax (39) 059 282 808
Correo electrónico: info@raimondispa.com

1.4 MARCADO

En la placa están grabados todos los datos de reconocimiento de la máquina, estos datos deberán aparecer siempre en todo documento comunicativo entre el usuario y la empresa fabricante, por ejemplo en cada solicitud de asistencia o para la solicitud de piezas de recambio, etc.

En las máquinas está colocada la placa de identificación.

1.3 VERZOEK OM INTERVENTIE - TECHNISCHE BIJSTAND

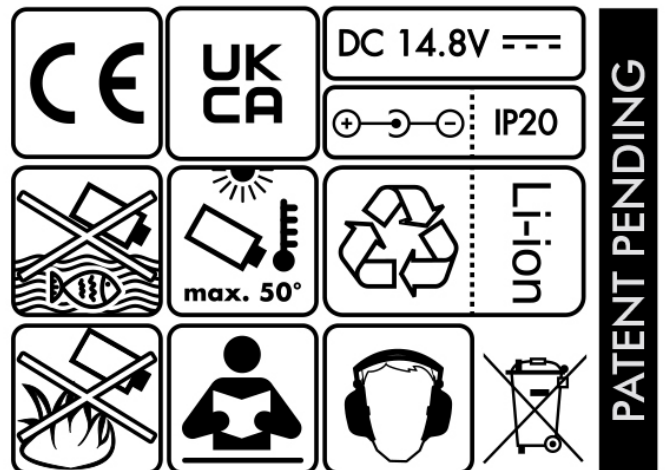
Elk verzoek om interventie bij de Klantenservice en elk verzoek om reserveonderdelen moet per e-mail naar het volgende adres worden gestuurd:

RAIMONDI S.p.A.
Technische klantenservice
Telefax (39) 059 282 808
E.mail: info@raimondispa.com

1.4 MARKEREN

Op het typeplaatje zijn alle identificatiegegevens van de machine gegraveerd, deze gegevens moeten altijd voorkomen in alle correspondentie tussen de gebruiker en de fabrikant, bijvoorbeeld bij elke serviceaanvraag of bij de aanvraag van reserveonderdelen, enz.

Op de machine wordt het identificatieplaatje geplaatst.



ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO QUITAR O MANIPULAR LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN.



HET IS ABSOLUUT VERBODEN OM HET TYPEPLAATJE TE VERWIJDEREN OF ER MEE TE KNOEIEN.

2 NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 NOTAS GENERALES DE SEGURIDAD



LAS NORMAS ENUMERADAS A CONTINUACIÓN DEBEN SER LEÍDAS ATENTAMENTE PARA VOLVERSE PARTE FUNDAMENTAL DE LA PRÁCTICA DIARIA EN LA CONDUCCIÓN Y MANTENIMIENTO DE TODOS LOS EQUIPOS, CON EL FIN DE PREVENIR CUALQUIER TIPO DE ACCIDENTE A LAS PERSONAS Y/O DAÑO A LAS COSAS.

1. No intentar poner en funcionamiento la máquina hasta que no se haya comprendido claramente el funcionamiento.
2. Si surgen dudas, no obstante se haya leído atenta y completamente el presente manual, dirigirse al Servicio asistencia RAIMONDI S.p.A.
3. Asegurarse de que todo el personal involucrado en el uso de la máquina tenga conocimiento de todas las prescripciones relacionadas con la seguridad.
4. Antes de poner en marcha la máquina, el operador debe verificar la eventual presencia de defectos visibles en la misma. En tal caso, notificar inmediatamente a RAIMONDI S.p.A. o al Centro de Asistencia más cercano toda rotura evidente.
5. No ponga nunca la máquina en marcha antes de haber avisado y alejado a todo el personal de los alrededores de la misma.
6. Verificar diariamente el correcto funcionamiento de todos los interruptores.
7. Los dispositivos de seguridad no deben ser removidos nunca ni hacerse ineficaces.
8. Es obligatorio el mantenimiento en perfectas condiciones de todas las placas y las señales colocadas en la máquina, en el caso de que se dañaran, deben ser sustituidas tempestivamente.
9. El operador debe ser práctico en la función y en la posición de las teclas de PARADA y de MARCHA.
10. Sustituir las piezas consideradas dañadas con recambios originales, garantizados por la empresa fabricante.
11. ¡No intentar nunca soluciones arriesgadas!
12. Todos los trabajos en partes bajo tensión deben ser realizadas solo por el personal autorizado, que deberá trabajar solo con la máquina desconectada de la red eléctrica (carga batería)
13. No realizar uniones de ningún género en las conexiones eléctricas de los circuitos eléctricos.
14. Usar siempre gafas de protección, protectores auriculares, mascarilla adecuada al producto a trabajar y todo otro dispositivo de protección personal en las zonas que lo requieren.
15. Prestar la máxima atención a todas las señales de precaución, advertencia y peligro colocados en la máquina.
16. La máquina debe ser utilizada única y exclusivamente para los usos a que ha sido destinada y según cuanto establecido contractualmente con RAIMONDI S.p.A.



NO USAR LA MÁQUINA PARA USOS DIVERSOS DE LOS INDICADOS EN EL MANUAL, NO TRABAJAR PRODUCTOS DIVERSOS DE LOS INDICADOS EN EL MANUAL.

2 VEILIGHEIDSNORMEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



DE ONDERSTAANDE REGELS MOETEN ZORGVULDIG WORDEN GELEZEN OM EEN FUNDAMENTEEL ONDERDEEL TE WORDEN VAN DE DAGELIJKE PRAKTIJK BIJ DE BEDIENING EN HET ONDERHOUD VAN ALLE APPARATUUR, OM ELKE VORM VAN LETSEL AAN PERSONEN EN/OF SCHADE AAN EIGENDOMMEN TE VOORKOMEN.

1. Probeer de machine niet te bedienen voordat de werking ervan duidelijk is.
2. Als u twijfelt, ondanks het feit dat u deze handleiding zorgvuldig en volledig hebt gelezen, neem dan contact op met de RAIMONDI S.p.A. Serviceafdeling.
3. Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorschriften bekend zijn bij al het personeel dat betrokken is bij het gebruik van de machine.
4. Voor het starten van de machine moet de operator de machine controleren op zichtbare gebreken. In dit geval dient u RAIMONDI S.p.A. of het dichtstbijzijnde servicecentrum onmiddellijk op de hoogte te stellen van elke duidelijke storing.
5. Start de machine nooit voordat al het personeel in de buurt van de auto is gewaarschuwd en verwijderd.
6. Controleer dagelijks alle schakelaars op correcte werking.
7. Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit worden verwijderd of ondoeltreffend worden gemaakt.
8. Alle platen en borden die op de machine zijn aangebracht, moeten in perfecte staat worden gehouden in geval van schade en moeten onmiddellijk worden vervangen.
9. De operator moet bekend zijn met de functie en positie van de STOP- en START-toetsen.
10. Vervang onderdelen die als defect worden beschouwd door originele reserveonderdelen, gegarandeerd door de fabrikant.
11. Probeer nooit iets riskants te doen!
12. Alle werkzaamheden aan onder spanning staande delen mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel, dat alleen mag werken met de machine losgekoppeld van het stroomnet (!-acculader.)
13. Maak geen verbindingen van welke aard dan ook in de elektrische aansluitingen van elektrische circuits.
14. Draag altijd een veiligheidsbril, oorbeschermers, een masker dat geschikt is voor het te bewerken product en alle andere persoonlijke beschermingsmiddelen op plaatsen waar dat nodig is.
15. Besteed volledige aandacht aan alle waarschuwings-, voorzichtigheids- en gevarentekens op de machine.
16. De machine mag alleen en uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor ze bestemd is en in overeenstemming met wat contractueel is vastgelegd met RAIMONDI S.p.A.



GEbruik DE MACHINE NIET VOOR ANDERE DOELEINDEN DAN DIE IN DE HANDLEIDING ZIJN AANGEGEVEN, VERWERK GEEN ANDERE PRODUCTEN DAN DIE IN DE HANDLEIDING ZIJN AANGEGEVEN.

El uso inadecuado de la máquina puede causar peligros para el personal encargado de la conducción y dañar la máquina misma.

Por cualquier problema que pueda surgir durante la vida operativa de la máquina y en cualquier caso no contemplado en la presente documentación técnica, se deberá contactar a nuestro Servicio de Asistencia Clientes, con el fin de resolver el problema en el menor tiempo posible.

2.2 DEFINICIÓN DE LOS TÉRMINOS DE SEGURIDAD

En el presente manual, en relación a la seguridad, se hará uso de los siguientes términos:

Zona peligrosa toda zona dentro y/o cerca de la máquina en la cual la presencia de una persona expuesta constituye un riesgo para la seguridad y la salud de este personal.

Persona expuesta quien sea que se encuentre, tanto completa como parcialmente, en una zona peligrosa.

Operador persona encargada de instalar, hacer funcionar, regular, realizar el mantenimiento, limpiar, reparar, transportar partes de la máquina y todas las otras actividades necesarias para la conducción.

2.3 CORRECTO USO DE LA MÁQUINA

La máquina ha sido diseñada y fabricada para nivelar y mejorar el anclaje de los azulejos con mortero - adhesivo que constituye el lecho de colocación



LA MÁQUINA NO PUEDE SER UTILIZADA PARA OTROS EMPLEOS SIN LA AUTORIZACIÓN DE RAIMONDI SPA QUIEN NO SE CONSIDERARÁ RESPONSABLE POR LOS DAÑOS DIRECTOS O INDIRECTOS DERIVADOS DE UN USO INADECUADO DE LA MÁQUINA



EN EL CASO DE COLOCACIÓN EN JUNTAS ANCHAS ES NECESARIO EL USO DE DISTANCIADORES PARA MANTENER LA ALINEACIÓN DE LOS AZULEJOS

2.4 CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA

Modelo	e-FOX
Peso de la máquina	3,3 Kg

2.5 DESCRIPCIÓN DE LOS GRUPOS DEL PRODUCTO

El Producto está constituido por una serie de grupos, estos interactúan para que la funcionalidad sea siempre eficaz; los grupos identificables son:

Onjuist gebruik van de machine kan gevaar opleveren voor het bedienend personeel en de machine zelf beschadigen.

Voor elk mogelijk probleem dat zich tijdens de levensduur van de machine kan voordoen en dat in ieder geval niet in deze technische documentatie wordt behandeld, kunt u contact opnemen met onze klantendienst om het probleem zo snel mogelijk op te lossen.

2.2 DEFINITIE VAN VEILIGHEIDSTERMEN

De volgende termen zullen in deze handleiding worden gebruikt met betrekking tot de veiligheid:

Gevaarlijke zone elke plaats in en/of nabij de machine waar de aanwezigheid van een blootgestelde persoon een risico vormt voor de veiligheid en de gezondheid van dit personeel.

Blootgestelde persoon die geheel of gedeeltelijk wordt blootgesteld aan een gevaarlijke omgeving.

Exploitant die verantwoordelijk is voor het installeren, bedienen, afstellen, onderhouden, reinigen, repareren, vervoeren van onderdelen van de machine en alle andere activiteiten die nodig zijn voor de bediening.

2.3 CORRECT GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gebouwd om de verankering van de tegels aan de mortel te egaliseren en te verbeteren - de lijm die het legbed vormt



DE MACHINE MAG NIET VOOR ANDERE DOELEINDEN WORDEN GEBRUIKT ZONDER TOESTEMMING VAN RAIMONDI SPA, DIE NIET VERANTWOORDELIJK KAN WORDEN GESTELD VOOR DIRECTE OF INDIRECTE SCHADE ALS GEVOLG VAN ONJUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE



BIJ HET LEGGEN MET BREDE VOEGEN IS HET GEBRUIK VAN AFSTANDHOUDERS NOODZAKELIJK OM DE UITLIJNING VAN DE TEGELS TE BEHOUDEN

2.4 MACHINE-EIGENSCHAPPEN

Model	e-FOX
Machinegewicht	3,3 Kg

2.5 BESCHRIJVING VAN DE PRODUCTGROEPEN

Het Product bestaat uit een reeks van groepen, deze staan op elkaar ingespeeld zodat de functionaliteit altijd effectief is; de identificeerbare groepen zijn dat wel:



1. Asas
2. Botonera
3. Alojamiento fusible
4. Toma hembra para recargar la batería
5. Cargador de baterías

2.6 POSICIÓN DEL OPERADOR

Está previsto el uso del producto por parte de un solo operador, este deberá colocarse frontalmente al producto y utilizarlo mediante las palancas ergonómicas.



Uso en superficies horizontales
Gebruik op horizontale oppervlakken



LA MÁQUINA DEBE SER ENCENDIDA SOLO CUANDO EL OPERADOR ESTÁ EN LA POSICIÓN DE TRABAJO - ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO ACERCAR LAS MANOS A LA PARTE VIBRANTE CUANDO ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO



1. Handgreep
2. Druknoppenpaneel
3. Behuizing zekeringen
4. Vrouwelijk stopcontact voor het opladen van de batterij
5. Lader

2.6 OPERATORPOSITIE

Het gebruik van het product is voorzien voor één enkele operator, die zich voor het product moet plaatsen en het moet gebruiken door middel van ergonomische handgrepen.



Uso en superficies verticales
Gebruik op verticale oppervlakken



DE MACHINE MAG ALLEEN TOEGANKELIJK ZIJN ALS DE BEDIENER IN DE WERKSTAND STAAT - HET IS ABSOLUUT VERBODEN OM MET DE HANDEN TRILLENDE ONDERDELEN AAN TE RAKEN ALS DE MACHINE IN BEDRIJF IS

2.7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

El producto dispone de los siguientes dispositivos

Interrupor de tres posiciones ON / OFF/CARGA

Permite la puesta en marcha y la parada del producto y la habilitación de la toma hembra para la recarga de la batería. Ante la presencia de un peligro potencial el producto debe ser apagado mediante el botón colocándolo en OFF.



Portafusible extraíble

Es el alojamiento del fusible de protección del producto. En fase de mantenimiento (ver capítulo 5.1) extraer siempre el porta fusible desenroscándolo de su lugar.



2.7 VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

Het product beschikt over de volgende apparaten

Schakelaar met drie standen AAN/UIT/CHARGE

Hiermee kunt u het product starten en stoppen en de vrouwelijke contactdoos inschakelen voor het opladen van de batterij.

In geval van een potentieel gevaar moet het product worden uitgeschakeld door de knop op OFF te zetten.

Verwijderbare zekeringhouder

Het is de beschermende zekeringsbehuizing van het product. Verwijder tijdens het onderhoud (zie hoofdstuk 5.1) altijd de zekeringhouder door deze van zijn zitting te schroeven.



RAIMONDI SPA NO SE CONSIDERARÁ RESPONSABLE POR LOS DAÑOS DEBIDOS AL ESCASO MANTENIMIENTO DE LAS PROTECCIONES, POR SU MANIPULACIÓN O POR UNA POSTURA NO CORRECTA DEL OPERADOR (VER FOTO POSICIÓN OPERADOR)



RAIMONDI SPA KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADE ALS GEVOLG VAN SLECHT ONDERHOUD VAN DE BESCHERMINGEN, HET GEKNOEI MET DE BESCHERMINGEN OF EEN VERKEERDE HOUDING VAN DE GEBRUIKER (ZIE DE FOTO VAN DE POSITIE VAN DE GEBRUIKER)

2.8 DOTACIONES DE LA MÁQUINA

La serie e-FOX dispone de las siguientes dotaciones:

- Manual de uso y mantenimiento en idioma

2.9 RUIDO

La máquina ha sido diseñada y fabricada de modo de reducir la fuente de ruido.

Es evidente que la presión acústica está diferenciada por el tipo de superficie a nivelar; hemos por lo tanto preparado una serie de medidas tanto en ambiente cerrado como en ambiente abierto. Las medidas efectuadas en el puesto del operador han llevado a determinar los siguientes valores:

Medidas de presión sonora en el puesto del operador

Nivel de presión sonora en el puesto del operador detectado a 10cm del oído

La prueba ha sido realizada aplicando una carga en las asas del APLANADOR PARA SOLADOR igual a 50 Kg (condición necesaria para el correcto funcionamiento)

Condiciones	Nivel de presión sonora		Nivel de potencia sonora
	LpA	maxPeak [dBC]	L _{WA,a}
Procesamiento en azulejo cargado 50 Kg en las asas	69,1	103,2	103,2

2.8 UITRUSTING VAN DE MACHINE

De e-FOX serie heeft de volgende kenmerken:

- Gebruikers- en onderhoudshandleiding in taal

2.9 GELUID

De machine is ontworpen en gebouwd om het geluid aan de bron te verminderen.

Het is duidelijk dat de akoestische druk wordt gedifferentieerd naar het type oppervlak dat moet worden geëgaliseerd; daarom hebben we een reeks metingen voorbereid in zowel een gesloten als een open omgeving. De metingen die in het bedieningsstation zijn uitgevoerd, hebben tot de volgende waarden geleid:

Geluidsdrummetingen op het bedieningsstation

Geluidsdrumniveau op het bedieningsstation gedetecteerd op 10 cm van het oor

De test werd uitgevoerd door de handgrepen van de TEGELSTAMPER te belasten met een gewicht van 50 Kg (noodzakelijke voorwaarde voor een correcte werking)

Voorwaarden	Geluidsdrumniveau		Geluidsvermogen
	LpA	maxPeak [dBC]	L _{WA,a}
Bewerking op tegel geladen 50 Kg aan de handgrepen	69,1	103,2	103,2

2.10 VIBRACIONES

El parámetro detectado es el nivel de aceleración ponderada en los tres ejes de propagación principal (X, Y y Z) relativos a las asas del equipo. El dato detectado en cada eje ha sido obtenido durante el funcionamiento normal de la máquina en objeto; la duración de las medidas ha sido suficiente para recoger la variabilidad del fenómeno vibratorio. Los nivel de aceleración han sido oportunamente corregidos según la curva de ponderación indicada por la norma UNI – EN ISO 5349 por cada frecuencia individual.

La prueba ha sido realizada aplicando una carga en las asas (laterales y centrales) del APLANADOR PARA SOLADOR iguales a 50 Kg (condición necesaria para el correcto funcionamiento).

Valores de aceleración ponderada en frecuencia ($a_{h,w-x-y-z}$) expresados en m/s^2

Condiciones	PRUEBA			
	Eje X	Eje Y	Eje Z	Vector
Asa lateral	0.262	2.57	0.830	2.7
Asa central	0.584	4.130	0.279	4.17

 **LOS DOCUMENTOS DE PRUEBA Y LOS CERTIFICADOS DE LOS INSTRUMENTOS ESTÁN DEPOSITADOS EN LA SOCIEDAD RAIMONDI S.P.A. A DISPOSICIÓN**

2.10 TRILLINGEN

De gedetecteerde parameter is het niveau van de versnelling gewogen op de drie belangrijkste voortplantingsassen (X, Y en Z) ten opzichte van de handgrepen van de apparatuur. De op elke as gedetecteerde gegevens werden verkregen tijdens de normale werking van de machine in kwestie; de duur van de metingen was voldoende om de variabiliteit van het trillingsverschijnsel vast te leggen. De versnellingsniveaus zijn op passende wijze gecorrigeerd volgens de wegingscurve die door de UNI - EN ISO 5349-norm voor elke afzonderlijke frequentie wordt aangegeven. De test werd uitgevoerd door een belasting op de handgrepen (zijwaarts en centraal) van de TEGELSTAMPER toe te passen die gelijk is aan 50 Kg (noodzakelijke voorwaarde voor een correcte werking). Versnellingswaarden uitgedrukt in frequentie ($a_{h,w-x-y-z}$) uitgedrukt in m/s^2

Voorwaarden	TEST			
	X-as	Y-as	Z-as:	Vector
Zijhandgreep	0.262	2,57	0.830	2.7
Centrale handgreep	0.584	4.130	0.279	4.17

 **DE BEWIJSSTUKKEN EN CERTIFICATEN VAN DE AKTEN WORDEN BIJ DE ONDERNEMING RAIMONDI S.P.A. GEDEPONEERD**

3 MOVILIZACIÓN, INSTALACIÓN, REGULACIONES

3.1 TRANSPORTE, EMBALAJE

Antes de usar el producto verificar que no haya partes rotas, gastadas o dañadas, en ese caso proceder a sustituirlas tempestivamente. Para el recambio de las piezas seguir atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual.

3.2 ALMACENAJE DEL PRODUCTO

Habiendo presente dentro del producto una batería de iones de litio es necesario prestar particular atención al almacenaje durante periodos de inactividad.

Se recomienda mantenerlo en un local cubierto pero ventilado que permita proteger al producto de las intemperies. Es además importante colocar el producto alejado de fuentes de calor.

El producto debe ser conservado en ambientes con temperatura idónea, posiblemente a una temperatura comprendida entre los 10 y los 25°C.

La conservación de las baterías en un lugar fresco retarda el proceso de envejecimiento.

No conservar las baterías a una temperatura fuera del intervalo comprendido entre 5° y 35°C.

Después del uso diario se recomienda cargar siempre la batería ya que el almacenaje del producto no debe hacerse con la batería descargada.



LA CONSERVACIÓN DE LAS BATERÍAS A TEMPERATURAS SUPERIORES A 35° C POR PERIODOS PROLONGADOS PUEDE REDUCIR NOTABLEMENTE LA VIDA ÚTIL PREVISTA



EN LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADOS LA BATERÍA PUEDE PERDER PARTE DE SU CARGA, SI LA BATERÍA DESCENDE DE CARGA BAJO UN CIERTO UMBRAL PUEDE DAÑARSE IRREMEDIABLEMENTE. NO ALMACENAR EL PRODUCTO CON LA BATERÍA COMPLETAMENTE DESCARGADA.

3.3 ALIMENTACIÓN

El producto es alimentado mediante una batería recargable de iones de litio con las siguientes características:

- Voltaje: 14.8V
- Capacidad: 2600mAh
- Energía nominal: 38.4Wh



NO UTILIZAR LAS BATERÍAS COMO FUENTE DE ENERGÍA PARA OTROS SERVICIOS NO ESPECIFICADOS. UTILIZAR SOLO BATERÍAS SUMINISTRADAS POR RAIMONDI PARA ALIMENTAR EL PRODUCTO

3 VERPLAATSING, INSTALLATIE, AANPASSINGEN

3.1 TRANSPORT, VERPAKKING

Controleer voor het gebruik van het product of er geen kapotte, versleten of beschadigde onderdelen zijn, in welk geval u ze onmiddellijk moet vervangen. Volg de instructies in deze handleiding zorgvuldig op bij het vervangen van onderdelen.

3.2 PRODUCTOPSLAG

Aangezien er een lithium-ionbatterij in het product zit, moet bijzondere zorg worden besteed aan de opslag tijdens perioden van inactiviteit.

Het is aan te raden om het product op te slaan in een overdekte maar geventileerde ruimte die het product beschermt tegen het weer. Het is ook belangrijk om het product uit de buurt van warmtebronnen op te slaan.

Het product moet worden opgeslagen in ruimtes met een geschikte temperatuur, eventueel bij een temperatuur tussen 10 en 25°C.

Door de batterijen op een koele plaats te bewaren, wordt het verouderingsproces vertraagd.

Bewaar de batterijen niet buiten het temperatuurbereik van 5° tot 35°C.

Na dagelijks gebruik is het aan te raden om de batterij altijd op te laden, omdat de opslag van het product niet mag plaatsvinden bij de batterij is bijna leeg.



DE OPSLAG VAN BATTERIJEN BIJ TEMPERATUREN BOVEN 35°C GEDURENDE LANGERE PERIODEN KAN DE VERWACHTE LEVENSDUUR VAN DE BATTERIJEN AANZIENLIJK VERKORTEN



TJDENS LANGERE PERIODES VAN INACTIVITEIT KAN DE BATTERIJ EEN DEEL VAN ZIJN LADING VERLIEZEN, ALS DE BATTERIJ ONDER EEN BEPAALDE DREMPELWAARDE ZAKT KAN HIJ ONHERSTELBAAR BESCHADIGD RAKEN. BEWAAR HET PRODUCT NIET MET EEN VOLLEDIG ONTLADEN BATTERIJ.

3.3 VOEDING

Het product wordt gevoed door een oplaadbare lithium-ionbatterij met de volgende kenmerken:

- Spanning: 14.8V
- Capaciteit: 2600mAh
- Nominale energie: 38.4Wh



GEBUIK GEEN BATTERIJEN ALS ENERGIEBRON VOOR ANDERE, NIET GESPECIFICEERDE GEBRUIKERS. GEBUIK ALLEEN BATTERIJEN DIE DOOR RAIMONDI WORDEN GELEVERD OM HET PRODUCT VAN ENERGIE TE VOORZIEN

4 USO

4.1 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN Y CALZADO PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES



NO UTILIZAR EL EQUIPO SI ESTÁ DAÑADO O SI LOS ELEMENTOS DE MANDO NO FUNCIONAN CORRECTAMENTE.



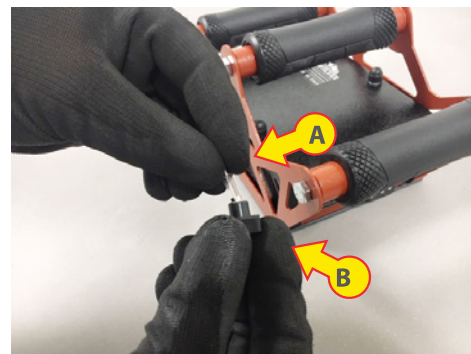
A BAJAS TEMPERATURAS, LA CAPACIDAD DE LA BATERÍA DISMINUYE. TRABAJAR EXCLUSIVAMENTE CON LA BATERÍA COMPLETAMENTE CARGADA. DE ESTE MODO SE TIENE EL MÁXIMO RENDIMIENTO DE LA BATERÍA. RECARGAR INMEDIATAMENTE LA BATERÍA DE MODO QUE ESTÉ LISTA PARA LA SIGUIENTE REUTILIZACIÓN.



ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA BATERÍA LA PRIMERA VEZ, CARGARLA COMPLETAMENTE.

Para el primer uso introducir el fusible (a) en la capucha porta-fusible (b), desenroscando primero la capucha de su lugar y luego volviéndola a enroscar a fondo después de haber introducido el fusible. El fusible (a) se encuentra colocado en el cárter mediante adecuado adhesivo

Limpiar la superficie a vibrar y el plato en plástico de modo de no rayar el material cerámico durante la vibración. En materiales particularmente brillantes y delicados realizar algunas pruebas de vibración antes de realizar el trabajo.



Para encender es suficiente intervenir en la botonera (C) llevándola a posición ON como se muestra en la figura arriba a la izquierda. Presionar el producto mediante las respectivas asas (Q) en la superficie de la losa (S) y moverlo desde el centro de la losa hacia los bordes externos paralelamente al lado corto de la losa misma.



4 GEBRUIK

4.1 INBEDRIJFSTELLING



BESCHERMENDE HANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN



GEBRUIK HET WERKTUIG NIET ALS HET BESCHADIGD IS OF ALS DE BEDIENINGSELEMENTEN NIET GOED WERKEN.



BIJ LAGE TEMPERATUREN NEEMT DE CAPACITEIT VAN DE BATTERIJ AF. WERKEN UITSLUITEND MET EEN VOLLEDIG OPGELADEN BATTERIJ. OP DEZE MANIER KRIJGT U MAXIMALE PRESTATIES VAN DE BATTERIJ. LAAD DE ONT-LADEN BATTERIJ ONMIDDELIJK OP, ZODAT DEZE KLAAR IS VOOR HERGEBRUIK.



VOORDAT U DE BATTERIJ VOOR DE EERSTE KEER GEBRUIKT, LAADT U DEZE VOLLEDIG OP.

Voor het eerste gebruik plaatst u de zekering (a) in de zekeringhouder dop (b), eerst schroeft u de dop van zijn zitting en vervolgens schroeft u deze weer vast na het plaatsen van de zekering. De zekering (a) wordt op de behuizing aangebracht met behulp van een speciale kleefstof

Reinig het te trillen oppervlak en de kunststof plaat zodat er geen krassen ontstaan op het keramische materiaal tijdens het trillen. Voer op bijzonder glanzende en delicate materialen enkele trillingstesten uit alvorens het werk uit te voeren.

Om in te schakelen, zet op het drukknoppenpaneel (C) in de stand ON zoals in de figuur linksboven. Druk het product met behulp van de handgrepen (Q) op het oppervlak van de plaat (S) en beweeg het van het midden van de plaat naar de buitenranden evenwijdig aan de korte zijde van de plaat. Dit gebruik in

Este uso combinado a la aplicación correcta del adhesivo (canales paralelos al lado corto de la losa) ayudará a la expulsión del aire y garantizará una óptima adhesión. Proceder al apagado llevando la botonera (C) a posición OFF de reposo como en la figura arriba a la derecha.

Limpia cuidadosamente la superficie vibrante al final del ciclo de trabajo del producto.

4.2 RECARGA DE LA BATERÍA



LAS BATERÍAS LI-ION REQUIEREN ESPECÍFICOS SISTEMAS DE RECARGA, UTILIZAR PARA LA RECARGA SOLO CARGADORES DE BATERÍAS SUMINISTRADOS POR RAIMONDI. EL USO DE CARGADORES DE BATERÍAS NO ADECUADOS PUEDE CAUSAR EL RECALENTAMIENTO Y EL DAÑO IRREVERSIBLE DE LA BATERÍA



ANTES DE REALIZAR LAS OPERACIONES ABAJO DESCRITAS ASEGURARSE DE QUE EL CARGADOR DE BATERÍAS FUNCIONE VERIFICANDO QUE EL LED PRESENTE EN ESTE SE ILUMINE (COLOR VERDE) DESPUÉS DE HABER CONECTADO SOLO EL ENCHUFE DE INPUT AC A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA.

Para recargar la batería es suficiente conectar el dispositivo cargador de baterías suministrado conectando en la respectiva toma (D) presente en el producto el conector de carga del cargador de baterías (E); luego conectar el enchufe de alimentación a la instalación eléctrica.

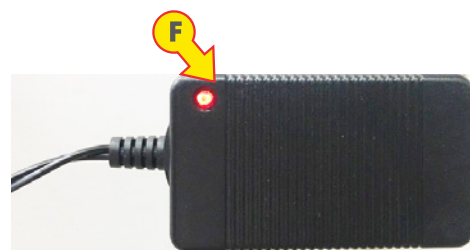


LI-IONBATTERIJEN VEREISEN SPECIEKE OPLAADSISTEMEN, GEBRUIK ALLEEN DOOR RAIMONDI GELEVERDE OPLAADACCU'S VOOR HET OPLADEN. HET GEBRUIK VAN ONGESCHIKTE LADERS KAN LEIDEN TOT OVERVERBITTING EN ONOMKEERBARE SCHADE AAN DE BATTERIJ



VOORDAT U DE HIERONDER BESCHREVEN HANDELINGEN UITVOERT, MOET U ERVOOR ZORGEN DAT DE ACCULADER WERKT DOOR TE CONTROLEREN OF DE LED OP DE ACCULADER OPLICHT (GROEN) NADAT U ALLEEN DE AC-INGANGSTEKKER OP HET ELEKTRISCHES SYSTEEM HEBT AANGESLOTEN.

Om de batterij op te laden, sluit u de meegeleverde lader-batterij aan door de lader-aansluiting (E) in de juiste aansluiting (D) op het product te steken; vervolgens sluit u de stekker van de lader aan op het elektriciteitsnet.



Intervenir luego en la botonera (C) llevándola a posición CARGANDO para poner en marcha el proceso de recarga, el led (F) en el cargador de batería se pondrá de color rojo.

Para asegurarse de la carga completa de la batería verificar que el led se haya puesto de color verde. El tiempo de recarga es de aproximadamente 3 horas con la batería completamente descargada.

Draai vervolgens het drukknoppenpaneel (C) in de stand CHARGING om het opladen te starten, de LED (F) op de batterijlader zal rood worden.

Om er zeker van te zijn dat de batterij volledig is opgeladen, dient u te controleren of de led is groen geworden. De oplaadtijd is ongeveer 3 uur als de accu volledig ontladen is.



NO EFECTUAR LAS OPERACIONES DE RECARGA EN AMBIENTES HÚMEDOS O MOJADOS SINO SOLO EN AMBIENTES CERRADOS PROTEGIDOS DE LAS INTEMPERIES. PREFERIBLEMENTE COLOCAR EL PRODUCTO Y EL CARGADOR DE BATERÍAS EN SUPERFICIES NO COMBUSTIBLES.



NO DEJAR EN CARGA LA BATERÍA AL FINAL DE LA RECARGA COMPLETA, DESCONECTAR EL CARGADOR DE BATERÍAS DE LA TOMA ELÉCTRICA



LAAD NIET OP IN EEN VOCHTIGE OF NATTE OMGEVING, MAAR ALLEEN IN EEN GESLOTEN OMGEVING DIE BESCHERMD IS TEGEN WEERSOMSTANDIGHEDEN. PLAATS HET PRODUCT EN DE LADER BIJ VOORKEUR OP EEN ONBRANDBARE ONDERGROND.



LAAT DE BATTERIJ NIET OPLADEN NA HET VOLLEDIG OPLADEN, HAAL DE STEKKER VAN DE BATTERIJLADER UIT HET STOPCONTACT



¡ATENCIÓN! EL USO DE BATERÍAS Y CARGADORES DE BATERÍAS NO ORIGINALES PUEDE CAUSAR EL RIESGO DE RECALENTAMIENTO CON CONSECUENTE PELIGRO DE IGNICIÓN DE INCENDIOS.



MANTENER LA BATERÍA RECARGABLE NO UTILIZADA ALEJADA DE GRAPAS PARA OFICINA, MONEDAS, LLAVES, CLAVOS, TORNILLOS U OTROS OBJETOS PEQUEÑOS EN METAL QUE PODRÍAN CONECTAR ENTRE ELLOS LOS CONTACTOS. UN CORTO CIRCUITO ENTRE LOS CONTACTOS DE LA BATERÍA RECARGABLE PUEDE CAUSAR QUEMADURAS O INCENDIOS.



NO USAR UNA BATERÍA RECARGABLE DAÑADA O MODIFICADA. LAS BATERÍAS RECARGABLES DAÑADAS O ALTERADAS PUEDEN REACCIONAR DE MODO IMPREVISIBLE Y CAUSAR INCENDIOS, EXPLOSIONES O LESIONES.



NO EFECTUAR NUNCA EL MANTENIMIENTO DE BATERÍAS RECARGABLES DAÑADAS. EL MANTENIMIENTO DE BATERÍAS RECARGABLES DEBE SER REALIZADO SOLO POR EL FABRICANTE O POR CENTROS DE ASISTENCIA AUTORIZADOS.



NO UTILIZAR CARGADORES DE BATERÍA CON LOS CABLES DE CONEXIÓN DETERIORADOS. NO EFECTUAR NINGUNA INTERVENCIÓN EN LOS CONDUCTORES, EN TALES CASOS EL CARGADOR DE BATERÍAS DEBE SER SUSTITUIDO.

4.3 FUNCIONAMIENTO DISPOSITIVO RECARGA BATERÍAS



NO UTILIZAR EL EQUIPO SI ESTÁ DAÑADO O SI LOS ELEMENTOS DE MANDO NO FUNCIONAN CORRECTAMENTE.

El dispositivo cargador de baterías suministrado junto al producto está dotado de un Led de indicación que asume coloración diversa de acuerdo al estado de carga:

LED ROJO – en el caso de batería en fase de carga

LED VERDE – en el caso de batería cargada completamente o en el caso de cargador de baterías no conectado a la batería

a) Características eléctricas del cargador de baterías:

- Input:

- o voltaje nominal: d 100 a 240 V (AC)
- o rango de frecuencia: de 47 a 63 Hz
- o corriente nominal: 0.6A máx con 100-240V (AC)



OPGELET! HET GEBRUIK VAN NIET-ORIGINELE BATTERIJEN EN LADERS KAN EEN RISICO OP OVERVERHITTING EN BRAND MET ZICH MEEBRENGEN.



HOUD DE ONGEBRUIKTE OPLAADBARE BATTERIJ UIT DE BUURT VAN NIETJES, MUNTEN, SLEUTELS, SPIJKERS, SCHROEVEN OF ANDERE KLEINE METALEN VOORWERPEN DIE DE CONTACTEN MET ELKAAR KUNNEN KOMEN. KORTSLUITING TUSSEN DE CONTACTEN VAN DE OPLAADBARE BATTERIJ KAN LEIDEN TOT BRANDWONDEN OF BRAND.



GEBRUIK GEEN BESCHADIGDE OF AANGEPASTE OPLAADBARE BATTERIJ. BESCHADIGDE OF GEWIJZIGDE OPLAADBARE BATTERIJEN KUNNEN ONVOORSPELBAAR REAGEREN EN BRAND, EXPLOESIE OF LETSEL VEROORZAKEN.



ONDERHOUD NOOIT BESCHADIGDE OPLAADBARE BATTERIJEN. OPLAADBARE BATTERIJEN MOGEN ALLEEN WORDEN ONDERHOUDEN DOOR DE FABRIKANT OF DOOR GEAUTORISEERDE SERVICECENTRA.



GEBRUIK GEEN BATTERIJLADERS MET VERSLECHTERDE AANSLUITKABELS. GEEN WERKZAAMHEDEN AAN DE GELEIDERS UITVOEREN, IN DERGELIJKE GEVALLEN MOET DE ACCULADER WORDEN VERVANGEN.

4.3 WERKING VAN DE BATTERIJLADER



GEBRUIK HET WERKTUIG NIET ALS HET BESCHADIGD IS OF ALS DE BEDIENINGSELEMENTEN NIET GOED WERKEN.

De bijgeleverde acculader is voorzien van een signalerings-LED die afhankelijk van de laadtoestand van kleur verandert:
RODE LED – in het geval dat de batterij wordt opgeladen
GROENE LED – in geval van een volledig opgeladen batterij of in geval er geen batterij aangesloten is op de lader

a) Elektrische kenmerken van de lader:

- Input:

- o nominale spanning: 100 tot 240 V (AC)
- o frequentiebereik: 47 tot 63 Hz
- o nominale stroom: 0.6A max. met 100-240V (AC)

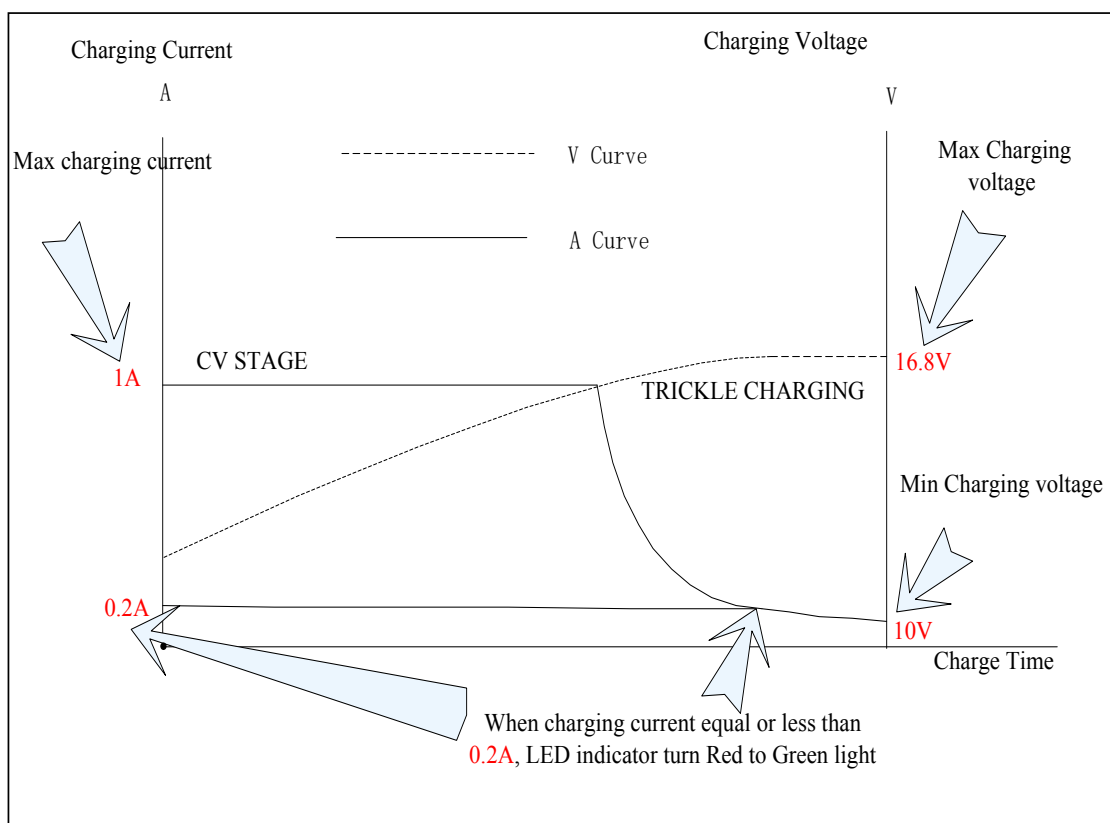
- Output:

Charging Status	Charging Stage	Output current (A)	Output voltage (V)	LED indicator
1.Charging	Constant Current	1A	10V-16.8V	Red
	Constant Voltage	1A->0.2A	16.8V	Red
2.Charged full	Trickle Charging	0.2A->0	16.8V	Green

- Output

b) Curva de carga

b) Belastingcurve



EL ENCHUFE DE CONEXIÓN DEL CARGADOR DE BATERÍAS A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE SER ADECUADO A LA TOMA DE CORRIENTE, SUSTITUIR EL ENCHUFE AL CARGADOR DE BATERÍAS SI NO RESULTA ADECUADO ESCOGIENDO ENTRE LOS SUMINISTRADOS EN EL EMPAQUE. EL ENCHUFE NO DEBE SER MODIFICADO POR EL OPERADOR DE NINGÚN MODO



DE STEKKER DIE DE BATTERIJLADER OP HET ELEKTRISCHES SYSTEEM AANSLUIT, MOET GESCHIKT ZIJN VOOR HET STOPCONTACT, VERVANG DE STEKKER NAAR DE LADER ALS DEZE NIET GESCHIKT IS DOOR EEN KEUZE TE MAKEN UIT DE MEEGELEVERDE ONDERDELEN VAN DE VERPAKKING. DE STEKKER MAG OP GEEN ENKELE WIJZE DOOR DE EXPLOITANT WORDEN GEWIJZIGD

5 MANTENIMIENTO Y SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

5.1 MANTENIMIENTO



UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN Y CALZADO PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES



CONTROLAR REGULARMENTE QUE LAS PARTES EXTERNAS DEL EQUIPO NO PRESENTEN DAÑOS Y QUE LOS ELEMENTOS DE MANDO FUNCIONEN PERFECTAMENTE



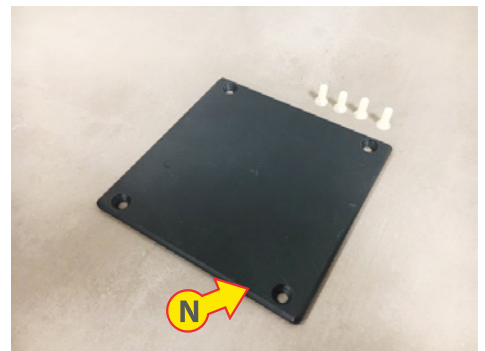
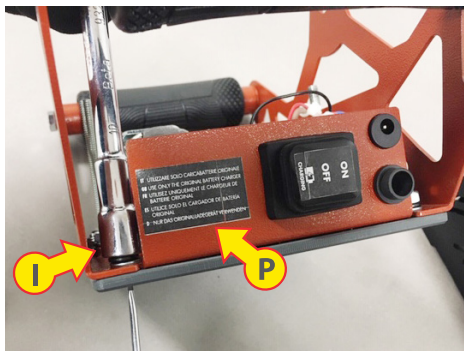
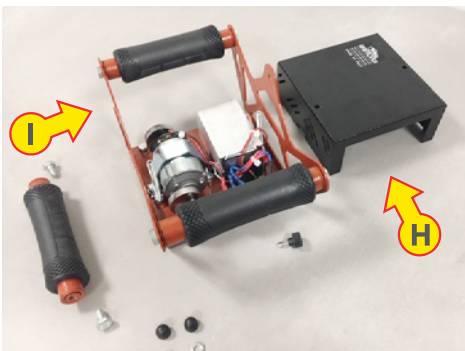
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE REMOVERSE EL FUSIBLE DE MODO DE GARANTIZAR LA SEGURIDAD E IMPEDIR PUESTAS EN MARCHA INESPERADAS DEL PRODUCTO

Sustitución del plato vibrante

En caso de daño/desgaste del plato vibrante proceder a su sustitución en el siguiente modo



1. Asegurarse de que el producto esté apagado llevando la botonera (C) a la posición OFF;
2. Remover totalmente el fusible (A) de su lugar;
3. Remover la palanca central (G);
4. Remover las cubretuercas en plástico presentes en el cárter y mediante una llave hexagonal y remover las tuercas que fijan el cárter de color negro (H) al bastidor (I);



5. Remover el cárter negro (H);
6. Ayudándose con la llave de tubo hexagonal y un destornillador de cabeza plana, remover los tornillos y tuercas que fijan el plato vibrante al bastidor (P);
7. Sustituir el plato por uno nuevo (N) y utilizar para la fijación los tornillos suministrados con el recambio (N).

5 ONDERHOUD EN HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

5.1 ONDERHOUD



BESCHERMENDE HANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN



CONTROLEER REGELMATIG DE BUITENSTE DELEN VAN HET WERKTUIG OP BESCHADIGINGEN EN CONTROLEER OF DE BEDIENINGSELEMENTEN IN PERFECTE STAAT ZIJN



DE ZEKERING MOET VÓÓR ELKE ONDERHOUDSOPERATIE WORDEN VERWIJDERD OM DE VEILIGHEID TE GARANDEREN EN TE VOORKOMEN DAT HET PRODUCT ONVERWACHT WORDT OPGESTART

Vervangen van de trilplaat

Als de trilplaat beschadigd of versleten is, moet deze als volgt worden vervangen

1. Zorg ervoor dat het product wordt uitgeschakeld door het drukknoppenpaneel (C) in de stand OFF te zetten;
2. Verwijder de zekering (A) volledig uit de behuizing;
3. Verwijder de middelste handgreep (G);
4. Verwijder de kunststof moerafdekkingen op het carter en met behulp van een zeskantsleutel en verwijder de moeren die bevestigen de zwarte behuizing (H) aan het frame (I);

5. Verwijder het zwarte deksel (H);
6. Verwijder met behulp van de inbussleutel en een platte schroevendraaier de schroeven en moeren die de trilplaat bevestigen aan het frame (P);
7. Vervang de plaat door de nieuwe (N) en gebruik voor het bevestigen de bij het reserveonderdeel (N) geleverde schroeven.

5.2 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Todas las reparaciones relativas a las partes eléctricas deben ser realizada solo por personal profesionalmente especializado.

A) El producto no se enciende:

1. Verificar que la batería esté cargada (ver párrafo 4.2)
2. Verificar la integridad del fusible y si es necesario sustituirlo (fusible T 6.3A L250V Ø5x20)

Si el producto no funciona todavía contactar la asistencia RAIMONDI.

B) La batería debe reemplazarse:

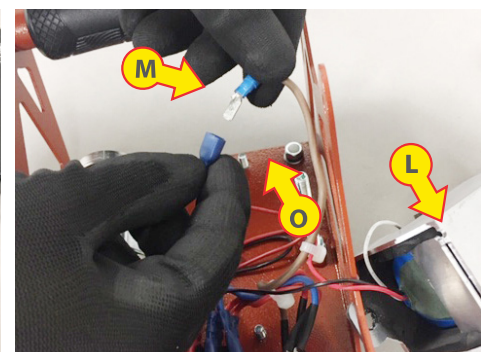
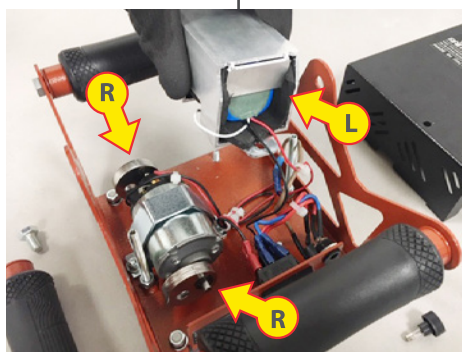
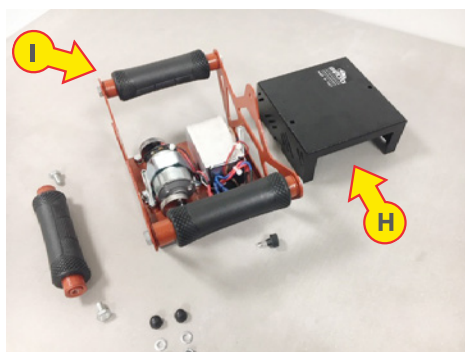


REALIZAR ESTA OPERACIÓN CON GUANTES DE PROTECCIÓN. REALIZAR ESTA OPERACIÓN EN AMBIENTES Y CONDICIONES ADECUADOS. ANTES DE REALIZAR ESTA OPERACIÓN DESCONECTAR EL CARGADOR DE BATERÍAS DEL PRODUCTO Y EL MISMO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

1. Asegurarse de que el producto esté apagado llevando la botonera (C) a la posición OFF;
2. Remover totalmente el fusible (A) de su lugar;
3. Remover la palanca central (G);



4. Remover los cubretuercas en plástico presentes en el cárter y mediante una llave hexagonal y remover las tuercas que fijan el cárter de color negro (H) al bastidor (I);
5. Remover el cárter negro (H);
6. Remover las tuercas que tienen fijado el porta-batería en aluminio (L);



5.2 PROBLEEMOPLOSSING

Alle reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen worden uitgevoerd door professioneel opgeleid personeel.

A) Het product gaat niet aan:

1. Controleer of de batterij is opgeladen (zie paragraaf 4.2)
 2. Controleer de integriteit van de zekering en vervang deze indien nodig (zekering T 6.3A L250V Ø5x20)
- Als het product nog steeds niet werkt, neem dan contact op met RAIMONDI support.

B) De batterij moet worden vervangen:



VOER DEZE HANDELING UIT MET BESCHERMENDE HANDSCHOENEN. VOER DEZE HANDELING UIT IN GESCHIKTE OMGEVINGEN EN ONDER GESCHIKTE OMSTANDIGHEDEN. VOORDAT U DEZE HANDELING UITVOERT, MOET U DE ACCULADER LOSKOPPELEN VAN HET PRODUCT EN HETZELFDE VAN DE NETVOEDING.

1. Zorg ervoor dat het product wordt uitgeschakeld door het drukknoppenpaneel (C) in de stand OFF te zetten;
2. Verwijder de zekering (A) volledig uit de behuizing;
3. Verwijder de middelste handgreep (G);

4. Verwijder de kunststof moerafdekkingen van de behuizing met een zeskantsleutel en verwijder de moeren die de zwart gekleurde behuizing (H) aan het frame (I) bevestigen;
5. Verwijder het zwarte deksel (H);
6. Verwijder de moeren die de aluminium batterijhouder (L) op zijn plaats houden;

7. Extraer el porta-batería (L) para poder desconectar fácilmente los conectores faston hembra (O) presentes en los cables de la batería de los conectores faston macho (M) presentes en los cables de la instalación eléctrica del producto;
8. Sustituir completamente el porta-batería con el recambio suministrado y prestar atención que los cables, una vez reconectados a la instalación mediante faston, no interfieran con otros elementos (partes móviles o cárter de cobertura);
9. Una vez vuelto a montar todo y cerrado el cárter conectar el producto al dispositivo cargador de baterías para la primera carga completa de la nueva batería (ver párrafo §4.3)



PRESTAR PARTICULAR ATENCIÓN A LA COLOCACIÓN DE LOS CABLES DESPUÉS DE LA SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA, MANTENER ALEJADOS LOS CABLES DE LAS MASAS GIRATORIAS (R).



VOLVER A MONTAR EL CÁRTER NEGRO (H) ANTES DE PONER EN MARCHA EL PRODUCTO



ELIMINAR LA BATERÍA DAÑADA SEGÚN LAS NORMATIVAS VIGENTES

7. Verwijder de batterijhouder (L) om de vrouwelijke faston-bevestigingen (O) op de batterijkabels gemakkelijk van de mannelijke faston-bevestigingen (M) op de elektrische systeemkabels van het product;
8. Vervang de batterijhouder volledig door het meegeleverde reserveonderdeel en zorg ervoor dat de kabels, nadat ze via faston weer op het systeem zijn aangesloten, niet in de weg zitten van andere elementen (bewegende delen of het deksel van de behuizing);
9. Sluit als de hele zaak weer in elkaar is gezet en het omhulsel is gesloten het product aan op het oplaadapparaat voor de eerste volledige lading van de nieuwe batterij (zie paragraaf §4.3)



LET VOORAL OP BIJ HET PLAATSEN VAN DE KABELS NA HET VERVANGEN VAN DE BATTERIJ, HOUD DE KABELS UIT DE BUURT VAN DE ROTERENDE MASSA'S (R).



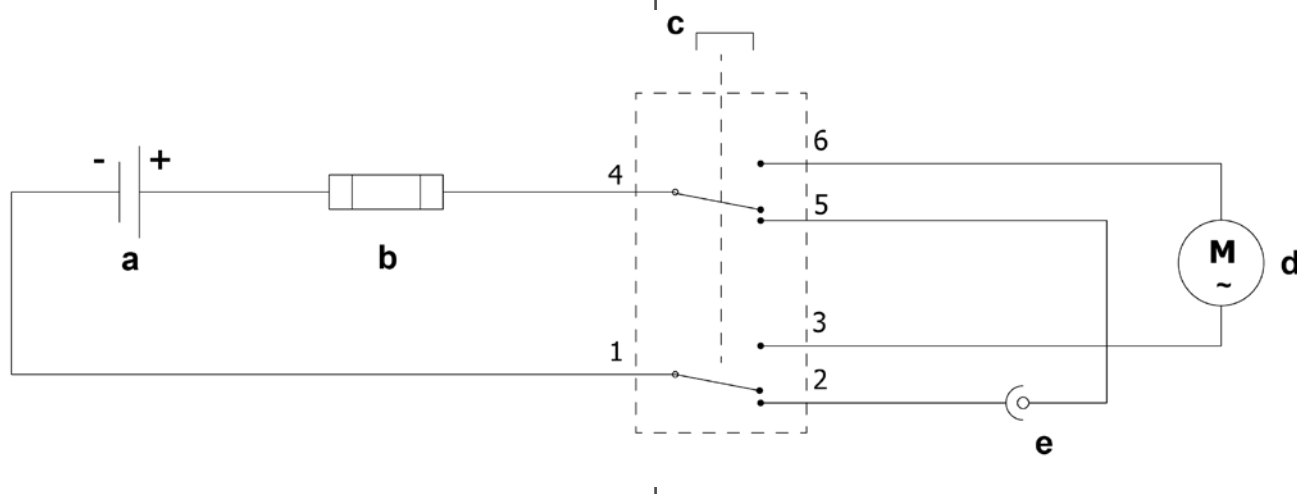
PLAATS DE ZWARTE BEHUIZING (H) TERUG ALVORENS HET PRODUCT IN TE SCHAKELEN



VOER DE BESCHADIGDE BATTERIJ AF VOLGENS DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

6 ESQUEMAS RECAMBIOS

6.1 ESQUEMA ELÉCTRICO



a	BATERÍA LI-ION – LI-ION BATTERIJ
b	FUSIBLE T6.3A (5X20) – ZEKERING T6.3A (5X20)
c	INTERRUPTOR ON/OFF/CARGA – ON/OFF/CHARGE SCHAKELAAR
d	MOTORE 12V – MOTOR 12V
e	TOMA EN PANEL – OP PANEEL AANGEBRACHT CONTACTPUNT



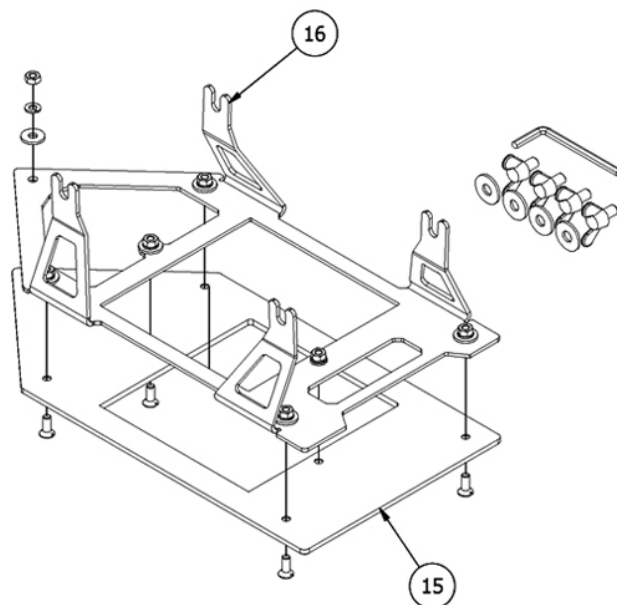
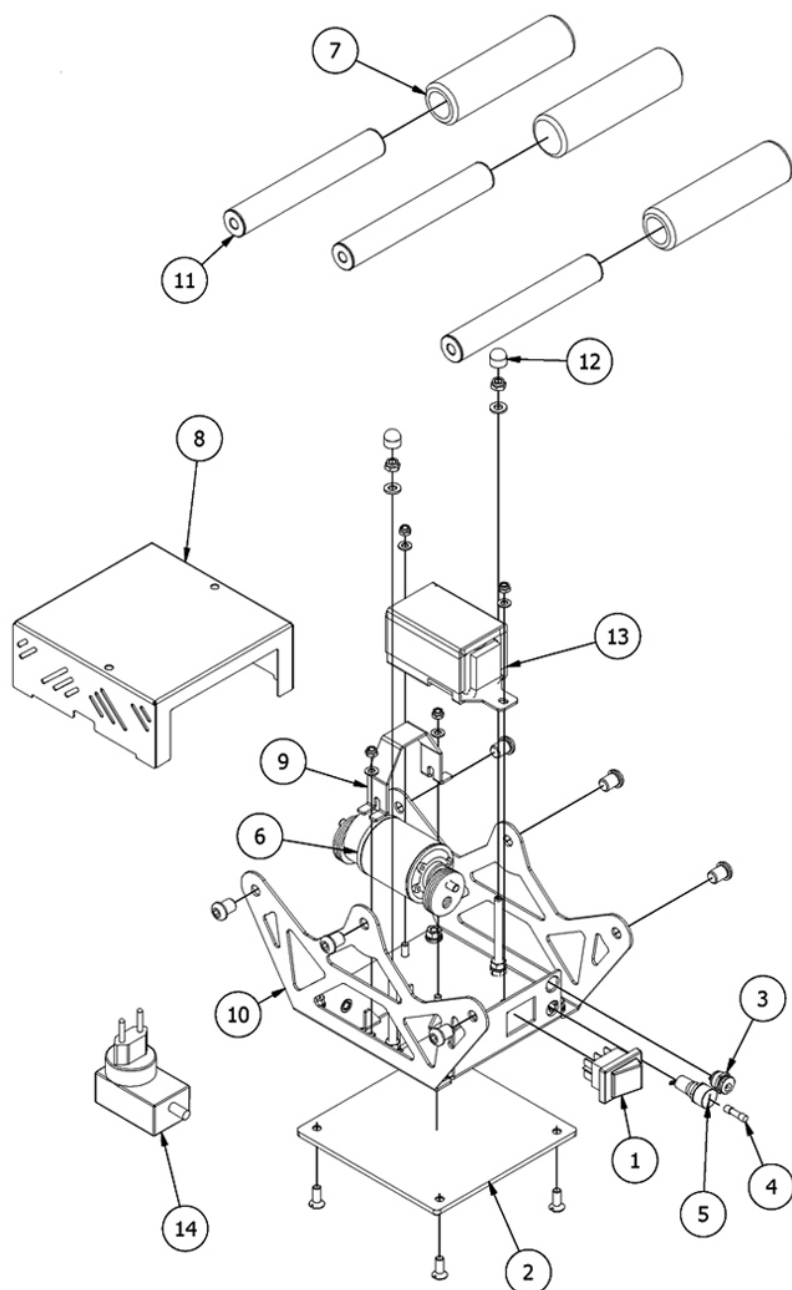
PARA LOS DATOS TÉCNICOS CONSULTAR
LOS VALORES DE PLACA PRESENTES EN CADA
COMPONENTE



VOOR TECHNISCHE GEGEVENS VERWIJZEN
WE NAAR DE GEGEVENS OP HET TYPEPLAATJE
OP ELK ONDERDEEL

6.2 PIEZAS DE RECAMBIO

6.2 RESERVEONDERDELEN



Pos. Pos.	Cant. Hvh.	Código Code	Pos. Pos.	Cant. Hvh.	Código Code
1	1	236CM05CRIC	9	1	321LB03D
2	1	258VO02A	10	1	321LB05D
3	1	264PN01C	11	3	321LB06D
4	1	267FU12C	12	2	322CD01C
5	1	267PF03A	13	1	396BA01ARIC
6	1	297CC02A	14	1	396BA02CRIC
7	3	306MA11C1	15	1	258VO03A
8	1	321LB02D	16	1	321LB01D

7 GARANTÍA RAIMONDI

Las máquinas **Raimondi** para uso profesional satisfacen las más altas exigencias cualitativas. Por este motivo Raimondi garantiza que tu producto esté libre de defectos de fabricación.



Cláusulas de Garantías

1. El aparato está garantizado por 12 meses desde la fecha de la compra.
2. Como fecha de compra vale la indicada en el comprobante fiscal o factura entregada en el momento de la entrega del aparato por parte del revendedor.
3. Por garantía se entiende la sustitución o reparación gratuita de los componentes reconocidos defectuosos de fabricación.
4. No está prevista la sustitución integral del producto.
5. La sustitución de los componentes si es realizada por el revendedor será reconocida gratuita después de que los componentes sustituidos hayan regresado a nuestra sede para ser examinados y encontrados defectuosos. Los gastos de mano de obra no están incluidos en la garantía.
6. Todos los gastos de transporte están a cargo del comprador.
7. Están excluidas de la garantía las piezas sujetas a desgaste. Los daños provocados por incuria, uso e instalación inadecuados y de cualquier modo por fenómenos que no dependan del funcionamiento normal del aparato.
8. La garantía caduca si el aparato ha sido manipulado o reparado por personal no autorizado.
9. La eventual intervención de reparación en garantía no implica la extensión de los términos de duración originales de la garantía del producto.
10. Ninguna persona está autorizada para modificar los términos de garantía u otorgar otros, verbales o escritos, sin la autorización escrita de RAIMONDI S.p.A.
11. Está excluido el resarcimiento por daños directos o indirectos de cualquier naturaleza a personas o cosas por el uso o la suspensión de uso del aparato.
12. Fuera del territorio italiano y donde haya presentes importadores oficiales, la ejecución del servicio post venta es competencia de los mencionados importadores.

REGISTRA TU APARATO

Las máquinas Raimondi están garantizadas por un periodo de 12 meses desde la fecha de la compra. Registrando tu maquinaria Raimondi recibirás un servicio de asistencia rápido y eficaz. ¡Y las ventajas no terminan aquí!

¿Cómo efectuar el registro?

Registrar su aparato Raimondi es muy fácil.

Basta acceder a la página del sitio dedicada enfocando el CÓDIGO QR al lado con su smartphone o accediendo a la dirección:
www.raimondispa.com/registrazione-garanzia



Encontrará un formulario simple para llenar donde se solicitarán pocos datos esenciales para identificar su aparato.

Gracias por haber escogido Raimondi

7 RAIMONDI GARANTIE

De machines van **Raimondi** voor professioneel gebruik voldoen aan de hoogste kwaliteitseisen. Daarom garandeert Raimondi dat uw product vrij is van fabricagefouten.



Garantieclausules

1. Het apparaat is gegarandeerd voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van aankoop.
2. De datum van aankoop is de datum die vermeld staat op het fiscaal ontvangstbewijs of de factuur die bij de levering van het apparaat door de detailhandelaar is afgegeven.
3. Onder garantie wordt verstaan de kosteloze vervanging of reparatie van onderdelen die door de fabrikant als defect zijn erkend.
4. Het product zal niet in zijn geheel vervangen worden.
5. De vervanging van onderdelen, indien uitgevoerd door de dealer, wordt gratis erkend nadat de vervangen onderdelen bij ons zijn teruggebracht om te worden onderzocht en defect te worden bevonden. Arbeidskosten zijn niet inbegrepen in de garantie.
6. Alle transportkosten zijn voor rekening van de koper.
7. Onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage zijn uitgesloten van de garantie. Schade veroorzaakt door onzorgvuldigheid, oneigenlijk gebruik en installatie en in ieder geval door verschijnselen die niet afhankelijk zijn van de normale werking van het apparaat.
8. De garantie is ongeldig als er aan het apparaat is geknoeid of reparaties zijn uitgevoerd door onbevoegd personeel.
9. Elke reparatie onder garantie houdt geen verlenging in van de oorspronkelijke garantieperiode van het product.
10. Niemand is bevoegd om de garantievoorwaarden te wijzigen of enige andere, mondelinge of schriftelijke, garanties te geven de schriftelijke toestemming van RAIMONDI S.p.A.
11. Vergoeding van directe of indirecte schade, van welke aard dan ook, aan personen of goederen als gevolg van het gebruik of de opschorting van het gebruik van het apparaat is uitgesloten.
12. Buiten het Italiaanse grondgebied en wanneer er officiële importeurs zijn, valt de uitvoering van de dienst na verkoop onder de verantwoordelijkheid van de bovengenoemde importeurs.

UW TOESTEL REGISTREREN

De Raimondi-machines zijn gegarandeerd voor een periode van 12 maanden vanaf de aankoopdatum. Door het registreren van uw Raimondi-machine krijgt u een snelle en effectieve hulpdienst. En daar houden de voordelen niet op!

Hoe kan ik me inschrijven?

Het registreren van uw Raimondi-apparaat is zeer eenvoudig.

Ga gewoon naar de speciale pagina van de site door de QR CODE aan de zijkant van het frame te scannen met uw smartphone of door naar het adres te gaan:

www.raimondispa.com/registrazione-garanzia

U vindt een eenvoudig formulier om in te vullen waar u wordt gevraagd om een paar essentiële gegevens om uw apparaat te identificeren.



Dank u voor uw keuze voor Raimondi

[illegible]

Note

